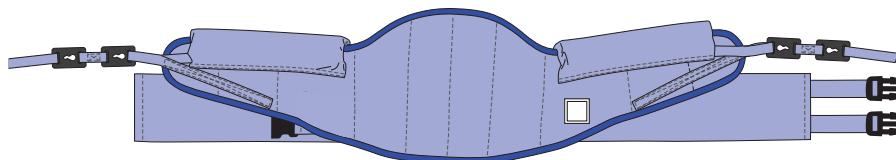


INSTRUCTIONS FOR USE

Sara 3000/Flex/Lite/Stedy Active Slings

Including Sara Flex wipeable standing sling



SL · SR · HR · HU · PL · RU · JA

Navodila za uporabo · Uputstvo za upotrebu · Upute za upotrebu · Használati útmutató
Instrukcja obsługi · Инструкция по эксплуатации · 取扱説明書

Vsebina

SL

Predgovor	2	Uporaba vreče	10
Podpora za stranke	2	Na stolu/invalidskem vozičku (17 korakov)	10
Opredelitve v teh navodila za uporabo	2	Odstranjevanje vreče	11
Predvidena uporaba	3	Na stolu/invalidskem vozičku (11 korakov)	11
Ocena oskrbovanca/bolnika	3	Čiščenje in razkuževanje	12
Pričakovana življenska doba	3	Vreča za enkratno uporabo – NE perite	12
Varnostna navodila	4	Vreča, ki jo je mogoče obrisati	12
Varna uporaba	4	- navodila za čiščenje (6 korakov)	12
Resen incident	4	Vreča, ki jo je mogoče obrisati	12
Označbe delov	5	- razkužilna sredstva	12
Priprave	6	Vreče, pralne v pralnem stroju	12
Pred prvo uporabo (6 korakov)	6	- navodila za čiščenje (3 koraki)	13
Pred vsako uporabo (8 korakov)	6	Vreče, pralne v pralnem stroju	13
Po vsakokratni uporabi	6	- čistilna sredstva	13
Izbira velikosti vreče	7	Nega in preventivno vzdrževanje	13
Ukrep	7	Pred vsakokratno uporabo in po njej	13
Vrste vreč	8	V primeru madežev in med uporabami	13
Premeščanje/prevoz	8	Shranjevanje	13
Dovoljene kombinacije	9	Servis in vzdrževanje	13
Varna delovna obremenitev (SWL)	9	Odpravljanje težav	14
Pritrditev in odstranitev spojk	9	Tehnične specifikacije	15
Pritrditev spojk (6 korakov)	9	Deli in dodatna oprema	15
Odstranitev sponk (3 koraki)	9	Oznaka na vreči	16

OPOZORILO



Pred uporabo izdelka obvezno preberite navodila za uporabo in priložene dokumente, da preprečite poškodbe. Obvezno preberite navodila za uporabo.

Oblikanje in avtorske pravice

Znaka ® in ™ označujejo blagovne znamke, ki pripadajo skupini podjetij Arjo.

© Arjo 2022.

Ker si prizadevamo za nenehno izboljševanje izdelkov, si pridržujemo pravico do sprememb modelov brez predhodnega obvestila.

Vsebino te publikacije je prepovedano delno ali v celoti kopirati brez predhodne privolitve podjetja Arjo.

Predgovor

Zahvaljujemo se vam za nakup opreme Arjo. Pozorno preberite ta navodila za uporabo.

Arjo ne odgovarja za nesrečo, nezgode ali pomanjkljivo delovanje, ki nastane kot posledica kakršnega koli nepooblaščenega spremicanja izdelkov.

Podpora za stranke

Če potrebujez dodatne informacije, se obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

Kontaktne informacije so navedene na koncu teh navodil za uporabo.

Opredelitve v teh navodila za uporabo

OPOZORILO

Označuje: Varnostno opozorilo. Nezmožnost razumevanja in upoštevanja tega opozorila lahko povzroči poškodbe vam ali drugim.

SVARILO

Označuje: Zaradi neupoštevanja teh navodil lahko pride do poškodb sistema ali njegovih delov oz. opreme.

OPOMBA

Označuje: Pomembne informacije za pravilno uporabo tega sistema ali opreme.

Predvidena uporaba

Aktivna vreča je izdelek, namenjen za pomoč pri premeščanju in rehabilitaciji bolnikov/oskrbovancev z omejeno zmožnostjo gibanja.

Vreča Sara Flex Wipeable Standing Sling je namenjena uporabi skupaj z dvizno napravo za zagotavljanje telesne podpore med dvigovanjem v stojči položaj in kratkimi prenosi odraslih bolnikov/oskrbovancev. Očistite jo lahko z brisanjem.

Aktivna vreča za enkratno uporabo je zasnovana za pomoč bolnikom/oskrbovancem v bolnišnicah ali negovalnih ustanovah z uporabo dvigala za premeščanje bolnikov/oskrbovancev pod nadzorom usposobljenega zdravstvenega osebja.

Aktivno vrečo/aktivno vrečo za enkratno uporabo Sara Flex morate uporabljati skupaj z dviznimi pripomočki Arjo skladno z dovoljenimi kombinacijami, določenimi v Navodilih za uporabo.

Aktivne vreče in aktivne vreče za enkratno uporabo Sara Flex lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni negovalci z ustreznim poznavanjem negovalnega okolja ter skladno z napotki, opisanimi v navodilih za uporabo.

Aktivno vrečo za enkratno uporabo morate uporabljati samo za omejeno obdobje in zasnovana je tako, da jo morate obravnavati kot izdelek za enkratno uporabo, ki je namenjen za posameznega bolnika/oskrbovanca.

Aktivne vreče za enkratno uporabo ne smete uporabljati za oporo bolnika/oskrbovanca med kopanjem ali tuširanjem. Aktivne vreče za enkratno uporabo ni mogoče oprati.

Aktivna vreča in aktivna vreča za enkratno uporabo Sara Flex je namenjena za uporabo v bolnišničnem okolju, domovih za starejše občane, drugih zdravstvenih ustanovah in negovalnih ustanovah.

Aktivna vreča za enkratno uporabo je namenjena za uporabo v bolnišničnem okolju, domovih za starejše občane in drugih zdravstvenih ustanovah.

Aktivno vrečo in aktivno vrečo za enkratno uporabo Sara Flex smete uporabljati le v namen, določen v teh navodilih za uporabo. Kakršna koli druga uporaba je prepovedana.

Ocena oskrbovanca/bolnika

Priporočamo, da ustanove določijo ustaljene postopke ocenjevanja. Pred uporabo aktivnih vreč in aktivnih vreč za enkratno uporabo morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Bolnik/oskrbovanec sedi v invalidskem vozičku
- Delno nosi svojo težo na vsaj eni nogi
- Njegov trup je vsaj nekoliko stabilen
- V večini primerov je odvisen od negovalca
- Fizično zahteven za negovalca
- Stimulacija preostalih zmožnosti je zelo pomembna

Pred premeščanjem oskrbovanca z vrečo Sara Flex Wipeable Standing Sling morajo negovalci oceniti vsakega bolnika/oskrbovanca v skladu z naslednjimi merili:

- Velikost
- Raven mobilnosti
- Zdravstveno stanje
- Sposobnost razumevanja navodil in odzivanja nanje

reča Sara Flex je namenjena za bolnike/oskrbovance:

- ki so vsaj delno sposobni nositi svojo težo na eni nogi in imeti določeno mero stabilnosti v trupu;
- s težo, ki ne presega 200 kg (440 funtov);
- ki so visoki med 140 cm in 200 cm (55 1/8" in 78 3/4").

Varna delovna obremenitev za aktivno vrečo:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 funtov);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 funtov);
- MFA3000 (Sara 3000 za enkratno uporabo): 200 kg (440 lbs);

Po tem, ko ustrezno ocenite velikost bolnika/oskrbovanca, njegovo zdravstveno stanje ter način dviganja, uporabite pravilno vrsto in velikost vreče.

Če bolnik/oskrbovanec ne izpolnjuje teh pogojev, uporabite drugo opremo ali sistem.

Pričakovana življenska doba

Pričakovana življenska doba aktivne vreč in aktivne vreče za enkratno uporabo Sara Flex je najdaljša življenska doba.

Pričakovana življenska doba vreče je odvisna od dejanskih pogojev uporabe. zato se pred uporabo vedno prepričajte, da na vreči ni znakov cefranja, trganja ali drugih poškodb in da vreča ni poškodovana (npr. razpoke, upogibanje, prelom). Če opazite kakšno poškodbo, vreče ne uporabljajte. Če imate kakršne koli pomisleke glede varnosti vreče, vreče iz previdnosti in varnosti ne uporabljajte.

Pričakovana življenska doba aktivne vreče in vreče za dviganje Sara Flex:

Življenska doba: 2 leti

Rok uporabe: 5 let

Pričakovana življenska doba aktivne vreče za enkratno uporabo:

Življenska doba: 2 tedna (na podlagi 4 premestitev na dan)

Rok uporabe: 5 let

SL

Varnostna navodila

SL

OPOZORILO

Oskrbovanca nikoli ne puščajte brez nadzora, da se ne poškoduje.

OPOZORILO

Da preprečite padce, poskrbite, da je teža uporabnika nižja od varne delovne obremenitve (SWL) za vse izdelke ali dodatno opremo, ki jo uporabljate.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno ocenite oskrbovanca.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, nikoli ne dovolite, da oskrbovanec med uporabo vreče kadi, Vreča se lahko vname.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opremo shranujte le kratek čas. Če opremo hranite dlje, kot je navedeno v *navodilih za uporabo*, se lahko material poslabša in okvari.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, opreme ne izpostavljajte sončni/UV-svetlobi, ker lahko s tem povzročite poslabšanje materiala.

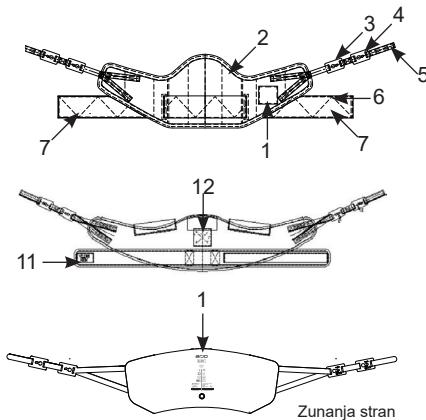
Varna uporaba

Če oskrbovanec postane vznemirjen, vedno prekinite premeščanje/prevoz in ga varno spustite nazaj.

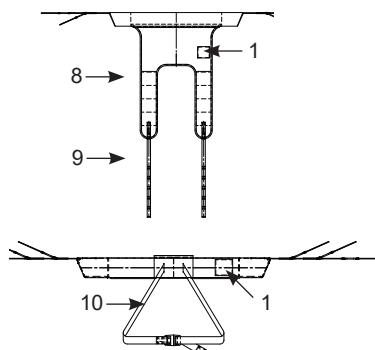
Resen incident

Če se zgodi resen incident v zvezi s tem medicinskim pripomočkom, ki vpliva na uporabnika ali oskrbovanca, mora uporabnik ali oskrbovanec ta incident prijaviti proizvajalcu ali distributerju medicinskega pripomočka. V Evropski uniji mora uporabnik prijaviti resen incident pristojnemu organu v državi članici, kjer se nahaja.

Označbe delov



1. Oznaka/vtisk vreče (na zunanjji strani)
2. Del za okoli pasu
3. Notranja pritrnilna spojka
4. Zunanja pritrnilna spojka
5. Pritrdilni pašček
6. Podporni pas (zaponka)
7. Zaponka



8. Nožni zavihek
9. Nožni pašček (zanka)
10. Trak pasu
11. Podporni pas (kavelj in zanka za pritrditev)
12. Identifikacijska oznaka vreče za enkratno uporabo (na zunanjji strani)

Primer vreč. Velja le za nekatere modele.

SL

Priprave

Pred prvo uporabo (6 korakov)

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.

SL

1. Preglejte vse dele vreče. Glejte razdelek »Označbe delov« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.
2. Temeljito preberite ta *navodila za uporabo*.
3. Preverite, ali je vreča čista.
4. Določite mesto, na katerem boste hranili *navodila za uporabo*, da bodo vedno dostopna.
5. Preverite, ali imate pripravljen reševalni načrt za najne primere oskrbovanca.
6. V primeru vprašanj se za podporo obrnite na lokalnega zastopnika podjetja Arjo.

OPOMBA

Da boste lahko spremljali živiljenjsko dobo vreče, ki jo je mogoče obrisati, si zabeležite njeni serijsko številko in datum prve uporabe.

OPOMBA

Arjo priporoča, da je na nalepki na vreči napisano ime oskrbovanca, da se prepreči navzkrižna kontaminacija med oskrbovanci.

Pred vsako uporabo (8 korakov)

1. Ocena oskrbovanca mora vedno določati metode, uporabljenе pri vsakodnevni negi, glejte »*Predvidena uporaba*« na strani 3.

OPOZORILO

Vedno morate izbrati pravo velikost vreče v skladu z *navodili za uporabo*, sicer lahko oskrbovanec pada.

2. Preverite dovoljene kombinacije za vrečo in dvigalo, glejte »*Dovoljene kombinacije*« na strani 9.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred uporabo vedno preglejte opremo. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.

3. Preglejte vse dele vreče, glejte »*Označbe delov*« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, NE uporabljajte vreče.

4. Preverite, ali je prišlo do:

- cefranja,
- ohlapnih šivov/odstopanja,
- razpok,
- razrrganin,
- lukenj v tkanini,
- madežev na tkanini,
- poškodbe spojk/zank/zaponk,
- neberljivosti ali poškodbe oznake/vtiska.

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte *navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo*.

5. Preverite, ali je vreča čista. Če vreča ni čista, glejte »*Čiščenje in razkuževanje*« na strani 12.
6. Vedno preverite simbol za pranje na oznaki vreče za enkratno uporabo. Če ste vreča za enkratno uporabo oprali, vrečo za enkratno uporabo zavrzite. Glejte »*Vreča za enkratno uporabo – NE perite*« na strani 12.
7. Če se prikaže ta simbol, vreče za enkratno uporabo NE uporabljajte.

Oznaka označuje, da je bila vreča za enkratno uporabo oprana.
8. Pred uporabo vreče preberite *navodila za uporabo* dvigala glede premeščanja, prevoza in kopanja.

Po vsakokratni uporabi

Za vrečo za enkratno uporabo

Če bolnik zapušča bolnišnico, vrečo za enkratno uporabo zavrzite.

Za vrečo za dvigovanje Sara Flex

1. Vrečo očistite in razkužite v skladu z navodili v teh *navodilih za uporabo*.
2. Preglejte vse dele vreče, glejte »*Označbe delov*« na strani 5. Če kateri koli del manjka ali je poškodovan, zavrzite vrečo.

Izbira velikosti vreče

Ukrep

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost oskrbovanca, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

Za aktivne vreče in aktivne vreče za enkratno uporabo (3°koraki)

Velikost vreče je odvisna od oblike oskrbovančevega telesa, vrste uporabljenega dvigala in načina pritrditve vreče. Za najboljše rezultate preskusite vrečo na oskrbovancu. Vsaka velikost vreče je ob robu označena s svojo barvo. ([glejte Slika 1](#)).

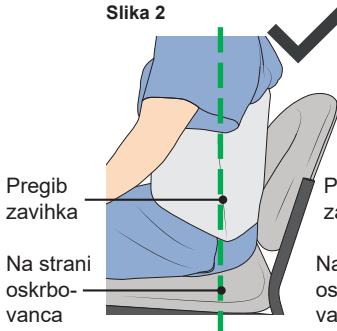
1. Namestite vrečo okoli oskrbovančevega pasu.
2. Zapnite podporni pas in se prepričajte, da se prekriva na razdalji približno 10 cm (4 palci).
3. Pritrdila vreče morajo doseči dvigalo. Če pritrdila ne dosežejo dvigala, spremenite velikost vreče.

Slika 1

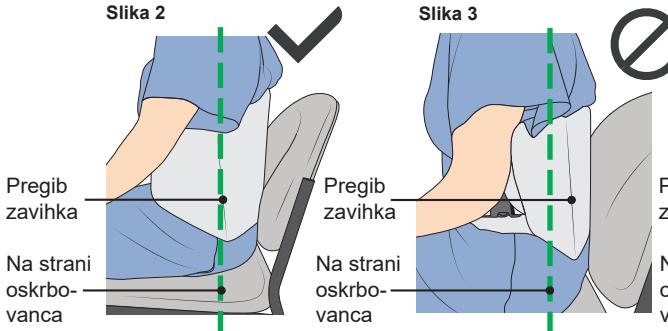


Številka izdelka	Opis izdelka	Velikost pasu v cm (palcih)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Vreča za dvigovanje Sara Flex	64-84 cm (25"-33")	76-104 cm (30"-41")	88-124 cm (34½"-49")	108-160 cm (42½"-63")

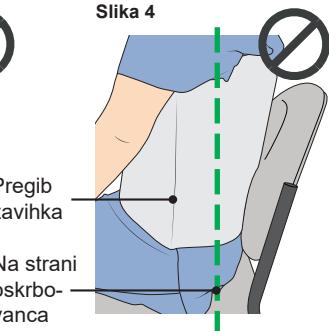
Slika 2



Slika 3



Slika 4



SL

Za vrečo za dvigovanje Sara Flex (2°koraka)

Pri izbiri vreče morate upoštevati invalidnost oskrbovanca, porazdelitev teže in splošno obliko telesa.

1. Izmerite oskrbovančev pas v sedečem položaju.
2. Izberite velikost vreče, ki je najbliže tej meritvi ([glejte spodnjo tabelo](#)). V primeru dvoma izberite manjšo velikost. Vsaka velikost vreče ima svojo barvo, ki je natisnjena na zunanjji strani vreče.

Preverite izbrano velikost, tako da poravnate pregib zavirkha s stranjo oskrbovanca ([glejte Slika 2](#)). Če je vreča premajhna, bo pregib zavirkha preveč zadaj ([glejte Slika 3](#)). Če je vreča premajhna, bo pregib zavirkha preveč sprejed ([glejte Slika 4](#)).

Vrste vreč

Premeščanje/prevoz

SL

Vrsta vreče	Številka izdelka	Varna delovna obremenitev	Opis izdelka	Velikost
Za enkratno uporabo	MFA3000	200 kg (440 funtov)	Sara Flex vreča za dvigovanje za enkratno uporabo	Ena velikost
Za brisanje	TSS.500-503W	200 kg (440 funtov)	Vreča za dvigovanje Sara Flex	S, M, L, XL
Pralno v pralnem stroju	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 funtov)	Sara Flex vreča za dvigovanje - poseben pas z eno zaponko	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 funtov)	Sara Flex vreča za dvigovanje	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 funtov)	Dvojni kavelj vreče in zanka za pritrditev	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 funtov)	Sara Flex vreča za dvigovanje	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 funtov)	Sara Flex vreča za premeščanje	Ena velikost
	MAA3060M	180 kg (397 funtov)	Vreča za premeščanje, zavita	Ena velikost
	MAA3061M	180 kg (397 funtov)	Vreča za premeščanje, ravna	Ena velikost
	MAA3070M	180 kg (397 funtov)	Vreča za dvigovanje, zavita	Ena velikost
	MAA3071M	180 kg (397 funtov)	Sara clip vreča za dvigovanje - ravna	Ena velikost

Številke artiklov s »pripono A« (npr. MLA7000A) imajo državo porekla v skladu z zakonom BAA (Buy American Act).

Dovoljene kombinacije

OPOZORILO

Da bi se izognili poškodbam, vedno upoštevajte dovoljene kombinacije, navedene v teh navodilih za uporabo. Druge kombinacije niso dovoljene.

Varna delovna obremenitev (SWL)

OPOZORILO

Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev (SWL) za celoten sistem (dvigalo ali vrečo).

SL

- Z oporo za stanje in dviganje uporabljajte samo prej navedene vreče *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy*.
- Varna delovna obremenitev (SWL) za *Sara 3000*, *Sara Flex* je 200 kg (440 funtov), varna delovna obremenitev (SWL) za *Sara Lite* je 175 kg (385 funtov) in varna delovna obremenitev (SWL) za *Sara Stedy* je 182 kg (400 funtov).
- Vedno upoštevajte najnižjo varno delovno obremenitev za celoten sistem. Npr. vreča za dviganje *Sara 3000* ima varno delovno obremenitev (SWL) 200 kg (440 funtov), model MAA3060 pa ima varno delovno obremenitev (SWL) 180 kg (397 funtov). To pomeni, da ima vreča za enkratno uporabo MAA3060 najnižjo varno delovno obremenitev. Bolnikova teža ne sme preseči najnižje varne delovne obremenitev (SWL).

	Oporn za stanje/dviganje	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
Aktivna vreča	SWL (varna delovna obremenitev)	Velikost	Velikost	Velikost
MFA3000	200 kg (440 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost
TSS.500-503W	200 kg (440 funtov)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 funtov)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 funtov)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 funtov)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 funtov)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 funtov)	Ena velikost	–	–
MAA3060M	180 kg (396 funtov)	Ena velikost	–	–
MAA3061M	180 kg (396 funtov)	Ena velikost	–	–
MAA3070M	180 kg (396 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost
MAA3071M	180 kg (396 funtov)	Ena velikost	Ena velikost	Ena velikost

Pritrditev in odstranitev spojk

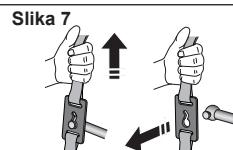
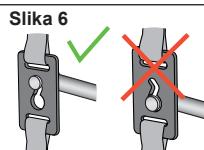
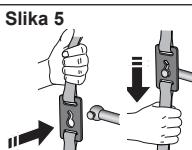
Pritrditev spojk (6 korakov)

- Izberite notranje ali zunanjne pritrdilne spojke.
- Spojko namestite na tečaj droga za širjenje. (glejte Slika 5)
- Povlecite pašček navzdol.
- Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu sponke. (glejte Slika 6)
- Prepričajte se, da pašček ni stisnjen med sponko in drogom za širjenje.
- Prepričajte se, da paščki niso zviti.

Odstranitev sponk (3 koraki)

Preden odstranite spojko, se prepričajte, da težo oskrbovanca prevzame površina, na katero postavljate oskrbovanca.

- Pas potegnjte navzgor. (glejte Slika 7)
- Prepričajte se, da je tečaj zaklenjen na zgornjem delu sponke.
- Odstranite spojko.



Uporaba vreče

SL

Na stolu/invalidskem vozičku

(17 korakov)

Za informacije glede premeščanja/prevoza glejte *navodila za uporabo Sara 3000/Flex/Lite/Stedy lift*.

1. Dvigalo postavite v bližino.
2. Uporabite zavore invalidskega vozička.
3. Če uporabljate dvigalo *Sara Stedy* se prepričajte, da:
 - dvignete varovala sedeža in omogočite oskrbovanca, da stopi na dvigalo *Sara Stedy*.
 - spustite varovala sedeža in omogočite, da se oskrbovanec usede.
4. Namestite vrečo okoli spodnjega dela hrbtna oskrbovanca. Če je treba, oskrbovanca nagnite nekoliko naprej. (**glejte Slika 8 – Stedy ali (glejte Slika 9 – Lite/3000/Flex)**)
5. Za vreče, pralne v pralnem stroju, in vreče za enkratno uporabo: Postavite dno vreče, poravnano vodoravno, približno pet centimetrov (dva palca) nad oskrbovančevim pasom. Za vrečo, ki jo je mogoče obrisati: Namestite vrečo, ki jo je mogoče obrisati, okoli oskrbovančevega pasu in preverite, da je rahlo vijolčna stran vreče v stiku z oskrbovancem (oznaka na zunanjji strani).
6. Zagotovite naslednje:
 - roke oskrbovanca so zunaj vreče,
 - podporni pas je ohlapno nameščen okoli oskrbovančevega telesa in
 - podporni pas ni zvit ali ujet za oskrbovančevim hrbotom.
7. Če uporabljate dvigalo *Sara 3000, Sara Flex*, se prepričajte, da nožni zaviki obdajajo noge in da niso zvit. (**glejte Slika 10**)
8. Trdno zategnite podporni pas, tako da združite zaponke ali kavelj in zanko za pritrditev. Podporni pas se mora tesno prilegati oskrbovancu, vendar udobno.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe oskrbovanca, bodite pri spuščanju in nameščanju droga za širjenje izjemno previdni.

9. Namestite dvigalo *Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex* pred oskrbovanca. Po potrebi razprite nogi dvigala. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvigala.

10. Bolnikova stopala položite na oporo za noge dvigala. Če uporabljate dvigalo *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex*, se prepričajte, da nožni zaviki obdajajo noge in da niso zvit.

11. Uporabite zavore dvigala.

12. Pritrdite vrečo na dvigalo. Glejte »*Pritrditev in odstranitev spojek na strani 9 in* (**glejte Slika 11**) Če je pritrdilni trak preveč ohlapen, izberite notranjo pritrdilno spojko. Če je pritrdilni trak preveč zategnjen, izberite zunanjeno pritrdilno spojko.

13. **Samo pri vreči za premeščanje:** Zanke nožnih zavikov pritrdite na sredinski tečaj na dvigalu *Sara 3000, Sara Flex*. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvigala. (**glejte Slika 12**)

OPOZORILO

Da preprečite padec oskrbovanca, morajo biti pritrdila vreče varno pritrjena tako pred začetkom dviganja kot med njim.

14. Prepričajte se, da so vse spojke/zanke dobro pripete in da oskrbovanec udobno leži v vreči. (**glejte Slika 6**)

15. Če je potrebna prilagoditev, spustite oskrbovanca in se prepričajte, da težo oskrbovanca prevzame površina, na katero ga postavljate, še preden odstranite sponko/zanko.

16. Bolnika prosite, naj vam pomaga tako, da se med dviganjem z obema rokama drži za oporna držala.

17. Nadaljujte dviganje, dokler oskrbovanec ni v udobno podprtrem stojecem položaju. Preverite, ali je oskrbovanec vedno nagnjen nazaj in v stiku z vrečo. Glejte *navodila za uporabo* ustreznega dvigala.

Slika 8 –
Stedy



Oznaka na
zunanji strani

Slika 9 –
Lite/3000/Flex

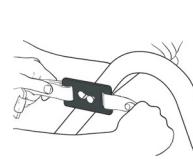


Oznaka na
zunanji strani

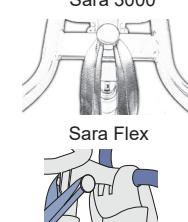
Slika 10



Slika 11



Slika 12



Odstanje vreče

Na stolu/invalidskem vozičku

(11 korakov)

1. Uporabite zavore invalidskega vozička.
2. Namestite bolnika tako, da je njegov hrket ob stolu/invalidskem vozičku. Po potrebi razprite noge dvigala. (glejte Slika 13)

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe oskrbovanca,
bodite pri spuščanju in nameščanju
droga za širjenje izjemno previdni.

3. Spustite bolnika na stol/invalidski voziček.
Glejte navodila za uporabo ustreznega dvigala.
4. Pred odstranjevanjem spojke/zanke se
prepričajte, da je oskrbovančev spodnji del
hrbta v celoti ob stolu/invalidskem vozičku
(A) in da njegovo težo prevzame površina,
na katero ga postavljate. (glejte Slika 14)
5. Uporabite zavore dvigala.

6. Odignite spojke/zanke z dvigala.
(glejte Slika 7)

7. Samo za premeščanje:

- Odignite nožne pasove z dvigala.
 - Razprite jih in izvlecite izpod
oskrbovančevih nog.
 - Nožne pasove zataknite v smeri nazaj
vzdolž oskrbovančevega boka.
8. Odstranite oskrbovančeva stopala z opore
za noge.
 9. Dvigalo odmaknite od bolnika.
 10. Odignite podporni pas vreče.
 11. Oskrbovanca nagnite naprej in odstranite
vrečo za njim. (glejte Slika 15)

SL

Slika 13



Slika 14



Slika 15



Čiščenje in razkuževanje

OPOZORILO

Za preprečevanje navzkrižne kontaminacije vedno upoštevajte navodila za razkuževanje v teh navodilih za uporabo.

OPOZORILO

Izdelek očistite in razkužite v skladu s temi navodili za uporabo, da preprečite poškodbe materiala:

- Druge kemikalije niso dovoljene.
- Izdelka nikoli ne čistite s klorom (razen vreče, ki jo je mogoče obrisati).
- Klor povzroča razkravjanje površine materiala (razen vreče, ki jo je mogoče obrisati).

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, pred razkuževanjem dvigala vedno odstranite vrečo.

OPOZORILO

Da preprečite poškodbe, vreče za enkratno uporabo nikoli ne perite. Vreča za enkratno uporabo je namenjena izključno za »uporabo pri enem bolniku«.

Vse vreče Sara 3000/Flex/Lite/Stedy, razen vreč za enkratno rabo, je treba očistiti, ko so umazane ali popackane in pred uporabo pri naslednjem bolniku.

Vreča za enkratno uporabo – NE perite

Vreča za enkratno uporabo je namenjena uporabi pri enem bolniku.

Vreča za enkratno uporabo NE čistite, perite, razkužujte, brišite ali sterilizirajte. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Vreča za enkratno uporabo je označena s simbolom »NE perite«. (glejte Slika 16)

Če vrečo za enkratno uporabo operete, se prikaže simbol »NE uporabljajte/dvigajte«. (glejte Slika 17)

Slika 16



Slika 17



Vreča, ki jo je mogoče obrisati

- navodila za čiščenje (6 korakov)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Po potrebi sperite, da z vreče odstranite morebitne usedline ali vidno umazanijo.
3. Obrišite vse dele vreče z enim od razkužilnih sredstev, ki so našteta pod »Vreča, ki jo je mogoče obrisati - razkužilna sredstva«.
4. Izdelek naj bo v stiku s čistilnim sredstvom toliko časa, kot priporoča proizvajalec čistilnega sredstva.
5. Če je v navodilih za uporabo proizvajalca razkužilnega sredstva navedeno, izdelek sperite, da odstranite ostanke kemičnih sredstev.
6. Izdelek posušite na sobni temperaturi.

NE

- perite v pralnem stroju,
- uporabljajte plinske sterilizacije,
- uporabljajte nobenega mehanskega pritiska,
- sušite v sušilnem stroju,
- uporabljajte avtoklaviranja,
- uporabljajte kemičnega čiščenja,
- uporabljajte pare,
- likajte.

Vreča, ki jo je mogoče obrisati

- razkužilna sredstva

Za razkuževanje vreče lahko uporabite:

- raztopino na osnovi etanola, do 70 %
- raztopino na osnovi izopropanola, do 70 %
- raztopino na osnovi vodikovega peroksida, do 1,5 %
- kvarterno raztopino na osnovi amonija, do 0,1 %
- raztopino na osnovi belila (natrijevega hipoklorita), do 10.000 ppm

OPOZORILO

Vreča, ki jo je mogoče obrisati, se lahko razbarva in postane malenkost lepljiva, če na njej večkrat uporabite belilo (natrijev hipoklorit) pri 10.000 ppm.

Vreče, pralne v pralnem stroju - navodila za čiščenje (3 koraki)

1. Odstranite vrečo z dvigala.
2. Pred pranjem zapnite vse zaponke, kavelj in zanke za pritrdirte na vreči in pasovih.
3. Vrečo perite v pralnem stroju pri temperaturi 70 °C (158 °F). Če želite doseči ustrezno raven razkuževanja, perite v skladu z lokalno zakonodajo o higieni. Sušite v sušilnem stroju pri nizki temperaturi, največ 60 °C (140 °F), če je to dovoljeno v skladu z oznako na izdelku.

NE

- perite skupaj z drugimi predmeti, ki imajo grobo površino, ali z ostrimi predmeti,
- uporabljajte nobenega mehanskega pritiska, stiskanja ali valjanja med pranjem in sušenjem,
- uporabljajte belila,
- uporabljajte plinske sterilizacije,
- uporabljajte avtoklaviranja,
- uporabljajte kemičnega čiščenja,
- uporabljajte pare,
- likajte.

SL

Vreče, pralne v pralnem stroju - čistilna sredstva

Za vse pralne vreče (NE za vrečo za enkratno uporabo ali vrečo, ki jo je mogoče obrisati) uporabljajte običajno komercialno čistilno sredstvo brez optičnega belila.

Druge kemikalije, npr. klor, mehčalec, razkužila na osnovi joda, brom in ozon, niso dovoljene.

Nega in preventivno vzdrževanje

OPOZORILO

Nikoli ne spreminjaite opreme ali uporabljajte nezdružljivih delov, saj lahko pride do poškodb oskrbovanca ali negovalca.

Pred vsakokratno uporabo in po njej

Vizualni pregled vseh izpostavljenih delov

Negovalec mora pregledati vrečo pred vsako uporabo in po njej. Preveriti morate celotno vrečo, ali so prisotna spodaj navedena odstopanja. Če je katero koli od teh odstopanj vidno, takoj zamenjajte vrečo.

- Cefranje
- Ohlapni šivi/odstopanje
- Razpoke
- Raztrganine
- Luknje
- Razbarvanost ali madeži zaradi beljenja
- Umazana vreča
- Neberljiva ali poškodovana oznaka/vtisk
- Za vrečo za enkratno uporabo: Prepričajte se, da simbol »NE perite« na opori za glavo ni poškodovan. Če je simbol poškodovan ali manjka in se prikaže spodnji rdeč simbol »NE uporabljajte/dvigajte«, takoj zamenjajte vrečo. Glejte »Oznaka na vreči« na strani 16.

V primeru madežev in med uporabami

Čiščenje/razkuževanje vseh vreč, razen vreč za enkratno uporabo

Negovalec mora zagotoviti, da je vreča očiščena v skladu z razdelkom »Čiščenje in razkuževanje« na strani 12, ko je umazana in pred uporabo pri naslednjem oskrbovancu.

Vreča za enkratno uporabo

Pranje in razkuževanje nista dovoljena. Ne brišite, sterilizirajte ali umažite vreče za enkratno uporabo. Če ste vrečo za enkratno uporabo izpostavili takšnemu ravnanju, jo morate zavreči.

Shranjevanje

Kadar vreč ne uporabljate, jih hrani te v prostoru, kjer niso izpostavljene neposredni sončni svetlobi, nepotrebni obremenitvi ali pritisku in prekomerni vročini ali vlažnosti. Vreč ne smete shranjevati v bližini ostrih robov, jedkih snovi in drugih predmetov, ki lahko poškodujejo vrečo.

Servis in vzdrževanje

Priporočamo, da usposobljeno osebje pregleda stanje vreče v skladu s standardom ISO 10535 dvakrat letno (vsakih 6 mesecev).

Odpravljanje težav

SL

Težava	Ukrep
Bolnik ni pravilno nameščen v vreči.	<ul style="list-style-type: none"> Preverite, ali so spojke/zanke pritrjene na ustrezni dolžini. Prepričajte se, da paščki niso zviti. Prepričajte se, da je oskrbovanec nameščen na notranji strani vreče. Na zunanj strani je oznaka ali vtisk za referenco. Prepričajte se, da je oskrbovanec dobro nameščen v vreči.
Bolniku je neudobno v predelu nog, ko sedi v vreči.	<ul style="list-style-type: none"> Prepričajte se, da nožni zavihki vreče niso nagubani. Prepričajte se, da so nožni zavihki pritrjeni na ustrezni dolžini.
Težko je pripeti spojke.	<ul style="list-style-type: none"> Prepričajte se, da sponka ni ujeta med tečajem na dvigalu in pritrditveno sponko. Izberite drug položaj pritrdilne spojke (notranji ali zunanji).
Uporaba vreče v kombinaciji z dvigalom je otežena.	Vrečo uporabljajte samo v skladu s kombinacijami, navedenimi v razdelku »Dovoljene kombinacije na strani 9.
Položaj oskrbovanca v vreči bi moral biti bolj nagnjen ali sedeč.	Za prilagoditev oskrbovančevega položaja uporabite spojke/zanke/dvigalne vrvi.
Bolnik želi dodatno oporo za hrbet.	Prilagodite oskrbovančev položaj tako, da pritrdite notranje spojke/zanke ali zategnete dvigalne vrvi.
Bolniku je neudobno okoli pasu.	Prilagodite podporni pas, tako da ga zategnete ali razrahljajte.
Vreča drsi izpod oskrbovančevih rok.	Zategnite podporni pas tako, da se udobnejše prilega oskrbovancu.
Bolniku je neudobno pri uporabi vreče.	<ul style="list-style-type: none"> Prepričajte se, da oskrbovanec drži ročaje na dvigalu. Prilagodite podporni pas tako, da se udobnejše prilega oskrbovancu.
Vreča za enkratno uporabo je umazana ali mokra.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Oznaka »NE perite« je poškodovana ali manjka in prikaže se spodnja rdeča oznaka »NE uporabljajte/dvigajte«.	Vrečo za enkratno uporabo zavrzite in jo zamenjajte z novo.
Oskrbovanec ne more doseči povsem stojecega položaja.	Izberite drugo velikost vreče ali drug položaj spojke za pritrditev (notranji ali zunanji).

Tehnične specifikacije

SL

Splošno	
Varna delovna obremenitev (SWL) = največja skupna obremenitev	Glejte »Dovoljene kombinacije« na strani 9
Življenska doba – pričakovana doba uporabe	Vreča za enkratno uporabo: 2 tedna, na podlagi 4 prenestev/dan* Druge vreče: 2 leti* * Glejte »Pričakovana življenska doba« na strani 3.
Rok uporabe – najdaljša doba shranjevanja novega nezapakiranega izdelka	5 let
Model in tip	Glejte »Vrste vreč« na strani 8

Uporaba, prevoz in prostor za shranjevanje	
Temperatura	od 0 °C do 40 °C (od 32 °F do 104 °F) Uporaba in shranjevanje od -25 °C do 60 °C (od -13 °F do 140 °F) Prevoz
Vlažnost	Najv. 15–70 % pri 20 °C (68 °F) Uporaba in shranjevanje Najv. 10–95 % pri 20 °C (68 °F) Prevoz

Odstranjevanje ob koncu življenske dobe	
Škatla	Škatla je izdelana iz kartona, ki ga je mogoče reciklirati v skladu z lokalno zakonodajo.
Emballaža	Vrečka je izdelana iz mehke plastike, ki jo je mogoče reciklirati v skladu z lokalnimi predpisi.
Vreča	Vreče, ki vključujejo ojačevalce/stabilizatorje, material za oblazinjenje, morebitne druge tekstilije ali polimere oziroma plastične materiale itd., je treba razvrščati kot gorljive odpadke.

Deli in dodatna oprema

Vreča	Opis dela	Številka izdelka
TSS.500S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Pas	TSB.200-C
TSS.501SV	Pas	TSB.100-V
TSS.502SV	Pas	TSB.100-V
MAA3070M	Pas in držalo pasu	KKX21440
MAA3071M	Pas in držalo pasu	KKX21440.0
MAA3071M	Flis	KKX20580

Oznaka na vreči

SL

Simboli za nego in pranje		Št. artikla
	Pranje v pralnem stroju pri 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X
	Beljenje ni dovoljeno	REF XXXXXXX
	Sušenje v sušilnem stroju ni dovoljeno	Pripoma »-X« številke artikla označuje velikost vreče. Če številka artikla na koncu nima črke za velikost, je vreča na voljo samo v eni velikosti.
	Sušenje v sušilnem stroju Ne velja za vrečo za enkratno uporabo ali vrečo, ki jo je mogoče obrisati	
	Likanje ni dovoljeno	
	NE perite Velja samo za vrečo za enkratno uporabo in vrečo, ki jo je mogoče obrisati	
	Kemično čiščenje ni dovoljeno	
	Obrišite s suho krpo Velja samo za vrečo, ki jo je mogoče obrisati	
Potrdila/oznake		Drugi Simboli
	Oznaka CE, ki pomeni skladnost z usklajeno zakonodajo Evropske skupnosti	 Varna delovna obremenitev (SWL)
	Ta simbol pomeni, da je izdelek medicinski pripomoček v skladu z uredbo o medicinskih pripomočkih EU 2017/745	 Simbol za ime oskrbovanca
	Edinstven identifikator naprave	 Za večkratno uporabo pri enem bolniku
		 Simbol za opombo
		 Pred uporabo preberite navodila za uporabo
		 Številka izdelka
		 Serijska številka
		 Mesec in leto proizvodnje
		 Ime in naslov proizvajalca
	Simbol »NE perite«. Nahaja se na zunani strani vreče.	 Velikost zanke je prikazana z barvo in črko. S za majhno, M za srednjo, L za veliko in XL za zelo veliko velikost.
	Simbol »NE uporabljaljajte/dvigajte«. Vreča za enkratno uporabo je bila oprana. Nameščeno na zunani strani vreče.	Velja samo za vrečo, ki jo je mogoče obrisati.
Simboli vreče za enkratno uporabo		
	Uporabite drog za širjenje spojke.	

Sadržaj

Predgovor	17	Primena nosiljke	25
Podrška za klijente	17	U stolici/invalidskim kolicima (17 koraka)	25
Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu	17	Uklanjanje nosiljke	26
Namena	18	Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka)	26
Procena pacijenta	18	Čišćenje i dezinfekcija	27
Očekivani radni vek	18	Nosiljka za jednokratnu upotrebu –	
Bezbednosna uputstva	19	NEMOJTE prati	27
Bezbednosne prakse	19	Wipeable Sling – uputstva za čišćenje	
Ozbiljan incident	19	i dezinfekciju (6 koraka)	27
Oznaka delova	20	Wipeable Sling – sredstva za dezinfekciju	27
Priprema	21	Nosiljke pogodne za pranje u mašini	
Pre prve upotrebe (6 koraka)	21	– uputstva za čišćenje (3 koraka)	28
Postupci pre svake upotrebe (8 koraka)	21	Nosiljke pogodne za pranje u mašini	
Nakon svake upotrebe	21	– sredstva za čišćenje	28
Izbor veličine nosiljke	22	Nega i preventivno održavanje	28
Merenje	22	Pre i nakon svake upotrebe	28
Izbor nosiljke	23	Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata	28
Prenos/transport	23	Skladištenje	28
Dozvoljene kombinacije	24	Servis i održavanje	28
Bezbedno radno opterećenje (SWL)	24	Rešavanje problema	29
Pričvršćivanje i odvajanje kopči	24	Tehničke specifikacije	30
Pričvršćivanje kopči (6 koraka)	24	Delovi i dodatna oprema	30
Odvajanje kopči (3 koraka)	24	Nalepnica na nosiljci	31

SR

UPOZORENJE



Da biste izbegli povrede, uvek pročitajte ovo Uputstvo za upotrebu i prateću dokumentaciju pre korišćenja proizvoda. Obavezno pročitajte Uputstvo za upotrebu.

Politika dizajna i autorska prava

® i ™ su robne marke koje pripadaju Arjo grupi kompanija.

© Arjo 2022.

Budući da je odlika naše politike stalno unapređivanje, zadržavamo pravo da unosimo izmene u dizajn pre prethodne najave.

Nije dozvoljeno kopiranje cele ove publikacije niti njenih delova bez prethodne saglasnosti grupe Arjo.

Predgovor

Hvala što ste kupili Arjo opremu. Pažljivo pročitajte ovo **Uputstvo za upotrebu**.

Grupa Arjo nije odgovorna za eventualne nesrećne slučajevе, incidente ili nedostatak efikasnosti do kojih može da dođe usled neovlaštene izmene njenih proizvoda.

Podrška za klijente

Ako su vam potrebne dodatne informacije, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo.

Kontaktne informacije se nalaze na kraju ovog *Uputstva za upotrebu*.

Definicije u ovom Uputstvu za upotrebu

UPOZORENJE

Znači: Bezbednosno upozorenje. Ukoliko ne razumete i ne poštujete ovo upozorenje, možete da se povredite vi ili druge osobe.

OPREZ

Znači: Ukoliko ne pratite ova uputstva, to može da dovede do oštećenja celog sistema ili opreme odnosno njihovih delova.

NAPOMENA

Znači: Ovo je važna informacija za pravilnu upotrebu ovog sistema ili opreme.

Namena

Aktivna nosiljka je proizvod namenjen asistiranom prenosu i rehabilitaciji pacijenata ograničene pokretljivosti.

Brisiva nosiljka za stajanje Sara Flex predviđena je da se koristi s uređajem za podizanje kako bi pružala potporu telu odraslog pacijenta/štićenika tokom podizanja u stojeći položaj i kratkog prenosa. Proizvod treba da se očisti brisanjem.

Aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu je dizajnirana da pruži potporu pacijentima u bolnicama ili ustanovama za negu tokom upotrebe dizalice za prenos pacijenata, pod nadzorom obučenog medicinskog osoblja.

SR Aktivna nosiljka, brisiva nosiljka za stajanje Sara Flex i aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu treba da se koriste sa Arjo dizalicama u skladu sa dozvoljenim kombinacijama navedenim u uputstvu za upotrebu.

Aktivna nosiljka, brisiva nosiljka za stajanje Sara Flex i aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu smeju da koriste isključivo negovatelji koji su prošli odgovarajuću obuku i koji su adekvatno upoznati sa okruženjem za negu, i to u skladu sa smernicama u uputstvu za upotrebu.

Aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu predviđena je da se koristi ograničeni vremenski period i po prirodi svog dizajna mora se tretirati kao proizvod za jednokratnu upotrebu na samo jednom pacijentu/štićeniku.

Aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu ne sme da se koristi za potporu pacijenta u toku kupanja ili tuširanja. Aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu nije periva.

Aktivna nosiljka i brisiva nosiljka za stajanje Sara Flex predviđene su da se koriste u bolničkim sredinama, domovima za negu, drugim zdravstvenim ustanovama i u kućnoj nezi.

Aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu predviđena je da se koristi u bolničkim sredinama, domovima za negu i drugim zdravstvenim ustanovama.

Aktivna nosiljka, brisiva nosiljka za stajanje Sara Flex i aktivna nosiljka za jednokratnu upotrebu smeju da se koriste samo u svrhe navedene u ovom uputstvu za upotrebu. Upotreba u sve druge svrhe je zabranjena.

Procena pacijenta

Preporučujemo da institucije uspostave postupke redovne procene. Pre upotrebe aktivne nosiljke i aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu, negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta/štićenika u skladu sa sledećim kriterijumima:

- Pacijent/štićenik sedi u invalidskim kolicima
- Sposoban je da delimično nosi težinu na barem jednoj nozi
- Trup tela je u nekoj meri stabilan
- zavise od negovatelja u većini situacija
- fizički je neophodan negovatelj
- stimulacija preostalih sposobnosti je veoma važna

Pre prenosa pomoću brisive nosiljke za stajanje Sara Flex, negovatelji treba da obave procenu svakog pacijenta/štićenika u skladu sa sledećim kriterijumima:

- Veličina
- Nivo pokretljivosti
- Zdravstvena stanja
- Sposobnost da razume uputstva i da odgovara na njih

Brisiva nosiljka za stajanje Sara Flex je namenjena pacijentima/štićenicima:

- koji su u stanju da nose težinu na barem jednoj nozi i čiji je trup tela u nekoj meri stabilan;
- čija težina ne premašuje 200 kg (440 lbs);
- čija je dužina u opsegu od 140 do 200 cm (55 1/8" i 78 3/4").

Bezbedno radno opterećenje (SWL) za aktivnu nosiljku:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (Sara 3000 za jednokratnu upotrebu): 200 kg (440 lbs);

Trebalo bi koristiti ispravan tip i veličinu nosiljki nakon odgovarajuće procene veličine i stanja svakog pacijenta, kao i tipa mogućnosti za podizanje.

Ako pacijent ne zadovoljava ovaj kriterijum, mora da se upotrebni druga oprema ili drugi sistem.

Očekivani radni vek

Očekivani radni vek aktivne nosiljke, brisive nosiljke za stajanje Sara Flex i aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu je maksimalni period upotrebljivosti.

Očekivani radni vek nosiljke zavisi od stavnih uslova korišćenja. Stoga, pre upotrebe, obavezno proverite da na nosiljci nema znakova krzanja, cepanja ili drugih vidova oštećenja, kao i da nosiljka nije oštećena (npr. pukotine, pregibi, lomovi). Ako takvo oštećenje postoji, ne koristite nosiljku. Ako imate bilo kakvih sumnji u pogledu bezbednosti nosiljke, radi preostrožnosti i bezbednosti, nemojte koristiti nosiljku.

Očekivani radni vek aktivne nosiljke i brisive nosiljke za stajanje Sara Flex:

Radni vek: 2 godine

Vreme čuvanja: 5 godina

Očekivani radni vek aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu:

Radni vek: 2 nedelje (na osnovu 4 prenošenja dnevno)

Vreme čuvanja: 5 godina

Bezbednosna uputstva

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne ostavljajte pacijenta bez nadzora.

UPOZORENJE

Da biste sprečili padove, uverite se da je težina pacijenta manja od bezbednog radnog opterećenja svih korišćenih proizvoda ili dodatne opreme.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek izvršite procenu pacijenta pre korišćenja.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne dopuštajte pacijentu da puši dok koristi nosiljku. Nosiljka može da se zapali.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, skladištite opremu samo na kratke vremenske periode. Ako se skladišti duže nego što navode *Upustva za upotrebu*, materijal može da oslabi ili pukne.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, držite opremu dalje od sunčevih/UV zraka. Izlaganje sunčevim/UV zracima može da oslabi materijal.

Bezbednosne prakse

Ako se pacijent uz nemiri u bilo kom trenutku, zaustavite prenošenje/transport i pažljivo ga spustite.

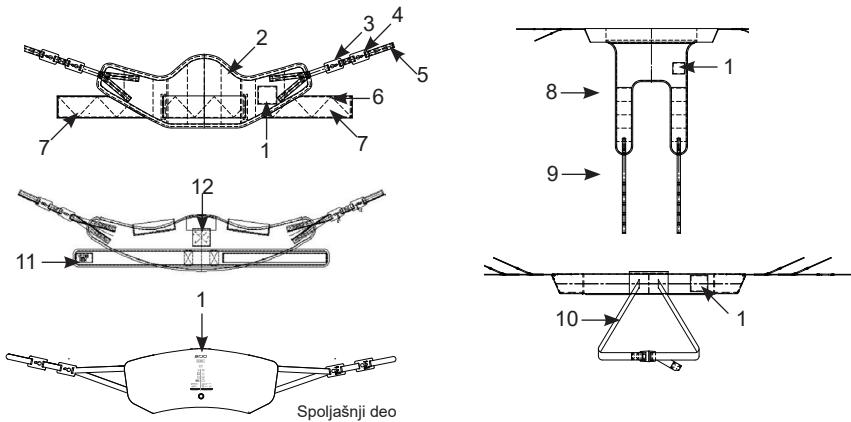
Ozbiljan incident

Ako u vezi sa ovim uređajem dođe do ozbiljnog incidenta koji utiče na korisnika ili pacijenta, onda bi taj korisnik ili pacijent trebalo da prijave taj ozbiljni incident proizvođaču ili distributeru medicinskog sredstva. U Evropskoj uniji korisnik bi trebalo da prijavi takav ozbiljni incident i nadležnom organu u državi članici u kojoj se nalazi.

SR

Oznaka delova

SR



1. Oznaka/nalepnica na nosiljci (nalazi se na spoljašnjoj strani)
2. Deo za struk
3. Unutrašnja kopča za pričvršćivanje
4. Spoljašnja kopča za pričvršćivanje
5. Traka za pričvršćivanje
6. Potporni kaiš (kopča)
7. Kopča
8. Jezičak za nogu
9. Traka za noge (omča)
10. Kaiš za struk
11. Potporni kaiš (čičak-traka za pričvršćivanje)
12. Oznaka za identifikaciju nosiljke za jednokratnu upotrebu (nalazi se na spoljašnjoj strani)

Primer nosiljki. Nisu predstavljeni svi modeli.

Priprema

Pre prve upotrebe (6 koraka)

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

Ako neki deo nedostaje ili se ošteći
– NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

1. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte odeljak „*Oznaka delova*“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Detaljno pročitajte ovo *Uputstvo za upotrebu*.
3. Uverite se da je nosiljka čista.
4. Odaberite određeno mesto gde će se čuvati ovo *Uputstvo za upotrebu* kako bi uvek bilo pri ruci.
5. Pobrinite se da imate spremjan plan spašavanja, u slučaju da dođe do hitnog slučaja sa pacijentom.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku kompanije Arjo za podršku.

NAPOMENA

Da biste zapamtili radni vek nosiljke koja može da se briše, zabeležite serijski broj i datum prvog korišćenja,

NAPOMENA

Arjo preporučuje da se ime pacijenta napiše na nalepnici nosiljke da bi se izbegla unakrsna kontaminacija između pacijenata.

Postupci pre svake upotrebe

(8 koraka)

1. Procena pacijenta mora uvek da odredi metode koji se koriste u svakodnevnoj nezi, pogledajte „*Namena*“ na stranici 18.

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da ste izabrali ispravnu veličinu nosiljke u skladu sa *Uputstvom za upotrebu*.

2. Proverite dozvoljene kombinacije za nosiljku i dizalicu u skladu sa odeljkom „*Dozvoljene kombinacije*“ na stranici 24.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek izvršite procenu opreme pre korišćenja.

Ako neki deo nedostaje ili se ošteći
– NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

3. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „*Oznaka delova*“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći – NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

4. Proverite da li postoje:

- krzanja
- oslabljeni šavovi/vlakna
- pukotine
- cepanje
- rupe u materijalu
- zaprljani materijal
- oštećene kopče/omče/šnale
- nečitljive ili oštećene označke/nalepnice

SR

UPOZORENJE

Da biste sprečili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

5. Uverite se da je nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odeljak „*Čišćenje i dezinfekcija*“ na stranici 27.
6. Uvek proverite simbol za pranje na oznaci nosiljke za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana, bacite je. Pogledajte „*Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati*“ na stranici 27.
7. Ako je prikazan ovaj simbol, NEMOJTE koristiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ova oznaka označava da je nosiljka za jednokratnu upotrebu oprana.
8. Pre korišćenja nosiljke, pročitajte *Uputstvo za upotrebu* da biste videli informacije o podizanju za prenos, transport ili kupanje.

Nakon svake upotrebe

Za nosiljke za jednokratnu upotrebu

Kada pacijent napusti bolnicu, bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu koja je korišćena za prenos tog pacijenta.

Za brisivu nosiljku za stajanje Sara Flex

1. Očistite i dezinfikujte nosiljku u skladu sa uputstvima u ovom *Uputstvu za upotrebu*.
2. Proverite sve delove nosiljke, pogledajte „*Oznaka delova*“ na stranici 20. Ako neki deo nedostaje ili se ošteći, bacite nosiljku.

Izbor veličine nosiljke

Merenje

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

Za aktivne nosiljke i aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu (3 koraka)

Veličina nosiljke zavisi od oblika tela pacijenta i od vrste dizalice koja se koristi, kao i od spoja nosiljke. Najbolje je da prvo isprobate nosiljku na pacijentu.

SR Svaka veličina nosiljke ima određenu boju, koja se nalazi na šavovima nosiljke. (Pogledajte Slika 1).

- Postavite nosiljku oko struka pacijenta.
- Zatvorite potporni kaiš i uverite se da se preklapa uz dovoljno slobodnog prostora, otprilike 10 cm (4 inča).
- Uverite se da spojevi nosiljke dosežu dizalicu. Ako spoj ne doseže dizalicu, promenite veličinu nosiljke.

Za brisivu nosiljku za stajanje Sara Flex (2 koraka)

Pri izboru nosiljke potrebno je uzeti u obzir pacijentov fizički invaliditet, raspodelu težine i telesnu građu.

- Izmerite pacijentov obim struka u sedećem položaju.
- Izaberite veličinu nosiljke koja približno odgovara izmerenom obimu (Pogledajte tabelu u nastavku). Ako niste sigurni, odaberite manju veličinu. Svaka veličina nosiljke ima određenu boju koja se nalazi na oznaci sa spoljašnje strane nosiljke.

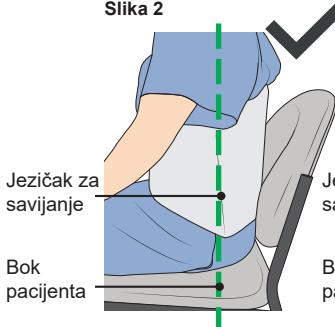
Da biste dodatno proverili izbor veličine, poravnajte jezičak za savijanje sa bokom pacijenta (Pogledajte Slika 2). Ako je nosiljka premala, ovaj jezičak za savijanje će biti suviše daleko pozadi (Pogledajte Slika 3). Ako je nosiljka prevelika, jezičak sa savijanje će biti suviše napred (Pogledajte Slika 4).

Slika 1

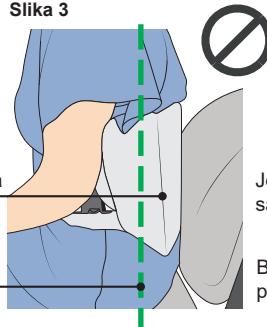


Broj proizvoda	Opis proizvoda	Obim struka u cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Brisiva nosiljka za stajanje Sara Flex	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")

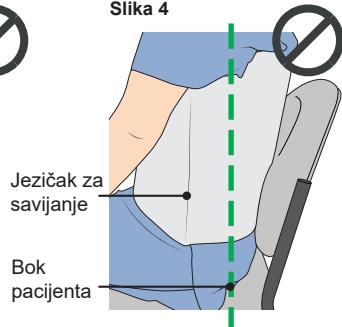
Slika 2



Slika 3



Slika 4



Izbor nosiljke

Prenos/transport

Tip nosiljke	Broj proizvoda	Bezbedno radno opterećenje (Safe Working Load)	Opis proizvoda	Veličina
Za jednokratnu upotrebu	MFA3000	200 kg (440 lb)	Sara Flex nosiljka za stajanje za jednokratnu upotrebu	Univerzalna
Može da se briše	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Brisiva nosiljka za stajanje Sara Flex	S, M, L, XL
Pogodno za pranje u mašini	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Sara Flex nosiljka za stajanje – zaseban kaiš sa jednom kopčom	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Sara Flex nosiljka za stajanje	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Podeljena nosiljka sa čičak-trakom za pričvršćivanje	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Sara Flex nosiljka za stajanje	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Sara Flex nosiljka za prenošenje u sedećem položaju	Univerzalna
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	Nosiljka za prenošenje, zaobljena	Univerzalna
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Nosiljka za prenošenje, rvana	Univerzalna
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	Nosiljka za stajanje, zaobljena	Univerzalna
	MAA3071M	180 kg (397 lb)	Sara nosiljka za stajanje sa kopčom – rvana	Univerzalna

SR

Artikli čiji se brojevi završavaju slovom A (npr. MLA7000A) su proizvedeni u zemlji u kojoj je na snazi Zakon o kupovini američkih proizvoda (eng. Buy American Act, BAA).

Dozvoljene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, uvek pratite dozvoljene kombinacije navedene u ovom *Uputstvu za upotrebu*. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Bezbedno radno opterećenje (SWL)

UPOZORENJE

Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje kompletног sistema (dizalica ili nosiljka).

SR

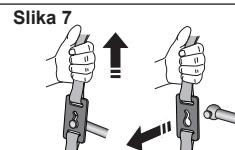
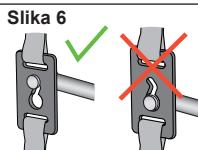
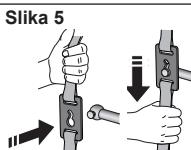
- Prethodno navedene nosiljke koristite samo sa pomagalima za stajanje i podizanje *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy*.
- SWL za modele *Sara 3000*, *Sara Flex* je 200 kg (440 lb), za *Sara Lite* je 175 kg (385 lb), a za *Sara Stedy* je 182 kg (400 lb).
- Uvek pratite najniže bezbedno radno opterećenje kompletног sistema. Na primer, dizalica *Sara 3000* ima SWL od 200 kg (440 lbs), a MAA3060 ima SWL od 180 kg (397 lbs). To znači da nosiljka za jednokratnu upotrebu MAA3060 ima najniжи SWL. Težina pacijenta ne sme biti veća od najniжег bezbednog radnog opterećenja.

	Pomoć pri stajaju/podizanju	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Active Sling	SWL	Veličina	Veličina	Veličina
MFA3000	200 kg (440 lb)	Univerzalna	Univerzalna	Univerzalna
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Univerzalna	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Univerzalna	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Univerzalna	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Univerzalna	Univerzalna	Univerzalna
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Univerzalna	Univerzalna	Univerzalna

Pričvršćivanje i odvajanje kopči

Pričvršćivanje kopči (6 koraka)

- Izaberite unutrašnju ili spoljašnju kopču za pričvršćivanje.
- Postavite kopču na ušicu nosača. (**Pogledajte Slika 5**)
- Povucite traku nadole.
- Uverite se da je ušica zaključana na gornjem delu kopče. (**Pogledajte Slika 6**)
- Uverite se da traka nije prikleštena između kopče i nosača.
- Uverite se da trake nisu zapetljane.



Odvajanje kopči (3 koraka)

- Uverite se da je pacijent celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga spuštate pre nego što uklonite kopču.
- Povucite traku nagore. (**Pogledajte Slika 7**)
- Uverite se da je ušica zaključana na donjem delu kopče.
- Skinite kopču.

Primena nosiljke

U stolici/invalidskim kolicima (17 koraka)

Za prenos/transport pogledajte *uputstvo za upotrebu dizalice Sara 3000/Flex/Lite/Stedy*.

1. Postavite dizalicu u blizini.
2. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
3. Ako upotrebljavate dizalicu *Sara Stedy*, obavezno:
 - Sklopite potpore za sedenje i recite pacijentu da stupi na *Sara Stedy*.
 - Sputstite potpore za sedenje i recite pacijentu da sedne.
4. Postavite nosiljku oko pacijentovog donjeg dela leđa. Po potrebi, blago nagnite pacijenta napred. (**Pogledajte Slika 8 – Stedy**) ili (**Pogledajte Slika 9 – Lite/3000/Flex**)
5. Za nosiljke pogodne za pranje u mašini i nosiljke za jednokratnu upotrebu: Postavite donji deo nosiljke oko pet centimetara (dva inča) poprečno iznad struka pacijenta. Za nosiljku koja može da se briše: Postavite nosiljku koja može da se briše oko struka pacijenta i uverite se da je svetlo ljubičasta površina naslonjena na pacijenta (oznaka sa spoljašnje strane).
6. Uverite se u sledeće:
 - ruke pacijenta su izvan nosiljke,
 - potporni kaiš je labavo postavljen oko tela pacijenta i
 - potporni kaiš nije uvrnut ili zaglavljen iza pacijentovih leđa.
7. Ako koristite dizalice *Sara 3000*, *Sara Flex*, uverite se da su jezičići za noge postavljeni oko nogu i da nisu uvrnuti. (**Pogledajte Slika 10**)
8. Pričvrstite potporni kaiš tako što ćete pritisnuti šnale ili čičak-trake za pričvršćivanje. Potporni kaiš treba da bude zategnut, ali udoban za pacijenta.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

Slika 8 –
Stedy



Oznaka na
spoljašnjoj strani

Slika 9 –
Lite/3000/Flex



Oznaka na
spoljašnjoj strani

Slika 10



9. Postavite dizalicu *Sara 3000/ Sara Lite/Sara Flex* ispred pacijenta. Po potrebi otvorite noge dizalice. Pogledajte odgovarajuće *uputstvo za upotrebu* dizalice.

10. Postavite stopala pacijenta na potporu za stopala na dizalici. Ako koristite dizalice *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex*, uverite se da su noge pacijenta u kontaktu sa potporom za kolena.

11. Aktivirajte kočnice na dizalici.

12. Prikačite nosiljku za dizalicu. Pogledajte „*Pričvršćivanje i odvajanje kopči*“ na stranici 24 i (**Pogledajte Slika 11**)

Ako je traka za pričvršćivanje suviše labava, koristite unutrašnju kopču za pričvršćivanje. Ako je traka za pričvršćivanje suviše zategnuta, koristite spoljašnju kopču za pričvršćivanje.

13. **Samo nosiljka za prenošenje:** Spojite omče jezičaka za noge na centralne ušice na dizalicama *Sara 3000*, *Sara Flex*. Pogledajte odgovarajuće uputstvo za upotrebu dizalice. (**Pogledajte Slika 12**)

UPOZORENJE

Da biste izbegli pad pacijenta, uverite se da su dodaci za nosiljku čvrsto prikačeni pre procesa podizanja i tokom njega.

14. Uverite se da su sve kopče/omče dobro pričvršćene i da je pacijent u udobnom položaju na nosiljci. (**Pogledajte Slika 6**)

15. Ako je potrebno da izvršite prilagođavanje, spustite pacijenta i uverite se da je celom težinom oslonjen na površinu oslonca na koju ga sruštate pre nego što skinete kopču/omče.

16. Ohrabrite pacijenta da pomogne pri podizanju tako što će se držati za potpore obema rukama.

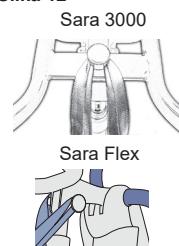
17. Nastavite podizanje dok pacijent ne dospe u položaj u kojem bezbedno stoji. Uverite se da se pacijent oslanja na nosiljku sve vreme. Pogledajte odgovarajuće *uputstvo za upotrebu* dizalice.

SR

Slika 11



Slika 12



Uklanjanje nosiljke

Na stolici/u invalidskim kolicima (11 koraka)

1. Aktivirajte kočnice na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta tako da su mu leđa okrenuta ka stolici/invalidskim kolicima.
Ako je potrebno, raširite noge dizalice.

(Pogledajte Slika 13)

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede pacijenta, obratite pažnju kada spuštate ili podešavate nosač.

SR

3. Spusnite pacijenta u stolicu/invalidska kolica. Pogledajte odgovarajuće uputstvo za upotrebu dizalice.
4. Uverite se da je donji deo pacijentovih leđ smešten tako da se celom površinom oslanja na stolicu/invalidska kolica (**A**) i da je težina pacijenta raspoređena na površini oslonca pre nego što otkačite kopče/omče.

(Pogledajte Slika 14)

5. Aktivirajte kočnice na dizalici.

6. Odvojite kopče/omče nosiljke od dizalice. (Pogledajte Slika 7)

7. Samo nosiljka za prenošenje:

- Odvojite trake za noge od dizalice.
- Raširite ih i izvucite ispod nogu pacijenta.
- Uvucite kaiševe za noge natrag duž boka pacijenta.

8. Uklonite stopala pacijenta sa potpora za stopala.

9. Udaljite dizalicu od pacijenta.

10. Otvorite potporni kaiš nosiljke.

11. Nagnite pacijenta napred i izvucite nosiljku iza pacijenta. (Pogledajte Slika 15)

Slika 13



Slika 14



Slika 15



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spričili unakrsnu kontaminaciju, uvek se pridržavajte uputstava za dezinfekciju u ovom *Uputstvu za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbegli oštećenje materijala i povrede, čišćenje i dezinfekciju vršite u skladu sa ovim *Uputstvom za upotrebu*:

- Druga sredstva nisu dozvoljena.
- Nemojte nikada čistiti hlorom (osim kod nosiljke koja može da se briše).
- Hlor oštećuje površinu materijala (osim kod nosiljke koja može da se briše).

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu, uvek uklonite nosiljku pre dezinfekcije dizalice.

UPOZORENJE

Da biste izbegli povrede, nikada ne perite nosiljku za jednokratnu upotrebu. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

Sve nosiljke *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy*, izuzev nosiljke za jednokratnu upotrebu, treba očistiti kada su zaprljane i nakon korišćenja sa svakim pacijentom.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu – NEMOJTE prati

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je predviđena da se koristi samo na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinfikovati, brisati krpom niti sterilizovati nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrнутa bilo kojem takvom tretmanu, morate da je bacite.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu je označena simbolom „NEMOJTE prati“.

(Pogledajte Slika 16)

Ako operete nosiljku za jednokratnu upotrebu, na njoj će se pojavit simbol „NEMOJTE koristiti/ podizati“. (Pogledajte Slika 17)

Slika 16



Slika 17



Wipeable Sling – uputstva za čišćenje i dezinfekciju (6 koraka)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Ukoliko je potrebno, isperite nosiljku da biste uklonili sve naslage ili vidljiva zaprljanja.
3. Obrišite sve delove nosiljke jednim od sredstava za dezinfekciju koji su navedeni u odeljku „Wipeable Sling – sredstva za dezinfekciju“.
4. Omogućite vreme kontakta u skladu sa uputstvima za upotrebu proizvođača sredstva za dezinfekciju.
5. Ako je navedeno u uputstvima za upotrebu proizvođača sredstva za dezinfekciju, isperite nosiljku da biste uklonili hemijska zaprljanja.
6. Osušite na sobnoj temperaturi.

SR

NEMOJTE

- prati u mašini
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite mehanički pritisak
- da mašinski sušite nosiljku
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da pegrilate pod parom
- da peglate

Wipeable Sling

– sredstva za dezinfekciju

Nosiljka može da se dezinfikuje:

- Rastvorom na bazi etanola, do 70%
- Rastvorom na bazi izopropanola, do 70%
- Rastvorom na bazi vodonik-peroksida, do 1,5%
- Rastvorom na bazi kvaternarnog amonijaka, do 0,1%
- Rastvorom na bazi izbeljivača (natrijum-hipohlorid), do 10.000 ppm

NAPOMENA

Na nosiljci koja može da se briše može doći do promene boje i može postati blago lepljiva nakon čestog kontakta sa izbeljivačem (natrijum-hipohlorid) od 10.000 ppm.

Nosiljke pogodne za pranje u mašini – uputstva za čišćenje (3 koraka)

1. Skinite nosiljku sa dizalice.
2. Pre pranja zatvorite sve kopče i zalepite čičak-trake za pričvršćivanje na nosiljci i trakama.
3. Operite nosiljku u mašini na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljan nivo dezinfekcije, operite u skladu sa lokalnim higijenskim propisima. Ako je dozvoljeno prema nalepnici proizvoda, osušite u mašini za sušenje na niskoj temperaturi, maksimalno 60 °C (140 °F).

NEMOJTE

- da perete nosiljku zajedno sa drugim artiklima grubih ivica ili sa oštrim predmetima
- da primenite mehanički pritisak na nosiljku ili da je umotate tokom postupaka pranja i sušenja
- da koristite izbeljivač
- da koristite sterilizaciju gasom
- da koristite autoklav
- da čistite hemijski
- da peglate pod parom
- da peglate

SR

Nega i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbegli povredu pacijenta i negovatelja, nikada ne modifikujte opremu i ne koristite nekompatibilne delove.

Pre i nakon svake upotrebe

Vizuelno proverite sve izložene delove

Negovatelj će proveriti nosiljku pre i nakon svakog korišćenja. Kompletna nosiljka mora da se proveri da li postoje devijacije navedene u nastavku. Ako je neka od devijacija vidljiva, zamenite nosiljku odmah.

- Krzanje
- Oslabljeni šavovi/vlakna
- Pukotine
- Cepanje
- Rupe
- Promena boje ili fleke od izbeljivača
- Zaprljana ili ulekana nosiljka
- Nečitljive ili oštećene označke/nalepnice
- Za nosiljku za jednokratnu upotrebu: Uverite se da je simbol „NEMOJTE prati“ na osloncu za glavu nedirnut. Ako je oštećen ili nedostaje i pojavi se natpis u crvenoj boji „NEMOJTE koristiti/podzidati“, zamenite nosiljku odmah. Pogledajte „Nalepnica na nosiljci“ na stranici 31.

Nosiljke pogodne za pranje u mašini – sredstva za čišćenje

Koristite standardni komercijalni deterdžent bez optičkog izbeljivača za sve perive nosiljke (NE i za nosiljku za jednokratnu upotrebu ili brisivu nosiljku).

Nisu dozvoljena druga sredstva, npr. hlor, omekšivač, sredstvo za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Kada je zaprljano, umrljano i između pacijenata

Čišćenje/dezinfekcija, sve nosiljke osim nosiljke za jednokratnu upotrebu

Negovatelj mora da se uveri da je nosiljka očišćena u skladu sa uputstvima navedenim u odeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 27, kada je zaprljana, umrljana i između korišćenja kod dva pacijenta.

Nosiljka za jednokratnu upotrebu

Pranje ili dezinfekcija nisu dozvoljeni. Nemojte čistiti krpom, sterilizovati niti kvasiti nosiljku za jednokratnu upotrebu. Ako je nosiljka za jednokratnu upotrebu podvrgnuta bilo kojem tretmanu, morate da je bacite.

Skladištenje

Kada se ne koriste, nosiljke bi trebalo da se sklone od direktnе sunčeve svetlosti gde nisu podvrgnute nepotrebnom prljaju, opterećenju ili pritisku, kao i prekomernoj topлоти ili vlažnosti. Nosiljke moraju da se drže dalje od oštrih ivica, korozivnih i drugih stvari koje mogu da izazovu oštećenje nosiljke.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalifikovano osoblje proveri stanje nosiljke dva puta godišnje (na svakih 6 meseci), u skladu sa standardom ISO 10535.

Rešavanje problema

Problem	Radnja
Pacijent nije u odgovarajućem položaju u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none">• Uverite se da su kopče/omče pričvršćene na odgovarajućoj dužini.• Uverite se da trake nisu zapetljane.• Uverite se da se pacijent nalazi sa unutrašnje strane nosiljke. Na spoljašnjoj strani se nalazi referentna oznaka ili nalepnica.• Uverite se da je pacijent centriran u nosiljci.• Uverite se da nema nabora na jezičcima za noge na nosiljci.• Uverite se da su jezičci za noge pričvršćeni na odgovarajuću dužinu.
Pacijent oseća neugodnost u oblasti noge kada sedne u nosiljku.	<ul style="list-style-type: none">• Uverite se da kopča nije prikleštena između ušice na dizalici i kopče za pričvršćivanje.• Izaberite drugu poziciju kopče za pričvršćivanje (unutrašnju ili spoljašnju).
Kopče se teško povezuju.	Koristite nosiljku samo u skladu sa kombinacijama opisanim u odeljku „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 24.
Korišćenje nosiljke u kombinaciji sa dizalicom je otežano.	Upotrebite kopče/omče/užad dizalice da biste podešili položaj pacijenta.
Položaj pacijenta u nosiljci bi trebalo da bude više nagnut ili sedeći.	Upotrebite unutrašnje kopče za pričvršćivanje ili pritegnite užad dizalice da biste podešili položaj pacijenta.
Pacijent želi dodatnu potporu za leđa.	Podesite potporni kaiš, zategnite ga ili popustite.
Pacijent oseća nelagodu u predelu struka.	Zategnite potporni kaiš kako bi bolje pristajao.
Nosiljka klizi nagore ispod ruku pacijenta.	
Pacijent se oseća nelagodno prilikom korišćenja nosiljke.	<ul style="list-style-type: none">• Uverite se da se pacijent drži za ručke na dizalici.• Podesite potporni kaiš kako bi bolje pristajao.
Nosiljka za jednokratnu upotrebu je zaprljana ili vlažna.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.
Oznaka „NEMOJTE prati“ je oštećena ili je nema, a crvena oznaka „NEMOJTE upotrebljavati/podizati“ se pojavila.	Bacite nosiljku za jednokratnu upotrebu i zamenite je novom.
Pacijent ne može da dostigne potpuni stojeći položaj.	Izaberite drugu veličinu nosiljke ili drugu poziciju kopče za pričvršćivanje (unutrašnju ili spoljašnju).

SR

Tehničke specifikacije

Opšte

Bezbedno radno opterećenje = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dozvoljene kombinacije“ na stranici 24.
Radni vek – preporučeni period upotrebe	Nosiljka za jednokratnu upotrebu: 2 nedelje, na osnovu 4 prenošenja na dan* Sve ostale nosiljke: 2 godine* Pogledajte „Očekivani radni vek“ na stranici 18.
Rok skladištenja – maksimalni period skladištenja novih i neraspakovanih proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Izbor nosiljke“ na stranici 23.

SR

Uslovi rada, transporta i skladištenja

Temperatura	0 °C do +40 °C (+32 °F do +104 °F) Rad i skladištenje -25 °C do +60 °C (-13 °F do +140 °F) Transport
Vlažnost	Maks. 15–70% pri +20 °C (68 °F) tokom rada i čuvanja Maks. 10–95% pri +20 °C (68 °F) tokom transporta

Odlaganje na kraju radnog veka

Kutija	Kutija se sastoji od rebrastog kartona koji može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Pakovanje	Torba se sastoji od meke plastike koja može da se reciklira u skladu sa lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke koje obuhvataju učvršćivače/stabilizatore, materijal za tapaciranje, kao i bilo koje druge tekstilne materijale ili materijale od polimera ili plastike itd. trebalo bi da se sortiraju kao zapaljivi otpad.

Delovi i dodatna oprema

Nosiljka	Opis dela	Broj proizvoda
TSS.500S-1C	Kaiš	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Kaiš	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Kaiš	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Kaiš	TSB.200-C
TSS.501SV	Kaiš	TSB.100-V
TSS.502SV	Kaiš	TSB.100-V
MAA3070M	Kaiš i držač kaiša	KKX21440
MAA3071M	Kaiš i držač kaiša	KKX21440.0
MAA3071M	Flis	KKX20580

Nalepnica na nosiljci

Simboli za negu i čišćenje		Broj proizvoda
	Mašinsko pranje 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X
	Nije dozvoljeno korišćenje izbeljivača	REF XXXXXX
	Nije dozvoljeno sušenje u mašini za sušenje veša	Broj proizvoda sa X se odnosi na veličinu nosiljke. Ako je broj proizvoda naveden bez slova za veličinu na kraju, znači da nosiljka ima jedinstvenu veličinu.
	Mašinsko sušenje	
	Ne odnosi se na nosiljku za jednokratnu upotrebu ili brisivu nosiljku	
	Nije dozvoljeno peglanje	
	NEMOJTE prati Odnosi se samo na nosiljku za jednokratnu upotrebu i brisivu nosiljku	
	Nije dozvoljeno hemijsko čišćenje	
	Prebrišite Odnosi se samo na nosiljku koja može da se briše	
Sertifikati/oznake		SADRŽAJ VLAKANA
	Oznaka CE, koja ukazuje na usaglašenost sa uskladenim zakonodavstvom Evropske zajednice.	PES Polyester
	Ukazuje na to da je proizvod uređaj u skladu sa Regulativom Evropske unije za medicinska sredstva 2017/745.	PE Polietilen
	Jedinstveni identifikator uređaja	PU Poliuretan
		PA Poliamid
		TPU Termoplastični poliuretan
Simboli nosiljke za jednokratnu upotrebu		Mešani Simboli
	Simbol „NEMOJTE prati“. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.	Bezbedno radno opterećenje (SWL)
	Simbol „NEMOJTE koristiti/podizati“. Nosiljka za jednokratnu upotrebu je oprana. Nalazi se sa spoljašnje strane nosiljke.	Simbol imena pacijenta
		Za višestruku upotrebu na jednom pacijentu
		Simbol zapisa
		Pročitajte uputstvo za upotrebu pre korišćenja
		Broj proizvoda
		Serijski broj
		Datum i godina proizvodnje
		Ime i adresa proizvođača
		Veličina nosiljke je prikazana bojom i slovom. S za male, M za srednje, L za velike i XL za veoma velike veličine. Odnosi se samo na nosiljku koja može da se briše.
Simbol za kopču		SR
	Koristite nosač sa kopčama.	

Sadržaj

HR

Uvodna riječ.....	32	Primjena nosiljke	40
Korisnička podrška	32	Na stolici / invalidskim kolicima (17 koraka)	40
Definicije u ovim uputama za upotrebu	32	Uklanjanje nosiljke.....	41
Namjena	33	U stolici/invalidskim kolicima (11 koraka)	41
Procjena pacijenta/stičenika.....	33	Čišćenje i dezinfekcija	42
Očekivani radni vijek	33	Jednokratna nosiljka – NE prati	42
Sigurnosne upute	34	Nosiljka koja se može brisati – upute za čišćenje (6 koraka)	42
Sigurnosni postupci	34	Nosiljka koja se može brisati – dezinficijensi	42
Ozbiljna nezgoda	34	Nosiljke za strojno pranje – upute za čišćenje (3 koraka)	43
Popis dijelova	35	Nosiljke za strojno pranje – sredstva za čišćenje	43
Pripreme	36	Zaštita i preventivno održavanje	43
Prije prve upotrebe (6 koraka).....	36	Prije i nakon svake upotrebe	43
Prije svake upotrebe (8 koraka)	36	Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata.....	43
Nakon svake upotrebe	36	Skladištenje.....	43
Odabir veličine nosiljke	37	Servis i održavanje	43
Mjerenje	37	Rješavanje problema.....	44
Odabir nosiljke	38	Tehničke specifikacije	45
Prijenos/transport	38	Dijelovi i oprema	45
Dopuštene kombinacije	39	Naljepnica na nosiljci	46
Sigurno radno opterećenje (SWL).....	39		
Spajanje i odvajanje kopči	39		
Pričvršćivanje kopči (6 koraka)	39		
Odspajanje kopči (3 koraka)	39		

UPOZORENJE



Da biste izbjegli ozljede, uvijek pročitajte ove upute za upotrebu i popratne dokumente prije upotrebe proizvoda. Obavezno pročitajte upute za upotrebu.

Politika dizajna i autorsko pravo

® i ™ zaštitni su znakovi koji pripadaju tvrtkama unutar grupacije Arjo.

© Arjo 2022.

Budući da je naša politika stalno poboljšavanje, zadržavamo pravo izmjene dizajna bez prethodne obavijesti.

Sadržaj ove publikacije ne smije se kopirati ni u cijelosti ni djelomično bez pristanka tvrtke Arjo.

Uvodna riječ

Zahvaljujemo na kupnji opreme tvrtke Arjo. Pažljivo pročitajte ove upute za upotrebu (IFU). Tvrta Arjo ne snosi odgovornost za nesreće, nezgode ili neispravan rad do kojih može doći uslijed neovlaštenih preinaka njezinih proizvoda.

Korisnička podrška

Ako trebate više informacija, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo. Podaci za kontakt nalaze se na kraju ovih *uputa za upotrebu*.

Definicije u ovim uputama za upotrebu

UPOZORENJE

Značenje: sigurnosno upozorenje. U slučaju da ne razumijete ili se ne pridržavate ovog upozorenja, možete ozlijediti sebe ili druge.

OPREZ

Značenje: u slučaju da se ne pridržavate ovih uputa, može doći do oštećenja cijelog sustava i opreme ili njezinih dijelova.

NAPOMENA

Značenje: ovo je važna informacija o pravilnoj upotrebni ovog sustava ili opreme.

Namjena

Aktivna nosiljka proizvod je namijenjen za pružanje pomoći pri prijenosu pacijenata/štićenika sa smanjenom pokretljivošću.

Sara Flex nosiljka za stajanje koja se može brisati namijenjena je za uporabu zajedno s uređajem za podizanje kako bi pružila potporu tijelu tijekom podizanja u stajaci položaj i kratkih prijenosa odraslih pacijenata/štićenika. Namijenjena je čišćenju brisanjem.

Jednokratna aktivna nosiljka namijenjena je za pružanje potpore pacijentima/štićenicima u bolnicama ili ustanovama za pružanje skrbi pri upotrebi podizača za prenošenje pacijenta/štićenika pod nadzorom obučenih njegovatelja.

Aktivna nosiljka, Sara Flex nosiljka za stajanje koja se može brisati i jednokratna aktivna nosiljka trebaju se upotrebljavati zajedno s Arjo uređajima za podizanje u skladu s dopuštenim kombinacijama navedenima u uputama za upotrebu.

Aktivnu nosiljku, Sara Flex nosiljku za stajanje koja se može brisati i jednokratnu aktivnu nosiljku smiju koristiti samo odgovarajuće obučeni njegovatelji s odgovarajućim poznавanjem ustanova za skrb te u skladu sa smjernicama u ovim uputama za upotrebu.

Jednokratna aktivna nosiljka smije se upotrebljavati samo u ograničenom razdoblju, a zbog njezina dizajna mora se upotrebljavati kao jednokratni proizvod, odnosno namijenjena je samo za jednog pacijenta/štićenika.

Jednokratna aktivna nosiljka ne smije se upotrebljavati kao potpora pacijentu/štićeniku prilikom kupanja ili tuširanja. Jednokratna aktivna nosiljka ne može se prati.

Aktivna nosiljka i Sara Flex nosiljka za stajanje koja se može brisati namijenjene su za upotrebu u bolnicama, domovima za skrb i drugim zdravstvenim ustanovama te u kućnoj njezi.

Aktivna jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu u bolnicama, domovima za skrb i drugim zdravstvenim ustanovama.

Aktivna nosiljka, Sara Flex nosiljka za stajanje koja se može brisati i jednokratna aktivna nosiljka smiju se upotrebljavati samo u svrhe opisane u ovim uputama za upotrebu. Svaka druga upotreba je zabranjena.

Procjena pacijenta/štićenika

Preporučujemo da ustanove odrede redovite rutinske procjene. Prije upotrebe aktivne nosiljke i jednokratne aktivne nosiljke njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika u skladu sa sljedećim kriterijima:

- pacijent/štićenik je u invalidskim kolicima
- može djelomično nositi težinu barem na jednoj nozi
- ima donekle stabilan trup
- ovisi o njegovatelju u većini situacija
- fizički je zahtjevan za njegovatelja
- vrlo je važna stimulacija preostalih sposobnosti

Prije prijenosa s pomoću Sara Flex nosiljke za stajanje koja se može brisati njegovatelji trebaju procijeniti svakog bolesnika u skladu sa sljedećim kriterijima:

- Veličina
- Razina pokretljivosti
- Medicinska stanja
- Sposobnost razumijevanja i odgovaranja na upute.

Sara Flex nosiljka za stajanje koja se može brisati namijenjena je za pacijente/štićenike:

- koji mogu nositi svoju težinu barem na jednoj nozi i imaju donekle stabilan trup
- čija težina nije veća od 200 kg (440 lb).
- koji su visoki od 140 do 200 cm (55 1/8" i 78 3/4").

Sigurno radno opterećenje (SWL) za aktivnu nosiljku:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lbs)
- MFA3000 (Sara 3000 za jednokratnu upotrebu): 200 kg (440 lbs);

HR

Nakon ispravne procjene veličine, stanja i vrste situacije podizanja za svakog pacijenta/štićenika potrebno je upotrijebiti odgovarajuću vrstu i veličinu nosiljki.

Ako pacijent/štićenik ne ispunjava te kriterije, treba upotrijebiti alternativnu opremu/sustav.

Očekivani radni vijek

Očekivani radni vijek aktivne nosiljke, Sara Flex nosiljke za stajanje koja se može brisati i jednokratne aktivne nosiljke maksimalno je razdoblje vijeka upotrebe.

Očekivani radni vijek nosiljke ovisi o stvarnim uvjetima upotrebe. Stoga je prije upotrebe uvijek potrebno osigurati da na nosiljci nema znakova habanja, poderotina ili drugih oštećenja te da nije npr. napukla, savijena ili slomljena. Ako uočite takvo oštećenje, nemojte upotrebljavati nosiljku. Ako imate bilo kakvih nedoumica u vezi sa sigurnošću nosiljke, za svaki slučaj i iz sigurnosnih razloga nemojte upotrebljavati nosiljku.

Očekivani radni vijek aktivne nosiljke i Sara Flex nosiljke za stajanje koja se može brisati:

Radni vijek: 2 godine

Vrijeme skladištenja: 5 godina

Očekivani radni vijek aktivne nosiljke za jednokratnu upotrebu:

Radni vijek: 2 tjedna (na temelju 4 prijenosa dnevno)

Vrijeme skladištenja: 5 godina

Sigurnosne upute

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, pobrinite se da je pacijent cijelo vrijeme pod nadzorom.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli pad, pazite da je težina korisnika manja od sigurnog radnog opterećenja za sve proizvode ili dodatni pribor koji upotrebljavate.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, prije upotrebe uvijek izvršite procjenu pacijenta.

HR

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu”.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikako nemojte dopustiti pacijentu da puši tijekom upotrebe nosiljke. Nosiljka se može zapaliti.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, opremu skladišlite samo tijekom kraćeg razdoblja. Ako se čuva dulje nego što je navedeno u uputama za upotrebu, može doći do slabljenja i pucanja materijala.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, držite opremu podalje od sunčeva/UV svjetla. Izlaganje sunčevu/UV svjetlu može oslabiti materijal.

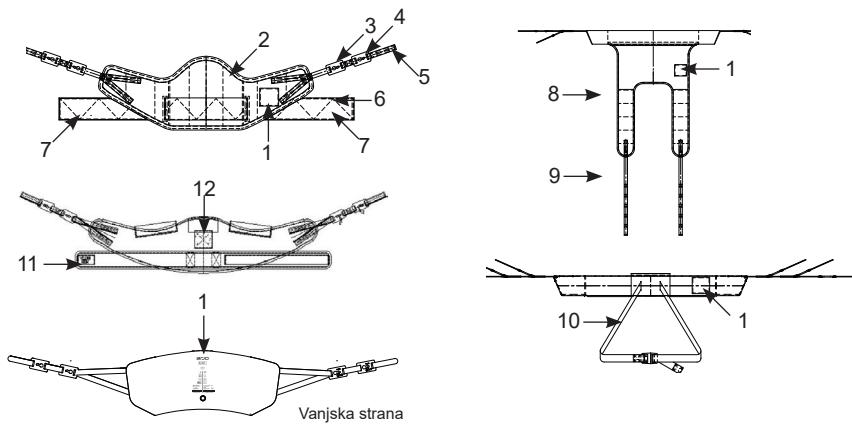
Sigurnosni postupci

U bilo kojem trenutku, ako bolesnik postane uznemiren, prekinite prijenos/transport i sigurno spustite bolesnika.

Ozbiljna nezgoda

Ako dođe do ozbiljne nezgode s ovim medicinskim uređajem koja utječe na korisnika ili pacijenta, korisnik ili pacijent treba prijaviti taj incident proizvođaču ili dobavljaču medicinskog uređaja. U Europskoj uniji korisnici također trebaju prijaviti incident ovlaštenom tijelu u državi članici u kojoj se nalaze.

Popis dijelova



1. Naljepnica/natpis na nosiljci (postavljena izvana)
2. Dio za struk
3. Unutarnja kopča za pričvršćivanje
4. Vanjska kopča za pričvršćivanje
5. Remen za spajanje
6. Pomoći remen (kopča)
7. Kopča
8. Preklop za noge
9. Remen za noge (petlja)
10. Remen za struk
11. Potporni remen (pričvršćivanje čičak-trakom)
12. Identifikacijska naljepnica jednokratne nosiljke (nalazi se izvana)

Primjer nosiljki Nisu prikazani svi modeli.

HR

Pripreme

Prije prve upotrebe (6 koraka)

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

1. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „Popis dijelova“ na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.
2. Pažljivo pročitajte ove *upute za upotrebu*.
3. Provjerite je li nosiljka čista.
4. Spremite *upute za upotrebu* na određeno mjesto kako bi vam uvijek bile dostupne.
5. Pripremite plan spašavanja za hitne slučajeve.
6. Ako imate pitanja, obratite se lokalnom predstavniku tvrtke Arjo za podršku.

NAPOMENA

Radi praćenja radnog vijeka nosiljke koja se može brisati zabilježite serijski broj i datum prve upotrebe.

NAPOMENA

Tvrtka Arjo preporučuje da napišete ime pacijenta na naljepnicu nosiljke da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju između pacijenata.

Prije svake upotrebe (8 koraka)

1. Tijekom procjene pacijenta uvijek se moraju odrediti metode koje se upotrebljavaju u svakodnevnoj njezi; pogledajte odjeljak „Namjena“ na stranici 33.

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi ispaо s nosiljke, potrebno je odabrati ispravnu veličinu nosiljke u skladu s *uputama za upotrebu*.

2. Provjerite dopuštene kombinacije prema nosiljci i podizaču; pogledajte odjeljak „Dopuštene kombinacije“ na stranici 39.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek pregledajte opremu prije upotrebe. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

3. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „Popis dijelova“ na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, NEMOJTE upotrebljavati nosiljku.

4. Provjerite sljedeće:
- znakove habanja
 - olabavljene šavove / odvajanje laminata
 - pukotine
 - poderotine
 - rupe u tkanini
 - zaprljanja na tkanini
 - oštećenja na kopčama/petljama
 - nečitljiva ili oštećena naljepnica/natpis

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *uputama za upotrebu*.

5. Provjerite je li nosiljka čista. Ako nosiljka nije čista, pogledajte odjeljak „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 42.
6. Uvijek provjerite simbol pranja na jednokratnoj nosiljci. Ako je jednokratna nosiljka oprana, bacite je. Vidjeti „Jednokratna nosiljka – NE prati“ na stranici 42.
7.  Ako se prikaže ovaj simbol, NEMOJTE upotrebljavati jednokratnu nosiljku. Naljepnica označava da je jednokratna nosiljka oprana.
8. Prije upotrebe nosiljke u *uputama za upotrebu* podizate potražite upute za prijenos, transport i kupanje.

Nakon svake upotrebe

Za jednokratne nosiljke

Ako pacijent odlazi iz bolnice, bacite jednokratnu nosiljku tog određenog pacijenta.

Za Sara Flex nosiljku za stajanje koja se može brisati

1. Očistite i dezinficirajte nosiljku u skladu s ovim *uputama za upotrebu*.
2. Provjerite sve dijelove nosiljke; pogledajte odjeljak „Popis dijelova“ na stranici 35. Ako bilo koji dio nedostaje ili je oštećen, odložite nosiljku u otpad.

Odabir veličine nosiljke

Mjerenje

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

Za aktivne nosiljke i aktivne jednokratne nosiljke (3 koraka)

Veličina nosiljke ovisi o obliku tijela pacijenta, vrsti podizača koji se upotrebljava i načinu pričvršćivanja nosiljke. Za najbolje rezultate isprobajte nosiljku na pacijentu.

Svaka veličina nosiljke ima svoju boju koja se nalazi na šavovima nosiljke. (**Pogledajte Sl. 1.**)

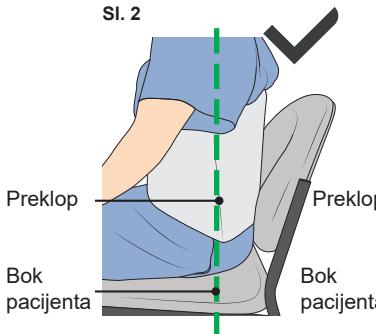
- Postavite nosiljku oko struka pacijenta.
- Zatvorite potporni pojaz i provjerite preklapa li se približno 10 cm (4 inča) od ruba.
- Provjerite dosežu li pričvršćenja nosiljke do podizača. Ako pričvršćenje ne doseže podizač, zamjenite nosiljku većom.

Sl. 1

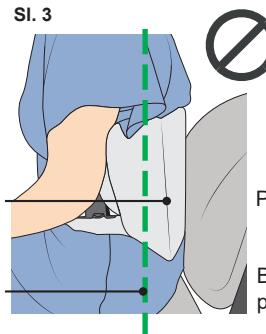


Broj artikla	Opis proizvoda	Opseg struka u cm (in)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Sara Flex nosiljka za stajanje koja se može brisati	64 – 84 cm (25" – 33")	76 – 104 cm (30" – 41")	88 – 124 cm (34½" – 49")	108 – 160 cm (42½" – 63")

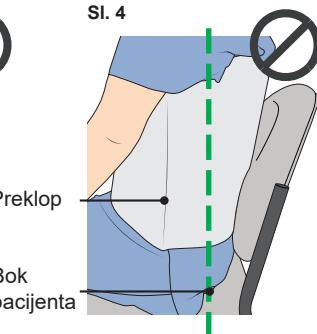
Sl. 2



Sl. 3



Sl. 4



Za Sara Flex nosiljku za stajanje koja se može brisati (2 koraka)

Pri odabiru nosiljke potrebno je uzeti u obzir tjelesni invaliditet, raspored težine i općenitu tjelesnu građu pacijenta.

- Izmjerite pacijentov struk u sjedećem položaju.

- Odaberite veličinu nosiljke koja je najbliža toj veličini (**pogledajte tablicu u nastavku**).

Ako niste sigurni, odaberite manju veličinu.

Svaka veličina nosiljke ima svoju boju, a nalazi se na natpisu s vanjske strane.

Da biste provjerili veličinu, namjestite preklop uz bok pacijenta (**Pogledajte Sl. 2**). Ako je nosiljka premala, preklop će se nalaziti predaleko iza (**Pogledajte Sl. 3**). Ako je nosiljka prevelika, preklop će se nalaziti predaleko naprijed (**Pogledajte Sl. 4**).

HR

Odabir nosiljke

Prijenos/transport

Vrsta nosiljke	Broj artikla	Sigurno radno opterećenje	Opis proizvoda	Dimenzije:
Za jednokratnu upotrebu	MFA3000	200 kg (440 lb)	Jednokratna nosiljka za stajanje Sara Flex	Univerzalna veličina
Koja se može brisati	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Sara Flex nosiljka za stajanje koja se može brisati	S, M, L, XL
HR	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Nosiljka za stajanje Sara Flex – zasebni remen s jednom kopčom	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Nosiljka za stajanje Sara Flex	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Spoj nosiljke na čičak	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Nosiljka za stajanje Sara Flex	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Nosiljka za prijenos u sjedećem položaju Sara Flex	Univerzalna veličina
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	Nosiljka za prijenos, valjak	Univerzalna veličina
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Nosiljka samo za prijenos, plosnata	Univerzalna veličina
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	Nosiljka za stajanje, valjak	Univerzalna veličina
	MAA3071M	180 kg (397 lb)	Nosiljka za stajanje s kopčom Sara – plosnata	Univerzalna veličina

Za brojeve artikala sa sufiksom A (npr. MLA7000A) zemlja porijekla sukladna je sa zakonom BAA (Buy American Act).

Dopuštene kombinacije

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek se pridržavajte dopuštenih kombinacija navedenih u ovim uputama za upotrebu. Druge kombinacije nisu dozvoljene.

Sigurno radno opterećenje (SWL)

UPOZORENJE

Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava (podizač ili nosiljka).

- Prethodno navedene nosiljke upotrebjavajte isključivo s pomagalom za stajanje i podizanje *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy*.
- SWL za modele *Sara 3000*, *Sara Flex* je 200 kg (440 lb), za model *Sara Lite* 175 kg (385 lb), a za *Sara Stedy* 182 kg (400 lb).
- Uvijek se pridržavajte najnižeg sigurnog radnog opterećenja cjelokupnog sustava. Na primjer, podizač *Sara 3000* ima SWL od 200 kg (440 lbs), a *MAA3060* ima SWL od 180 kg (397 lbs). To znači da jednokratna nosiljka *MAA3060* ima najniži SWL. Pacijentova težina ne smije premašiti najniže sigurno radno opterećenje (SWL).

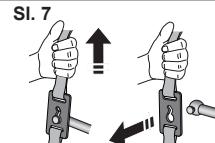
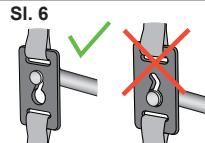
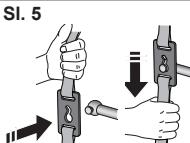
HR

	Pomagalo pri stajaju/podizanju	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Aktivna nosiljka	SWL	Dimenzije:	Dimenzije:	Dimenzije:
MFA3000	200 kg (440 lb)	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M, L	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Univerzalna veličina	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Univerzalna veličina	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Univerzalna veličina	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina	Univerzalna veličina

Spajanje i odvajanje kopči

Pričvršćivanje kopči (6 koraka)

- Odaberite unutarnje ili vanjske kopče za pričvršćivanje.
- Stavite kopču u spojnu ušicu proširivača. **(Pogledajte Sl. 5)**
- Remen povucite prema dolje.
- Provjerite je li spojna ušica zaključana na gornjem kraju kopče. **(Pogledajte Sl. 6)**
- Provjerite je li remen stisnut između kopče i proširivača.
- Pripazite da remeni nisu uvjeni.



Odsajanje kopči (3 koraka)

Prije uklanjanja kopče provjerite je li težina pacijenta na prihvativoj površini.

- Povucite remen prema gore. **(Pogledajte Sl. 7)**
- Provjerite je li spojna ušica otpuštena od donjeg dijela kopče.
- Uklonite kopču.

Primjena nosiljke

Na stolici / invalidskim kolicima (17 koraka)

Za prijenos/transport pogledajte *upute za upotrebu modela Sara 3000/Flex/Lite/Stedy lift IFU.*

1. Podizač postavite u blizini.
2. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
3. Ako upotrebljavate podizač *Sara Stedy*, učinite sljedeće:
 - Preklopite naslone za noge i pustite da pacijent zakorači do podizača *Sara Stedy*.
 - Otklopite naslone za noge i neka pacijent sjedne.
4. Postavite nosiljku oko donjeg dijela leđa pacijenta. Po potrebi lagano nagnite pacijenta naprijed. (**Pogledajte Sl. 8 – Stedy**) ili (**Pogledajte Sl. 9 – Lite/3000/Flex**)
5. Za nosiljke s mogućnošću strojnog pranja i jednokratne nosiljke: Postavite donji dio nosiljke, porvran vodoravno, oko pet centimetara iznad struka pacijenta. Za nosiljku koja se može brisati: Postavite nosiljku koja se može brisati ravno oko struka pacijenta i provjerite dodiruje li svjetloljubičasta površina pacijenta (naljepnica s vanjske strane).
6. Provjerite sljedeće:
 - ruke pacijenta su izvan nosiljke,
 - potporni pojaz je labavo postavljen oko tijela pacijenta i
 - potporni pojaz nije uvrnut ili zaglavljen iza tijela pacijenta.
7. Ako upotrebljavate podizač *Sara 3000, Sara Flex*, provjerite jesu li preklopi za noge postavljeni oko nogu i da nisu uvrnuti. (**Pogledajte Sl. 10**)
8. Pričvrstite potporni remen na mjesto pritiskom kopče ili čička. Potporni pojaz treba biti zategnut, ali udoban za pacijenta.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta, budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi proširivača.

9. Postavite podizač *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* ispred pacijenta. Po potrebi otvorite nožice podizača. Pogledajte odgovarajuće *upute za upotrebu* podizača.
10. Postavite stopala pacijenta na potporu za stopala na podizaču. Ako upotrebljavate podizač *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex*, provjerite jesu li noge pacijenta u kontaktu sa potporom za koljena.
11. Zakočite kotače na podizaču.
12. Pričvrstite nosiljku na podizač. Pogledajte odjeljak „*Spajanje i odvajanje kopči*“ na stranici 39 i (**Pogledajte Sl. 11**)
Ako je remen za spajanje prelabav, odaberite kopču za pričvršćivanje s unutrašnje strane. Ako je remen za spajanje previše zategnut, odaberite vanjsku kopču za pričvršćivanje.
13. **Nosiljka samo za prijenos:** spojite petlige preklopa za noge na središnju spojnu ušicu na podizaču *Sara 3000, Sara Flex*. Pogledajte odgovarajuće *upute za upotrebu* podizača. (**Pogledajte Sl. 12**)

UPOZORENJE

Kako pacijent ne bi pao s nosiljke, prije te tijekom postupka podizanja provjerite jesu li kopče nosiljke dobro pričvršćene.

14. Provjerite jesu li sve kopče/petlige čvrsto pričvršćene te je li pacijentu udobno u nosiljci. (**Pogledajte Sl. 6**)
15. Ako je potrebno podešavanje, spustite pacijenta i provjerite je li njegova težina na prihvatanoj površini prije uklanjanja kopče/petlige.
16. Ohrabrite pacijenta da pomogne pri vježbi podizanja držeći se za potpore objema rukama.
17. Nastavite podizati dok pacijent ne bude u udobnom stajaćem položaju. Pobrinite se da se pacijent cijelo vrijeme oslanja na nosiljku. Pogledajte odgovarajuće *upute za upotrebu* podizača.

Sl. 8 –
Stedy



Naljepnica
s vanjske strane

Sl. 9 –
Lite/3000/Flex

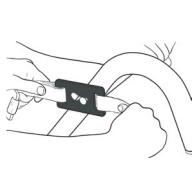


Naljepnica
s vanjske strane

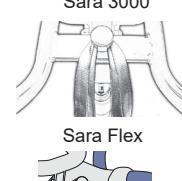
Sl. 10



Sl. 11



Sl. 12



Uklanjanje nosiljke

U stolici/invalidskim kolicima

(11 koraka)

1. Zakočite kotače na invalidskim kolicima.
2. Postavite pacijenta leđima naspram stolice/invalidskih kolica. Po potrebi otvorite noge podizača. (Pogledajte Sl. 13)

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda pacijenta,
budite oprezni pri spuštanju ili prilagodbi
proširivača.

3. Spustite pacijenta na stolicu/invalidska kolica. Pogledajte odgovarajuće Upute za upotrebu podizača.
4. Provjerite je li donji dio pacijentovih leđa namješten uz stolicu/invalidska kolica (A) te je li pacijentova težina prenesena na prihvatu površinu prije nego što uklonite kopče/petlje. (Pogledajte Sl. 14)
5. Zakočite kotače na podizaču.

6. Odvojite kopče/čičak nosiljke s podizača. (Pogledajte Sl. 7)

7. Nosiljka samo za prijenos:

- Odspojite nožne remene s podizača.
- Otvorite ih i izvucite ispod nogu pacijenta.
- Uvucite remene za noge prema natrag uz bok pacijenta.

8. Uklonite stopala pacijenta sa potpore za stopala.

9. Odmaknite podizač od pacijenta.

10. Otvorite potporni remen nosiljke.

11. Nagnite pacijenta prema naprijed i uklonite nosiljku iza pacijenta. (Pogledajte Sl. 15)

HR

Sl. 13



Sl. 14



Sl. 15



Čišćenje i dezinfekcija

UPOZORENJE

Da biste spriječili uzajamnu kontaminaciju, uvijek se pridržavajte uputa za dezinfekciju u ovim *uputama za upotrebu*.

UPOZORENJE

Da biste izbjegli oštećenja materijala i ozljede, čišćenje i dezinfekciju obavite u skladu s ovim *uputama za upotrebu*:

- Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena.
- Nikad nemojte čistiti klorom (osim nosiljke koja se može brisati).
- Klor će ošteti površinu materijala (osim nosiljke koja se može brisati).

HR

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede, uvijek uklonite nosiljku prije dezinficiranja podizača.

UPOZORENJE

Kako ne bi došlo do ozljeda, nikada nemojte prati jednokratnu nosiljku. Jednokratna nosiljka namijenjena je samo za „upotrebu na jednom pacijentu”.

Sve *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy* nosiljke, osim jednokratnih nosiljki, treba očistiti kada se zaprljavaju ili umrljavaju i kada ih se namjerava koristiti na drugom pacijentu.

Jednokratna nosiljka – NE prati

Jednokratna nosiljka namijenjena je za upotrebu na jednom pacijentu.

NEMOJTE čistiti, prati, dezinficirati, brisati ili sterilizirati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem takvom tretmanu, mora se baciti.

Jednokratna nosiljka označena je simbolom „NE prati”. (Pogledajte Sl. 16)

Ako se jednokratna nosiljka opere, pojavit će se simbol „NE upotrebljavati/podizati”.

(Pogledajte Sl. 17)

Sl. 16



Sl. 17



Nosiljka koja se može brisati

– upute za čišćenje (6 koraka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Po potrebi isperite kako biste s nosiljke uklonili sve naslage ili vidljivu prljavštinu.
3. Obrišite sve dijelove nosiljke jednim od dezinficijensa navedenih u odjeljku „Nosiljka koja se može brisati – dezinficijensi”.
4. Ostavite da djeluje u skladu s uputama za upotrebu proizvođača dezinficijensa.
5. Isperite kako biste isprali ostatke kemikalija ako je tako navedeno u uputama za upotrebu proizvođača dezinficijensa.
6. Sušite na zraku pri sobnoj temperaturi.

NEMOJTE

- strojno prati
- sterilizirati plinom
- upotrebljavati mehanički pritisak
- sušiti u sušilici rublja
- upotrebljavati autoklav
- primjenjivati kemijsko čišćenje
- čistiti s pomoću pare
- glačati

Nosiljka koja se može brisati – dezinficijensi

Nosiljka se može dezinficirati sljedećim sredstvima:

- Otopina etanola do 70 %
- Otopina izopropanola do 70 %
- Otopina vodikova peroksida do 1,5 %
- Otopina kvarternih amonijevih spojeva do 0,1 %
- Otopina izbjeljivača (natrijeva hipoklorita) do 10.000 ppm

NAPOMENA

Nosiljka koja se može brisati može pokazati znakove promjene boje i postati malo ljepljiva nakon uzastopne upotrebe izbjeljivača (natrijeva hipoklorita) pri 10.000 ppm.

Nosiljke za strojno pranje – upute za čišćenje (3 koraka)

1. Odvojite nosiljku od podizača.
2. Prije pranja zatvorite sve kopče i čičak-trake na nosiljkama i pojasevima.
3. Operite nosiljku u perilici na temperaturi od 70 °C (158 °F). Da biste postigli dovoljnu razinu dezinfekcije, proizvod perite u skladu s lokalnim propisima o higijeni. Ako je to dopušteno prema naljepnicima na proizvodu, osušite u sušilici na niskoj temperaturi, maks. 60 °C (140 °F).

NEMOJTE

- prati s drugim predmetima grube površine ili oštrim predmetima
- upotrebljavati mehanički pritisak, gnječenje ili valjanje tijekom postupka pranja i sušenja
- upotrebljavati izbjeljivač
- sterilizirati plinom
- upotrebljavati autoklav
- primjenjivati kemijsko čišćenje
- čistiti s pomoću pare
- glačati

HR

Zaštita i preventivno održavanje

UPOZORENJE

Da biste izbjegli ozljede pacijenta i njegovatelja, nemojte preinačivati opremu niti upotrebljavati dijelove koji nisu kompatibilni.

Prije i nakon svake upotrebe

Pregledajte sve izložene dijelove

Njegovatelj mora pregledati nosiljku prije i nakon svake upotrebe. Potrebno je pregledati cijelu nosiljku kako bi se provjerilo postoje li tragovi oštećenja navedeni u nastavku. Ako je vidljivo bilo koje od tih oštećenja, odmah zamijenite nosiljku.

- Pohabanost
- Olabavljeni šavovi / odvajanje laminata
- Pukotine
- Poderotine
- Rupe
- Diskoloracije ili mrlje od izbjeljivanja
- Zaprljanja ili mrlje na nosiljci
- Nečitljiva ili oštećena naljepnica/natpis
- Za jednokratne nosiljke: provjerite je li simbol „NE prati“ na potpori za glavu neoštećen. Ako je oštećen ili nedostaje i ispod njega se prikaže „NE upotrebljavati/podizati“, odmah zamijenite nosiljku. Pogledajte odjeljak „Naljepnica na nosiljci“ na stranici 46.

Nosiljke za strojno pranje – sredstva za čišćenje

Za sve perive nosiljke (NE jednokratne nosiljke ili nosiljke koje se mogu brisati) upotrijebite obični komercijalni deterdžent bez optičkog posvjetljivača.

Ostala kemijska sredstva nisu dozvoljena, npr. klor, omekšivač, sredstva za dezinfekciju na bazi joda, brom i ozon.

Postupci u slučaju zaprljanja, mrlja i između pacijenata

Čistite/dezinfcirajte sve nosiljke osim jednokratnih

Njegovatelj treba provjeriti je li nosiljka očišćena u skladu s uputama u odjeljku „Čišćenje i dezinfekcija“ na stranici 42, kada se zaprlja ili umrlja i nakon svake upotrebe.

Jednokratna nosiljka

Pranje ni dezinfekcija nisu dopušteni. Nemojte brisati, sterilizirati niti prljati jednokratnu nosiljku. Ako se jednokratna nosiljka podvrgne bilo kojem tretmanu, mora se baciti.

Skladištenje

Kada se ne upotrebljavaju, nosiljke treba skladištitи dalje od izravnog sunčevog svjetla gdje nisu izložene nepotrebnom istezanju, stresu ili pritisku, ili pretjeranoj topлоти ili vlažnosti. Nosiljke treba držati dalje od oštrih ivica, korozivnih materija ili drugih stvari koje mogu oštetiti nosiljku.

Servis i održavanje

Preporučuje se da kvalificirano osoblje pregleda stanje nosiljke dvaput godišnje (svakih 6 mjeseci) u skladu s normom ISO 10535.

Rješavanje problema

HR

Problem	Radnja
Pacijent nije ispravno postavljen u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none">Osigurajte da su kopče/petlje spojene na pravoj dužini.Pripazite da remeni nisu uvijeni.Osigurajte da je pacijent postavljen sa unutarnje strane nosiljke. Na vanjskoj se strani nalazi naljepnica ili natpis za referencu.Pripazite da je pacijent smješten u sredinu nosiljke.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu nogu kada sjedi u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none">Pripazite da na preklopima za noge nema nabora.Provjerite jesu li preklopi za noge pričvršćeni na odgovarajućoj dužini.
Teško je primijeniti kopče.	<ul style="list-style-type: none">Osigurajte da se kopča nije zaglavila između ušica na podizaču i spoja kopče.Odaberite drugi položaj kopče za pričvršćivanje (vanjske ili unutarnje).
Nosiljka se teško upotrebljava u kombinaciji s podizačem.	Upotrijebite nosiljku isključivo u skladu s kombinacijama navedenim u odjeljku „Dopuštene kombinacije“ na stranici 39.
Položaj pacijenta u nosiljki treba biti više poduprt ili sjedeći.	Poslužite se kopčama/petljama/konopcima podizača da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent želi dodatnu potporu za leđa.	Poslužite se unutarnjim kopčama/petljama za pričvršćivanje ili zategnite konopce podizača da biste podesili položaj pacijenta.
Pacijent osjeća nelagodu u predjelu struka.	Podesite pomoćni remen, zategnite ili otpustite.
Nosiljka klizi nagore prema rukama pacijenta.	Zategnite pomoćni remen za veću udobnost.
Pacijent osjeća nelagodu u nosiljci.	<ul style="list-style-type: none">Pripazite da se pacijent drži za ručke na podizaču.Zategnite pomoćni remen za veću udobnost.
Jednokratna nosiljka zaprljana je, umrljana ili mokra.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
Naljepnica „NE prati“ je oštećena ili nestala i pojavio se donji crveni simbol „NE upotrebljavati/podizati“.	Bacite jednokratnu nosiljku i zamijenite je novom.
Pacijent ne može zauzeti potpuno stajaći položaj.	Odaberite drugu veličinu nosiljke ili drugi položaj kopče za pričvršćivanje (unutarnje ili vanjske).

Tehničke specifikacije

Općenito	
Sigurno radno opterećenje (SWL) = maksimalno ukupno opterećenje	Pogledajte „Dopuštene kombinacije“ na stranici 39.
Radni vijek – preporučeno razdoblje upotrebe	Jednokratna nosiljka: 2 tjedna, ako se dnevno obavljaju 4 prijenosa* Sve ostale nosiljke: 2 godine* * Pogledajte „Očekivani radni vijek“ na stranici 33.
Rok trajanja – maksimalno razdoblje skladištenja novog neraspakiranog proizvoda	5 godina
Model i tip	Pogledajte „Odabir nosiljke“ na stranici 38.

Okruženje za rad, transport i skladištenje	
Temperatura	od 0 °C do +40 °C (od +32 °F do +104 °F) tijekom rada i skladištenja od -25 °C do +60 °C (od -13 °F do +140 °F) tijekom transporta
Vлага	Maks. 15 – 70 % pri +20 °C (68 °F) tijekom rada i skladištenja Maks. 10 – 95 % pri +20 °C (68 °F) tijekom transporta

HR

Odlaganje u otpad	
Kutija	Kutija se sastoji od kartona koji se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Pakiranje	Vreća se sastoji od meke plastike koja se može reciklirati ovisno o lokalnim propisima.
Nosiljka	Nosiljke s umetcima za ojačanje / stabilizatorima, obložni materijal, svi drugi tekstili ili polimeri i plastični materijal i sl. moraju se razvrstati kao zapaljiv otpad.

Dijelovi i oprema

Nosiljka	Dio Opis	Broj artikla
TSS.500S-1C	Remen	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Remen	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Remen	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Remen	TSB.200-C
TSS.501SV	Remen	TSB.100-V
TSS.502SV	Remen	TSB.100-V
MAA3070M	Remen i Držać remena	KKX21440
MAA3071M	Remen i Držać remena	KKX21440.0
MAA3071M	Flis	KKX20580

Naljepnica na nosiljci

HR

Simboli za održavanje i pranje		Broj artikla
	Perivo u perilici rublja na 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X
	Izbjeljivanje nije dozvoljeno	REF XXXXXXX
	Sušenje u sušilici rublja nije dozvoljeno	Broj artikla s nastavkom -X odnosi se na veličinu nosiljke. Ako je broj artikla naveden bez slova veličine na kraju, to znači da je nosiljka dostupna u jednoj veličini.
	Sušenje u sušilici To se ne odnosi na jednokratnu nosiljku ili nosiljku koja se može brisati	
	Glačanje nije dozvoljeno	
	NEMOJTE prati To se odnosi samo na jednokratnu nosiljku i nosiljku koja se može brisati	
	Kemijsko čišćenje nije dozvoljeno	
	Čistite brisanjem Odnosi se samo na nosiljku koja se može brisati	
Certifikati/oznake		Sadržaj vlakana
	CE oznaka označava usklađenost sa zakonodavstvom Europske zajednice.	PES Poliester
	Znači da je proizvod medicinski uređaj sukladno EU Direktivi o medicinskim proizvodima 2017/745.	PE Polietilen
	Jedinstveni identifikator proizvoda	PU Poliuretan
		PA Poliamid
		TPU Termoplastični poliuretan
Simboli jednokratnih nosiljki		Razni Simboli
	Simbol „NE prati”. Postavljen na vanjskoj strani nosiljke.	Sigurno radno opterećenje (SWL)
	Simbol “NE upotrebljavati/podizati”. Jednokratna nosiljka je oprana. Nalazi se na vanjskoj strani nosiljke.	Simbol imena pacijenta
		Višekratna upotreba na jednom pacijentu
		Simbol zapisa
		Pročitajte upute za upotrebu prije upotrebe
		Broj artikla
		Serijski broj
		Datum i godina proizvodnje
		Naziv i adresa proizvođača
		Veličina nosiljke označena bojom i slovom. S za malu, M za srednju, L za veliku i XL za ekstra veliku. Odnosi se samo na nosiljku koja se može brisati.
Simbol za kopču		
	Upotrijebite proširivač s kopčom.	

Tartalom

Előszó.....	47	A kulcslyuklemezek leválasztása (3 lépés)	54
Ügyfélszolgálat.....	47	A heveder felhelyezése	55
Szedés és jelzések a használati útmutatóban	47	Székben vagy kerekesszékben (17 lépés).....	55
Rendeltetésszerű használat	48	A heveder eltávolítása	56
A betegek besorolása.....	48	Székben vagy kerekesszékben (11 lépés).....	56
Várhatal élettartam	48	Tisztítás és fertőtlenítés.....	57
Biztonsági előírások	49	Eldobható heveder – TILOS mosni	57
Biztonsági óvintézkedések	49	Letörölhető heveder – tisztítási	
Súlyos incidens	49	és fertőtlenítési utasítások (6 lépés)	57
Részletek megnevezése	50	Letörölhető heveder – fertőtlenítőszerek	57
Előkészítés	51	Géppel mosható hevederek – tisztítási	
Teendők az első használat előtt (6 lépés)	51	utasítások (3 lépés)	58
Teendők minden használat előtt (8 lépés)	51	Géppel mosható hevederek – tisztítószerek	58
Teendők minden használat után	51	Karbantartás és megelőző karbantartás	58
Heveder méretének kiválasztása	52	Minden használat előtt és után	58
Teendő	52	Szennyezettség, foltosság, más betegen	
Heveder kiválasztása	53	történő használat esetén	58
Átemelés/szállítás	53	Tárolás	58
Egendélyezett termékkombinációk.....	54	Szerviz és karbantartás	58
Biztonságos terhelhetőség (SWL).....	54	Hibaelhárítás	59
Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása	54	Műszaki adatok.....	60
A kulcslyuklemezek rögzítése (6 lépés)	54	Alkatrészek és tartozékok	60

HU

FIGYELMEZTETÉS



A sérülés elkerülése érdekében a termék használata előtt mindig olvassa el ezt a Használati útmutatót és a kapcsolódó dokumentumokat. A Használati útmutató elolvásása kötelező!

Formatervezés és szerzői jogok

Az ® és a ™ az Arjo vállalatcsoport védjegyeit jelölik.

© Arjo 2022.

Mivel cégünk fontos elvnek tekinti a folyamatos fejlesztést, fenntartjuk a jogot, hogy a termékek konstrukcióján előzetes bejelentés nélkül bármikor változtassunk.

Jelen kiadvány tartalmát mind részben, mind egészében tilos az Arjo engedélye nélkül másolni.

Előszó

Köszönjük, hogy az Arjo termékét választotta. Figyelmesen olvassa el ez a Használati útmutatót!

Az Arjo nem vállal felelősséget a termékein illetéktelenül elvégzett módosítások eredményeként fellépő balesetekért, törtenésekért, illetve hibás működésért.

Ügyfélszolgálat

További információkkal az Arjo helyi képviselete szolgálhat. Az elérhetőségi adatok megtalálhatók a Használati útmutató végén.

Szedés és jelzések a használati útmutatóban

FIGYELMEZTETÉS

Jelentése: Biztonsági figyelmeztetés. Ennek a figyelmeztetésnek a figyelmen kívül hagyása az Ön vagy mások sérüléséhez vezethet.

VIGYÁZAT

Jelentése: Ezeknek az előírásoknak a figyelmen kívül hagyása a rendszer részeinek vagy egészének károsodását eredményezheti.

MEGJEGYZÉS

Jelentése: Ez a rendszer vagy a berendezés megfelelő használatához szükséges információ.

Rendeltetésszerű használat

Az aktív heveder a korlátozott mozgásképességű betegek segítséggel történő átemelésére és szállítására szolgál.

A Sara Flex letörölhető állóheveder emelőeszközzel együtt használatos a test megtámasztására felnőtt betegek álló helyzetbe emelése vagy rövid átemelése során. A termék törléssel tisztítható.

Az aktív eldobható heveder rendeltetése a kórházi vagy gondozóintézményi betegek megtartása átemelési betegemelő használatakor, képzett ápolószemélyzet felügyelete mellett.

Az aktív hevedert, a Sara Flex letörölhető állóhevedert és az aktív eldobható hevedert az Arjo emelőeszközeivel együtt kell használni a jelen Használati útmutatóban ismertetett engedélyezett kombinációknak megfelelően.

Az aktív hevedert, a Sara Flex letörölhető állóhevedert és az aktív eldobható hevedert csak megfelelően képzett, a környezetet jól ismerő, a Használati útmutató előírásai szerint eljáró ápoló személyzet használhatja.

Az aktív eldobható heveder csak korlátozott ideig használható, és kialakításánál fogva eldobható és csak egy betegnél használható terméknek tekintendő.

Az aktív eldobható heveder nem használható fürdetéshez vagy zuhanyozáshoz. Az aktív eldobható heveder nem mosható.

Az aktív heveder és a Sara Flex letörölhető állóheveder kórházi környezetben, ápolóóthonokban, egyéb egészségügyi létesítményekben és otthoni ápolásban való használatra szolgál.

Az aktív eldobható heveder kórházi környezetben, ápolóóthonokban és egyéb egészségügyi létesítményekben való használatra szolgál.

Az aktív heveder, a Sara Flex letörölhető állóheveder és az aktív eldobható heveder kizárolag a jelen Használati útmutatóban meghatározott célra használható. Egyéb használata tilos.

A betegek besorolása

Javasoljuk, hogy az intézmények alkossanak rutinszerűen alkalmazott állapotfelmérési szabályokat. Az aktív heveder és az aktív eldobható heveder használatához az ápolóknak használat előtt a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- A beteg kerekessékben ül
- Legalább az egyik lábán képes a súlya részleges megtartására
- Stabil a törzse
- A legtöbb helyzetben ápolót igényel
- Fizikai megerhelést jelent az ápoló számára
- Nagyon fontos a megmaradt képességek stimulálása

A Sara Flex letörölhető állóhevederrel történő átemelés előtt az ápolóknak a következő szempontok alapján be kell sorolniuk a betegeket:

- Méret
- Mozgásképesség
- Egészségi állapot
- Az utasítások megértésének és betartásának képessége

A Sara Flex letörölhető állóheveder használatának beteggel kapcsolatos feltételei:

- A betegnek legalább az egyik lábán képesnek kell lennie a súlya megtartására, és bizonyos mértékig stabil kell, hogy legyen a törzse.
- A termék használójának súlya nem haladhatja meg a 200 kg-ot (440 font).
- A beteg magasságának a 140–200 cm (55 $\frac{1}{2}$ –78 $\frac{3}{4}$) tartományba kell esnie.

Biztonságos terhelhetőség (SWL) az aktív heveder esetében:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 font);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 font);
- MFA3000 (Sara 3000 eldobható): 200 kg (440 font);

A megfelelő típusú és méretű hevedert a beteg testméretének, állapotának és az emelési helyzet típusának figyelembevételével kell kiválasztani.

Ha a beteg nem felel meg ezeknek a követelményeknek, akkor más eszközt/rendszer kalkalmazni.

Várható élettartam

Az aktív heveder, a Sara Flex letörölhető állóheveder és az aktív eldobható heveder várható élettartama a hasznos élettartam maximális hosszát jelenti.

A heveder várható élettartama függ a tényleges használati körülményektől. Használat előtt ezért minden győződjön meg róla, hogy a hevederen nem észlelhetők kopás, szakadás és egyéb sérvülések (pl. repedés, meghajlás, törlés) jelei. Ha a fentiekhez hasonló bármilyen sérvülést észlel, akkor ne használja a hevedert. Ha bármilyen kétség merül fel a heveder biztonságosságát illetően, akkor óvintézkedésként, a biztonság szavatolása érdekében ne használja a hevedert.

Az aktív heveder és a Sara Flex letörölhető állóheveder várható élettartama:

Használati idő: 2 év

Eltarthatóság: 5 év

Az aktív eldobható heveder várható élettartama:

Használati idő: 2 héten (napi 4 átemeléssel számolva)

Eltarthatóság: 5 év

Biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében ügyeljen arra, hogy a beteg testsúlya ne haladja meg az egyes termékek és tartozékok biztonságos terhelhetőségét.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülések elkerülése érdekében a beteget soha ne hagyja felügyelet nélkül.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mosza az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne engedje, hogy a beteg a heveder használata közben dohányozzon. A heveder tüzet foghat.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében csak rövid ideig tárolja az eszközt. A Használati útmutatóban megadottan hosszabb ideig történő tárolás miatt anyaggyengeség és törés alakulhat ki.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében óvja az eszközt a napfénytől, illetve az UV-sugárzástól. A napfény, illetve UV-sugárzás hatására gyengülhet az anyag.

Biztonsági óvintézkedések

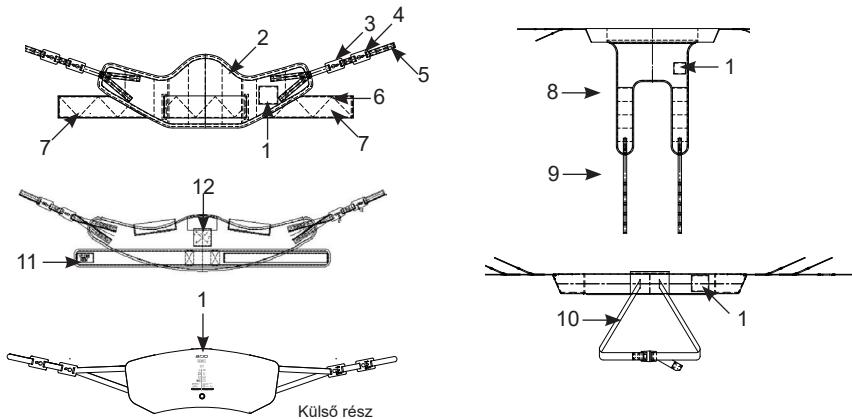
Ha a beteg nyugalanná válik, állítsa le az átemelést vagy szállítást, és biztonságosan eressze le.

Súlyos incideks

Ha a jelen orvostechnikai eszközzel összefüggésben a felhasználót vagy a beteget érintő súlyos esemény következik be, akkor a felhasználónak vagy a betegnek jelentenie kell a súlyos eseményt az orvostechnikai eszköz gyártója vagy forgalmazója részére. Az Európai Unióban a felhasználónak a székhelye szerinti tagállam illetékes hatósága részére is jelentenie kell a súlyos eseményt.

HU

Részek megnevezése



- HU**
- 1. Heveder címkéje/nyomata
(a külső oldalon található)
 - 2. Derékrész
 - 3. Belső rögzítő kulcslyuklemez
 - 4. Külső rögzítő kulcslyuklemez
 - 5. Rögzítőszíj
 - 6. Tartószíj (csatos)
 - 7. Csat

- 8. Lábhajtóka
- 9. Lábszíj (akasztós)
- 10. Derékszalag
- 11. Rögzítőszíj (akasztós-horgos rögzítés)
- 12. Aktív heveder azonosítócímkéje (a külső oldalon)

Hevederek példái. Nem minden modell szerepel az ábrán.

Előkészítés

Teendők az első használat előtt (6 lépés)

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.
Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült,
NE használja a hevedert!

1. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!
2. Figyelmesen olvassa el ezt a Használati útmutatót.
3. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder.
4. Jelöljön ki egy helyet a Használati útmutató számára, ahol az mindenkorának lesz.
5. Legyen vészterre arra az esetre, ha a beteggel kapcsolatos vészelyzet következik be.
6. Kérdéseivel forduljon az Arjo helyi képviseletéhez.

MEGJEGYZÉS

A letörölhető heveder élettartamának nyomon követéséhez jegyezze fel annak sorozatszámát és első használatának dátumát.

MEGJEGYZÉS

A betegek közötti keresztfertőzés megelőzése érdekében az Arjo javasolja a beteg nevének felírását a heveder ápolási címkkéjére.

Teendők minden használat előtt (8 lépés)

1. A minden nap ápolás során használatos módszerek kiválasztásához szükséges a beteg állapotának felmérése, lásd „Rendeltetésszerű használat” (48. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének elkerülése érdekében fontos, hogy a megfelelő méretű hevedert válassza a Használati útmutató alapján.

2. Ellenőrizze, hogy engedélyezett-e a kiválasztott heveder és emelő kombinációja, lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (54. oldal).

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés elkerülése érdekében használat előtt mindig ellenőrizze az eszközöket.
Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült,
NE használja a hevedert!

3. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármilyen alkatrész hiányzik vagy sérült, NE használja a hevedert!

4. Ellenőrizze, hogy nem tapasztalhatók-e a következők:

- kopás
- feslés/rétegleválás
- repedések
- szakadás
- lyuk a szöveten
- szennyezett szövet
- sérült kulcslyuklemez/akasztó/csat
- olvashatatlan vagy sérült címke/nyomat

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében minden tartsa be az ebben a Használati útmutatóban szereplő fertőtenítési előírásokat.

5. Ellenőrizze, hogy tiszta-e a heveder. Ha a heveder nem tiszta, akkor lásd „Tisztítás és fertőtenítés” (57. oldal).
6. Mindig nézze meg a mosási jelet az eldobható heveder címkéjén. Ha az eldobható hevedert kimosták, akkor dobja ki. Lásd „Eldobható heveder – TILOS mosni” (57. oldal).
7.  Ennek a jelzésnek a megjelenése esetén NE használja az eldobható hevedert. A címke azt jelzi, hogy az eldobható hevedert mosták.
8. A heveder használata előtt ismerkedjen meg az emelő Használati útmutatójában foglaltakkal az átemelést, szállítást és fűrdeést illetően.

Teendők minden használat után

Eldobható heveder esetében

Ha a beteg elhagyja a kórházat, dobja el a betegnél használt eldobható hevedert.

Sara Flex letörölhető állóheveder esetében

1. Tisztítsa meg és fertőtenítse a hevedert a jelen Használati útmutató utasításai alapján.
2. Ellenőrizze a heveder minden részét, lásd „Részek megnevezése” (50. oldal). Ha bármely alkatrész hiányzik vagy sérült, ártalmatlansítja a hevedert.

Heveder méretének kiválasztása

Teendő

A heveder kiválasztásakor figyelembe kell venni a beteg fogyatékosságait, súlyeloszlását és általános testi szükségleteit.

Aktív heveder és aktív eldobható heveder esetében (3 lépés)

A heveder mérete függ a beteg testalkatától, az emelő típusától és a heveder rögzítésétől. A legjobb eredmény érdekében próbálja fel a betegre a hevedert.

Mindegyik hevederméretnek megvan a maga színe, amely a heveder szegélyén látható. (**Lásd 1. ábra**)

1. Helyezze fel a hevedert a beteg dereka köré.
2. Kapcsolja össze a tartószíjat körülbelül 10 centiméteres (4 hüvelyk) átfedéssel.
3. Győződjön meg arról, hogy a heveder rögzítőelemei elérik az emelőt. Ha a rögzítőelemek nem érik el az emelőt, váltson másik hevederméretre.

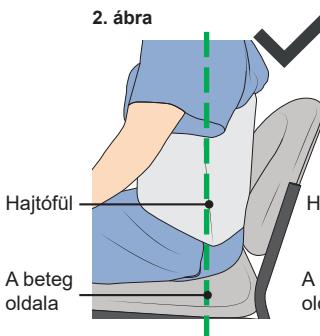
HU

1. ábra

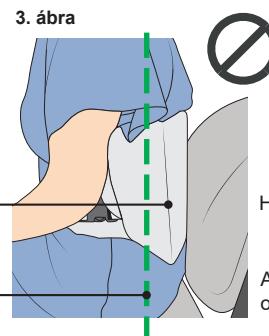
S M L XL XXL

Cikkszám	Termékleírás	Derékméret, cm (hüvelyk)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Sara Flex letörölhető állóheveder	64–84 cm (25–33")	76–104 cm (30–41")	88–124 cm (34½–49")	108–160 cm (42½–63")

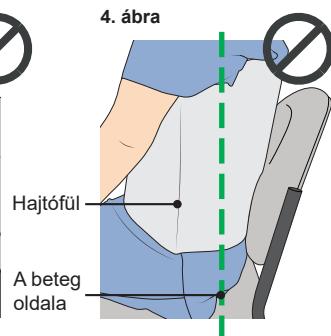
2. ábra



3. ábra



4. ábra



Heveder kiválasztása

Átemelés/szállítás

Heveder típusa	Cikkszám	Biztonságos terhelhetőség	A termék leírása	Méret
Eldobható	MFA3000	200 kg (440 font)	Sara Plus eldobható állóheveder	Egy méret
Letörölhető	TSS.500-503W	200 kg (440 font)	Sara Flex letörölhető állóheveder	S, M, L, XL
Géppel mosható	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 font)	Sara Flex állóheveder – külön szíj egy csattal	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 font)	Sara Plus állóheveder	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 font)	Heveder szétbontott akasztós-horgos rögzítéssel	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 font)	Sara Plus állóheveder	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 font)	Sara Flex ülő átemelőheveder	Egy méret
	MAA3060M	180 kg (397 font)	Átemelőheveder, kerek	Egy méret
	MAA3061M	180 kg (397 font)	Átemelőheveder, lapos	Egy méret
	MAA3070M	180 kg (397 font)	Állóheveder, kerek	Egy méret
	MAA3071M	180 kg (397 font)	Sara kulcslyuklemezes állóheveder – lapos	Egy méret

Az „A” utótaggal rendelkező cikkszámok (pl. MLA7000A) a „Buy American” törvénynek megfelelő származási országot jeleznek.

HU

Engedélyezett termékkombinációk

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében kizárolag a jelen Használati útmutatóban jóváhagyott kombinációkat használja. Más kombináció nem engedélyezett.

Biztonságos terhelhetőség (SWL)

FIGYELMEZTETÉS

Mindig az egész rendszer (az emelő vagy a heveder) legkisebb SWL-értékét kell figyelembe venni.

- Csak a feljebb felsorolt hevedereket használja a Sara 3000/Flex/Lite/Stedy állást és felállást segítő eszközökkel.
- A Sara 3000, Sara Flex biztonságos terhelhetősége 200 kg (440 font), a Sara Lite biztonságos terhelhetősége 175 kg (385 font) és a Sara Stedy biztonságos terhelhetősége 182 kg (400 font).
- Mindig az egész rendszer legkisebb SWL-értékét kell figyelembe venni. Például a Sara 3000 emelő biztonságos terhelhetősége 200 kg (440 font) és az MAA3060 biztonságos terhelhetősége 180 kg (397 font). Ebben az esetben az MAA3060 eldobható heveder biztonságos terhelhetősége (SWL) a legkisebb. A beteg testsúlya nem haladhatja meg a legkisebb SWL értékét.

HU

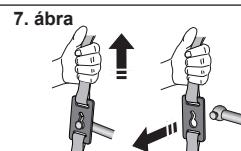
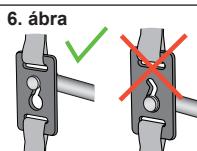
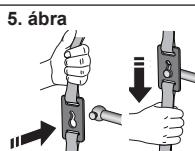
Állást/felállást segítő eszköz	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 font)	175 kg (385 font)
Aktív heveder	SWL	Méret	Méret
MFA3000	200 kg (440 font)	Egy méret	Egy méret
TSS.500-503W	200 kg (440 font)	S, M, L, XL	–
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 font)	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 font)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 font)	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 font)	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 font)	Egy méret	–
MAA3060M	180 kg (396 font)	Egy méret	–
MAA3061M	180 kg (396 font)	Egy méret	–
MAA3070M	180 kg (396 font)	Egy méret	Egy méret
MAA3071M	180 kg (396 font)	Egy méret	Egy méret

Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása

A kulcslyuklemezek rögzítése

(6 lépés)

- Válassza ki a belső és a külső rögzítő kulcslyuklemezeket.
- Illessze a kulcslyuklemezt az emelőhimbába gombjára. (**Lásd 5. ábra**)
- Húzza le a szíjat.
- Ellenőrizze, hogy a gomb a kulcslyuklemez nyílásának felső végébe rögzült-e. (**Lásd 6. ábra**)
- Ellenőrizze, hogy nem szorult-e a szíj a kulcslyuklemezek és az emelőhimbák közé.
- Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeredve a szíjak.



A kulcslyuklemezek leválasztása

(3 lépés)

- A kulcslyuklemez leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nézhékdedik.
- Húzza fel a szíjat. (**Lásd 7. ábra**)
 - Ellenőrizze, hogy a gomb kilazult állapotban a kulcslyuknyílás alján van-e.
 - Távolítsa el a kulcslyuklemezt.

A heveder felhelyezése

Székben vagy kerekessékbén

(17 lépés)

Átemelés/szállítás esetén lásd a *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy emelő Használati útmutatóját*.

1. Állítsa az emelőt a közelbe.
2. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
3. *Sara Stedy* emelő használata esetén:
 - Hajtsa fel az üléslemezeket, és a beteg lépjén fel a *Sara Stedy* emelőre.
 - Hajtsa le az üléslemezeket, és a beteg üljön le.
4. Helyezze fel a hevédert a beteg hátának alsó részére köré. Ha szükséges, kérje meg a beteget, hogy hajoljon enyhén előre. (**Lásd 8. ábra – Stedy**) vagy (**Lásd 9. ábra – Lite/3000/Flex**)
5. Géppel mosható hevederek és eldobható hevederek: Illessze a hevédert alját vízszintesen, körülbelül öt centiméterrel (két hüvelyk) a beteg derékvonala fölött. Letörölhető hevéd: Helyezze fel a letörölhető hevédert a beteg dereka köré, középre igazítva, halványlila oldalával a beteg felé fordítva (a külső oldalon címke található).
6. Győződjön meg a következőkről:
 - A beteg karja a hevéderten kívül van.
 - A tartószíj lazán körbefogja a beteg testét.
 - A tartószíj nincs megtekeréde vagy beakadva a beteg háta mögött.
7. *Sara 3000, Sara Flex* emelő használata esetén győződjön meg arról, hogy lábhajtókat elhelyezte a lábak körül, és hogy azok nem gyűrődtek meg. (**Lásd 10. ábra**)
8. Biztonságosan kapcsolja össze a tartószíjat a csattal vagy az akasztós-horgos rögzítőkkel. A tartószíjnak szorosan kell tartania, amikül hogy ez a betegnek kényelmetlen lenne.

FIGYELMEZTETÉS

A beteg sérülésének megelőzése érdekében az emelőhimba leeresztésekor és beállításakor legyen különösen óvatos.

8. ábra –
Stedy



Címke a
külső oldalon

9. ábra –
Lite/3000/Flex

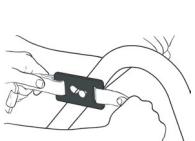


Címke a
külső oldalon

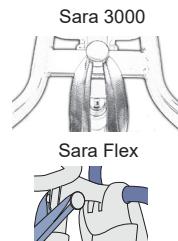
10. ábra



11. ábra



12. ábra



9. Állítsa a *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* emelőt a beteg előlé. Szükség esetén nyissa szét az emelő lábait. Lásd az adott emelő *Használati útmutatóját*.
10. Helyezze a beteg lábfejét az emelő lábtartójára. *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* emelő használata esetén győződjön meg arról, hogy a beteg lába érinti a térdtámaszt.
11. Kapcsolja be az emelő fékeit.
12. Akassza a hevédert a liftre. Lásd „*Kulcslyuklemez rögzítése és leválasztása*” (54. oldal) és (**Lásd 11. ábra**)
Ha a rögzítőszíj túl laza, válassza a belső rögzítő kulcslyuklemezt. Ha a rögzítőszíj túl szoros, akkor válassza a külső rögzítő kulcslyuklemezt.
13. **Csak átemelőhevéd eret:** Rögzítse a lábhajtókákat akasztót a *Sara 3000, Sara Flex* emelő középső rögzítőgombjára. Lásd az adott emelő *Használati útmutatóját*. (**Lásd 12. ábra**)

FIGYELMEZTETÉS

A beteg leesésének megelőzése érdekében az emelés előtt és alatt győződjön meg arról, hogy a hevéd rögzítőelemei biztonságosan vannak rögzítve.

14. Győződjön meg róla, hogy minden kulcslyuklemez/akasztó biztonságosan rögzítve van, és a beteg kényelmesen érzi magát a hevédben. (**Lásd 6. ábra**)
15. Ha módosítás szükséges, eressze le a beteget, és a kulcslyuklemez/akasztó leválasztása előtt győződjön meg arról, hogy a beteg teljes súlya a megfelelő tartófelületre nehezedik.
16. Bátorítsa a beteget, hogy két kezével az emelő markolataiba kapaszkodva segítse az emelést.
17. Folytassa az emelést, amíg a beteg kényelmes álló helyzetbe nem kerül. Ügyeljen arra, hogy a beteg háta egész idő alatt a hevédnek támaszkodjon. Lásd a megfelelő emelő *Használati útmutatóját*.

HU

A heveder eltávolítása

Székben vagy kerekesszékben

(11 lépés)

1. Kapcsolja be a kerekesszék fékeit.
2. Igazítsa a beteg hátát a (kerekes)székhez.
Szükség esetén nyissa szét az emelő lábait.
(Lásd 13. ábra)

FIGYELMEZTETÉS

**A beteg sérülésének megelőzése érdekében
az emelőhimbba leeresztésekor és
beállításakor legyen különösen óvatos.**

3. Eressze a beteget a (kerekes)székbe. Lásd a megfelelő emelő Használati útmutatóját.
4. A kulcslyuklemez vagy akasztó leválasztása előtt győződjön meg róla, hogy a beteg hátának alsó része teljes egészében a (kerekes)székhez (**A**) illeszkedik, és a beteg teljes súlya a tartófelületre támaszkodik. **(Lásd 14. ábra)**
5. Kapcsolja be az emelő fékeit.
6. Válassza le a heveder kulcslyuklemezeit/akasztóit az emelőről. **(Lásd 7. ábra)**
7. **Csak átemelőheveder esetén:**
 - Válassza le a lábszíjakat az emelőről.
 - Kapcsolja szét őket, és húzza ki őket a beteg lába alól.
 - Tűrje be a lábszíjakat hátrafelé a beteg oldalán.
8. Emelje le a beteg lábat a lábtartóról.
9. Tolja el az emelőt a betegtől.
10. Kapcsolja szét a heveder tartószíját.
11. Döntse előre a beteget, és távoítsa el mögüle a hevedert. **(Lásd 15. ábra)**

HU

13. ábra



14. ábra



15. ábra



Tisztítás és fertőtlenítés

FIGYELMEZTETÉS

A keresztfertőzések elkerülése érdekében mindenkor tartsa be az ebben a *Használati útmutatóban* szereplő fertőtlenítési előírásokat.

FIGYELMEZTETÉS

Az anyag károsodása és a sérülés megelőzése érdekében a tisztítást és fertőtlenítést a jelen *Használati útmutató* szerint kell végezni:

- Más vegyszerek nem használhatók.
- Soha ne tisztítsa klórral (kivéve a letörölhető hevedert).
- A klór károsítja az anyag felszínét (a letörölhető heveder kivételével).

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében az emelő fertőtlenítése előtt mindenkor távolítsa el a hevedert.

FIGYELMEZTETÉS

A sérülés megelőzése érdekében soha ne mosza az eldobható hevedert. Az eldobható heveder nem használható több betegnél.

Valamennyi *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy* hevedert (az eldobható kivételével) meg kell tisztítani, ha szennyezett vagy foltos lett, illetve ha más betegnél fogják használni.

Eldobható heveder – TILOS mosni

Az eldobható heveder csak egy betegnél használható.

NE tisztítsa, mosza, fertőtlenítse, törölje meg vagy sterilizálja az eldobható hevedert. Ha az eldobható heveder bármilyen ilyen jellegű kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Az eldobható hevederen „TILOS mosni” szimbólum szerepel. (Lásd 16. ábra)

Az eldobható heveder mosásakor láthatóvá válik a „TILOS használni/emelni” szimbólum. (Lásd 17. ábra)

16. ábra



17. ábra



Letörölhető heveder – tisztítási és fertőtlenítési utasítások (6 lépés)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Szükség esetén öblítse le a hevederről a lerakódásokat és a látható szennyeződést.
3. Törölje le a heveder minden részét a „Letörölhető heveder – fertőtlenítőszerek” pontban felsorolt fertőtlenítőszerek egyikével.
4. Hagya hatni a szert a fertőtlenítőszér használati útmutatójának megfelelően.
5. Ha a fertőtlenítőszér használati útmutatója szerint szükséges, akkor öblítse le a vegyi maradványokat.
6. Hagya szobahőmérsékleten megszáradni.

TILOS

- géppel mosni
- gázsterilizálást végezni
- mechanikus nyomást alkalmazni
- gépbőn szárítható
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gőzölni
- vasalni

Letörölhető heveder

– fertőtlenítőszerek

A heveder a következőkkel fertőtleníthető:

- Etanolalapú oldat (max. 70%)
- Izopropanol-alapú oldat (max. 70%)
- Hidrogén-peroxid-alapú oldat (max. 1,5%)
- Kvaternerammónium-alapú oldat (max. 0,1%)
- Fehérítő (nátrium-hipoklorit)-alapú oldat, max. 10 000 ppm

MEGJEGYZÉS

10 000 ppm-es fehérítővel (nátrium-hipoklorit) történő többszöri érintkezés következtében a letörölhető heveder elszíneződés jeleit mutathatja, és kissé tapadóssá válhat.

Géppel mosható hevederek

- tisztítási utasítások (3 lépés)

1. Oldja le a hevedert az emelőről.
2. Mosás előtt zárja össze a hevederek és szíjak valamennyi csatját és akasztós-horgos rögzítését.
3. Mossa ki a hevedert gépben, 70 °C-on (158 °F). A fertőtlenítés megfelelő szintjének biztosításához a helyi higiéniai jogszabályok alapján végezze a mosást. Ha ez a termék címkéje alapján megengedett, végezzen gépi szártást alacsony hőfokon, legfeljebb 60 °C-on (140 °F).

TILOS

- durva felületű vagy éles, hegyes tárgyakkal együtt mosni
- bármilyen mechanikus nyomást, mángorlást vagy préselést alkalmazni a mosás vagy száritás folyamán
- fehérítőt használni
- gázsterilizálást végezni
- autoklávozni
- vegytisztítani
- gőzölni
- vasalni

HU

Karbantartás és megelőző karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Mind a beteg, mind az ápoló sérülésének megelőzésére soha ne módosítsa az eszközt, ill. ne használjon nem kompatibilis alkatrészeket.

Minden használat előtt és után

Szabadon lévő részek szemrevételezéses ellenőrzése

Az ápolónak minden használat előtt és után ellenőriznie kell a hevedert. Az egész hevedert meg kell vizsgálni, hogy nem észlelhető-e az alábbi listán szereplő hibák. Ha e hibák közül bármelyik észlelhető, a hevedert azonnal ki kell cserélni.

- Kopás
- Feslés/rétegleválás
- Repedések
- Szakadás
- Lyukadás
- Elszíneződés vagy foltok a fehérítéstől
- Szennyezettség vagy foltos heveder
- Olvashatatlan vagy sérült címke/nyomat
- Eldobható heveder esetében: Ellenőrizze, hogy szeretlen-e a „TILOS mosni” szimbólum a fejtámaszon. Ha sérült vagy hiányzik, és előtűnök az alatta lévő piros „TILOS használni/emelni” szimbólum, akkor a hevedert azonnal ki kell cserélni. Lásd „Címke a hevederen” (61. oldal).

Géppel mosható hevederek

- tisztítószerek

Valamennyi mosható heveder esetében (az eldobható és a letörölhető heveder KIVÉTELÉVEL) a kereskedelemben kapható szokásos, optikai fehérítőt nem tartalmazó tisztítószereket használja. Tilos bármilyen egyéb vegyszert használni, pl. klórt, öblítőszert, jódalapú fertőtlenítőszert, brómot vagy ózont.

Szennyezettség, foltosság, más betegen történő használat esetén

Tisztítsa meg/fertőtlenítse az összes hevedert az eldobható heveder kivételével

Ha a heveder szennyezett, foltos, vagy más betegen fogják használni, akkor az ápolónak gondoskodnia kell a tisztításáról a „Tisztítás és fertőtlenítés” (57. oldal) alapján.

Eldobható heveder

A mosás vagy fertőtlenítés nem engedélyezett. Az eldobható hevedert nem szabad megtörölni, sterilizálni vagy beszennyezni. Ha az eldobható heveder bármilyen kezelésen átesik, akkor ki kell dobni.

Tárolás

A használaton kívüli hevedereket közvetlen napfénytől védve kell tárolni, olyan helyen, ahol nincsenek kitéve szükségtelen feszültségek, igénybevételnek vagy nyomásnak, illetve túlzott hőnek vagy nedvességnak. A hevedereket távol kell tartani az éles peremektől, a maró anyagoktól és minden egyéből, ami kárt tehet benne.

Szerviz és karbantartás

Ajánlott a heveder állapotát évente kétszer (6 havonta) képzett szakemberrel megvizsgáltatni az ISO 10535 szabványnak megfelelően.

Hibaelhárítás

Probléma	Teendő
A beteg nincs megfelelően elhelyezve a hevederben.	<ul style="list-style-type: none"> Győződjön meg róla, hogy a kulcslyuklemezek/akasztók a megfelelő hosszúságban vannak rögzítve. Ellenőrizze, hogy nincsenek-e megtekeréve a szíjak. Ellenőrizze, hogy a heveder belső oldalán van-e a beteg. A heveder külsejét címke vagy nyomat jelöli. Ellenőrizze, hogy a beteg a heveder közepén van-e.
A hevederben ülés kényelmetlen érzést okoz a beteg lábánál.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy nincsenek-e meggyűrődve a heveder lábhajtókái. Győződjön meg arról, hogy lábhajtókák megfelelő hosszúságban vannak rögzítve.
Nehéz rögzíteni a kulcslyuklemezeket.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy nem akadt-e be a szíj az emelő rögzítőgombja és a kulcslyuklemez közé. Válassza ki a rögzítő kulcslyuklemezek pozícióját (belső vagy külső).
Nehéz a hevedert az emelővel együtt használni.	A hevedert mindenkor a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően használja: „Engedélyezett termékkombinációk” (54. oldal).
Jobban meg kell dönteni vagy fel kell ültetni a beteget a hevederben.	Módosítsa a beteg pozícióját a kulcslyuklemezek/akasztók/emelőzsínörök segítségével.
A beteg további támaszt kér a háta számára.	Módosítsa a beteg pozícióját az emelőzsínörök rögzítésével vagy megfeszítésével a belső kulcslyuklemezek/akasztók segítségével.
A beteg kényelmetlenül érzi magát deréktájón.	Módosítsa a tartószíj beállítását, állítsa feszesebbre vagy lazábbra.
A heveder felcsúszik a beteg karja alá.	Feszítse meg a tartópántot, hogy kényelmesebben illeszkedjen.
A beteg kényelmetlennek érzi a heveder használatát.	<ul style="list-style-type: none"> Ellenőrizze, hogy kapaszkodik-e a beteg az emelő markolataiba. Módosítsa a tartószíj beállítását a kényelmesebb illeszkedés érdekében.
Az eldobható heveder szennyezett, foltos vagy nedves.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.
A „Tilos mosni” címke sérült vagy hiányzik, és előtűnt alól a „TILOS használni/emelni”.	Dobja ki az eldobható hevedert, és cserélje ki egy újra.
A beteg nem tudott teljesen álló helyzetbe kerülni.	Válasszon másik hevederméretet vagy kulcslyuklemez-pozíciót (belső vagy külső).

HU

Műszaki adatok

Általános	
Biztonságos terhelhetőség (SWL) – a maximális összterhelés	Lásd „Engedélyezett termékkombinációk” (54. oldal).
Élettartam – ajánlott használati időszak	Eldobható heveder: 2 hét, napi 4 átemeléssel számolva* Minden egyéb heveder: 2 év* * Lásd „Várható élettartam” (48. oldal).
Eltarthatóság – az új, kicsomagolatlan termék tárolásának maximális időtartama	5 év
Modell és típus	Lásd „Heveder kiválasztása” (53. oldal).

Használati, szállítási és tárolási környezet	
Hőmérséklet	Használat és tárolás: 0 – +40 °C (+32 – +104 °F) Szállítás: -25 – +60 °C (-13 – +140 °F)
Páratartalom	Használat és tárolás: max. 15–70% +20 °C-on (68 °F) Szállítás: max. 10–95% +20 °C-on (68 °F)

Ártalmatlanítás az életciklus végén	
Doboz	A doboz a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható kartont tartalmaz.
Csomagolás	A csomagolás a helyi szabályozásnak megfelelően újrahasznosítható lágy műanyagot tartalmaz.
Heveder-	A hevedereket – ideértve a merevítőket/stabilizálókat, a párnázóanyagot, az egyéb textíliákat, polimereket vagy műanyagokat stb. – éghető hulladékként kell kezelni.

HU

Alkatrészek és tartozékok

Heveder-	Alkatrész Leírás	Cikkszám
TSS.500S-1C	Tartószíj	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Tartószíj	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Tartószíj	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Tartószíj	TSB.200-C
TSS.501SV	Tartószíj	TSB.100-V
TSS.502SV	Tartószíj	TSB.100-V
MAA3070M	Tartószíj és szíjrögzítő	KKX21440
MAA3071M	Tartószíj és szíjrögzítő	KKX21440.0
MAA3071M	Filc	KKX20580

Címke a hevederen

Ápolási és mosási szimbólumok		Cikkszám	
	Géppel mosható 70 °C-on (158 °F)	REF	A cikkszám -X végződése a heveder méretét jelzi.
	Nem fehéríthető	XXXXXX-X	
	Tilos gépben szárítani	REF	Ha a cikkszám végén nincs méretjelző utótag, akkor a heveder csak egy méretben készül.
	Gépben szárítható	XXXXXXX	
	Nem vonatkozik az eldobható és a letörölhető hevederre		
	Nem vasalható		
	TILOS mosni		
	Csak az eldobható és a letörölhető hevederre vonatkozik		
	Nem vegytisztítható		
	Törölje tisztára		
	Csak a letörölhető hevederre vonatkozik		
Tanúsítványok és jelek		Műszáltartalom	
	A CE-jelölés az Európai Közösségi harmonizációs jogszabályainak való megfelelést jelzi.	PES	Poliészter
	Azt jelzi, hogy a termék megfelel az orvostechnikai eszközökről szóló 2017/745/EU rendelet előírásainak.	PE	Polietilén
	Egyedi eszközazonosító	PU	Poliuretán
		PA	Poliamid
		TPU	Termoplastikus poliuretán
Az eldobható heveder szimbólumai		Vegyes Szimbólumok	
	„TILOS mosni” szimbólum. A heveder külső oldalán található.		Biztonságos terhelhetőség (SWL)
	„TILOS használni/emelni” szimbólum. Az eldobható hevedert mosták. A heveder külső oldalán található.		Beteg neve szimbólum
			Többszöri használatra egy betegnél
			Feljegyzés szimbólum
			Használat előtt olvassa el a Használati útmutatót!
			Cikkszám
			Sorozatszám
			A gyártás dátuma
			A gyártó neve és címe
			A heveder mérete színnel és betűvel jelezve. S: kicsi, M: közepes, L: nagy, XL: extranagy. Csak a letörölhető hevederre vonatkozik.
Kulcslyuklemez szimbóluma			
	Kulcslyuklemezhez való emelőhimbát kell használni.		

HU

Spis treści

Słowo wstępne	62	Zakładanie nosidła.....	70
Obsługa klienta	62	Na fotel/wózek inwalidzki (17 kroków)	70
Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi.	62	Zdejmowanie nosidła.....	71
Przeznaczenie produktu	63	Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków).....	71
Ocena pacjenta/pensionariusza	63	Czyszczanie i dezynfekcja.....	72
Przewidywany okres eksploatacji.....	63	Nosidło jednorazowe — NIE prać	72
Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa	64	Nosidło zmywalne — instrukcja czyszczenia i dezynfekcji (6 kroków).....	72
Praktyki związane z bezpieczeństwem	64	Nosidło zmywalne — środki dezynfekcyjne	72
Poważne zdarzenie	64	Nosidła odpowiednie do prania w pralce — instrukcja czyszczenia (3 kroki).....	73
Opis części	65	Nosidła odpowiednie do prania w pralce — środki czyszczące.....	73
Przygotowania	66	Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza	73
Przed pierwszym użyciem (6 kroków).....	66	Przed i po każdym użyciu	73
Przed każdym użyciem (8 kroków)	66	W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczyna nowy pacjent.....	73
Po każdym użyciu	66	Przechowywanie	73
Wybór rozmiaru nosidła.....	67	Serwis i konserwacja.....	73
Czynności serwisowe	67	Rozwiązywanie problemów	74
Wybór nosidła.....	68	Dane techniczne	75
Przeniesienie/Transport	68	Części i wyposażenie dodatkowe	75
Dopuszczalne kombinacje	69	Etykieta na nosidle	76
Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)	69		
Mocowanie i odczepianie zacisków.....	69		
Mocowanie zacisków (6 kroków).....	69		
Odczepianie zacisków (3 kroki).....	69		

PL

UWAGA



Aby uniknąć obrażeń, przed użyciem produktu należy przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi i towarzyszące jej dokumenty. Należy obowiązkowo przeczytać niniejszą Instrukcję obsługi.

Polityka identyfikacji wizualnej i prawo autorskie
® i ™ to znaki towarowe należące do firm grupy Arjo.

© Arjo 2022.

Prowadzimy politykę ciągłego doskonalenia, więc zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjnych bez uprzedzenia.

Zabrania się kopiowania w całości lub w części treści niniejszej publikacji bez zgody firmy Arjo.

Słowo wstępne

Dziękujemy za zakup sprzętu firmy Arjo. Prosimy o uważne przeczytanie Instrukcji obsługi.

Firma Arjo nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiekolwiek wypadki, błędy czy nieprawidłowe działanie, wynikające z nieautoryzowanej modyfikacji jej produktów.

Obsługa klienta

Jeśli konieczne jest uzyskanie większej ilości informacji, prosimy o kontakt z miejscowym przedstawicielem firmy Arjo. Dane teleadresowe umieszczone na końcu Instrukcji obsługi.

Definicje zawarte w niniejszej Instrukcji obsługi

UWAGA

Oznacza: ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa. Niezrozumienie lub nieprzestrzeganie tego ostrzeżenia może doprowadzić do obrażeń ciała użytkowników lub innych osób.

OSTRZEŻENIE

Oznacza: nieprzestrzeganie tych wskazówek może spowodować uszkodzenie poszczególnych części lub całego zestawu.

WSKAZÓWKA

Oznacza: jest to informacja mająca istotne znaczenie dla prawidłowego użytkowania zestawu lub urządzenia.

Przeznaczenie produktu

Nosidło Active jest przeznaczone do wspomaganej transferu i rehabilitacji pacjentów/pensjonariuszy z ograniczoną możliwością ruchu.

Zmywalne nosidło pionizujące Sara Flex przeznaczone jest do użytku wraz z podnośnikiem, zapewniając podparcie ciała przy przechodzeniu do pozycji stojącej i krótkotrwalem przemieszczaniu dorosłego pacjenta/pensjonariusza. Nosidło czyści się przez przemywanie.

Nosidło jednorazowe Active zostało zaprojektowane z myślą o wsparciu pacjentów/pensjonariuszy w szpitalach lub ośrodkach opieki podczas użycia podnośnika do przenoszenia pacjentów/pensjonariuszy, pod nadzorem odpowiednio przeszkolonego personelu pielęgniarskiego.

Nosideł Active, zmywalnych pionizujących nosidło Sara Flex oraz nosideł jednorazowych Active należy używać razem z podnośnikami Arjo zgodnie z „dopuszczalnymi kombinacjami” określonymi w instrukcji obsługi.

Nosida Active, zmywalne pionizujące nosidła Sara Flex i nosida jednorazowe Active muszą być używane przez odpowiednio przeszkolonych opiekunów posiadających odpowiednią wiedzę z zakresu opieki, zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi.

Nosideł jednorazowe Active mogą być używane tylko przez ograniczony okres i w związku z rodzajem konstrukcji powinny być traktowane jako produkt jednorazowy przeznaczony dla jednego pacjenta/pensjonariusza.

Nie wolno używać nosideł jednorazowych Active do podtrzymywania pacjenta/pensjonariusza podczas kąpieli lub prysznica. Nosidło jednorazowe Active nie nadaje się do prania.

Nosida Active i zmywalne pionizujące nosidła Sara Flex są przeznaczone do użycia w szpitalach, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej oraz w domach prywatnych.

Nosidło jednorazowe Active jest przeznaczone do użycia w warunkach szpitalnych, domach opieki i innych zakładach opieki zdrowotnej.

Nosida Active, zmywalne pionizujące nosidła Sara Flex oraz nosida jednorazowe Active powinny być używane wyłącznie dla celów określonych w niniejszej instrukcji obsługi. Wszelkie użycie innego rodzaju jest zabronione.

Ocena pacjenta/pensjonariusza

Zalecamy, aby w instytucjach zajmujących się opieką wprowadzono regularne procedury oceny. Przed zastosowaniem nosideł Active Sling i jednorazowych nosideł Active opiekunowie powinni ocenić każdego pacjenta/pensjonariusza pod kątem następujących kryteriów:

- Pacjent/pensjonariusz siedzi w wózku inwalidzkim
- jest w stanie częściowo utrzymać ciężar przynajmniej na jednej nodze,
- potrafi częściowo utrzymać stabilność tułowia,
- W większości sytuacji polega na opiekunie
- Jest fizycznie wymagający dla opiekuna
- Stymulacja obecnych sprawności jest bardzo ważna

Przed rozpoczęciem przenoszenia na zmywalnym pionizującym nosidle Sara Flex opiekunowie powinni oceniać każdego pacjenta/rezydenta pod kątem następujących kryteriów:

- Rozmiary
- Poziom mobilności
- Warunki medyczne
- Zdolność do rozumienia i reagowania na instrukcje

Zmywalne pionizujące nosidło Sara Flex jest przeznaczone dla pacjentów/pensjonariuszy:

- Będących w stanie utrzymać ciężar ciała przynajmniej na jednej nodze i zachować stabilność tułowia.
- Których waga nie przekracza 200 kg (440 lb).
- mieszących się w przedziale wzrostu od 140 do 200 cm (55 1/8"-78 3/4").

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR) nosidła Active:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 kg (397 lb);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 kg (440 lb);
- MFA3000 (jednorazowe nosidło Sara 3000): 200 kg (440 lb);

Prawidłowy typ i rozmiar nosidła powinny zostać określone na podstawie właściwej oceny rozmiarów pacjenta/pensjonariusza, jego stanu oraz warunków podnoszenia.

Jeśli pacjent/pensjonariusz nie spełnia tych kryteriów, należy użyć alternatywnego urządzenia/systemu.

Przewidywany okres eksploatacji

Szacunkowy czas eksploatacji nosideł Active i zmywalnych pionizujących nosideł Sara Flex odpowiada ich maksymalnej żywotności.

Okres eksploatacyjny nosidła zależy od rzeczywistych warunków użytkowania. Dlatego też, przed każdym użyciem należy się upewnić, że nosidło nie jest wystrzelone, rozdarte lub uszkodzone w inny sposób oraz że nie ma innych uszkodzeń (tzn. pęknięć, zagięć czy złamań). W przypadku zauważenia jakichkolwiek uszkodzeń tego typu nie wolno używać nosidła. Jeśli pojawiły się jakieś wątpliwości co do bezpieczeństwa danego nosidła, nie należy go używać.

Szacunkowy czas eksploatacji nosideł Active i zmywalnych pionizujących nosideł Sara Flex:

Czas eksploatacji: 2 lata

Okres przydatności do użycia: 5 lat

Szacunkowy okres eksploatacji nosideł jednorazowych Active:

Czas eksploatacji: 2 tygodnie (przy 4 przeniesieniach dziennie)

Okres przydatności do użycia: 5 lat

PL

Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nigdy nie zostawiać pacjenta bez nadzoru.

Praktyki związane z bezpieczeństwem

W dowolnym czasie, jeśli pacjent stał się pobudzony, należy przerwać przenoszenie/transport i bezpiecznie obniżyć pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć upadku, należy się upewnić, że masa ciała użytkownika jest niższa niż bezpieczne obciążenie robocze dla każdego użytego produktu lub wyposażenia dodatkowego.

Poważne zdarzenie

W razie poważnego zdarzenia niepożądanego z udziałem wyrobu medycznego, które stanowi zagrożenie dla użytkownika lub pacjenta, użytkownik lub pacjent powinni zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane do producenta lub dystrybutora wyrobu medycznego. W Unii Europejskiej użytkownik powinien także zgłosić to poważne zdarzenie niepożądane właściwemu organowi w danym kraju członkowskim.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed każdym użyciem sprawdzić stan pacjenta.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowego nosidła. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, pacjentowi przenoszonemu na nosidle nie wolno palić. Nosidło może zająć się ogniem.

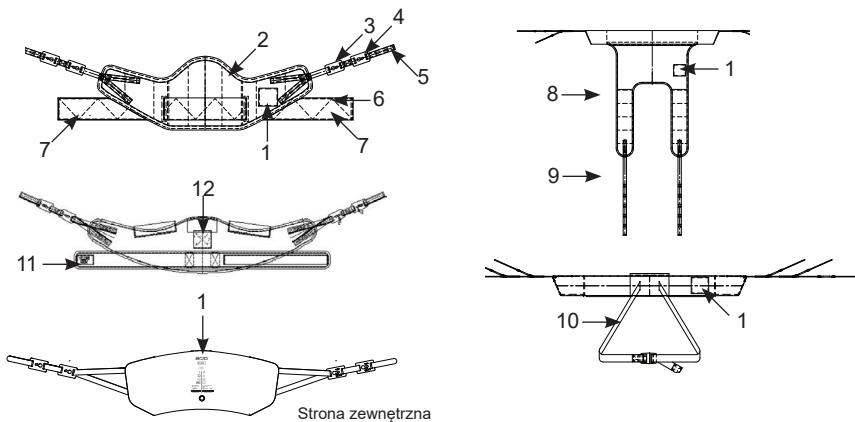
UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nosidło można przechowywać tylko przez krótki okres. Przechowywanie dłuższe niż określono w *Instrukcji obsługi* może osłabić materiał i spowodować jego pęknięcie.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, trzymać urządzenie z dala od światła słonecznego / promieni UV. Działanie światła słonecznego / promieni UV może osłabić materiał.

Opis części



Strona zewnętrzna

1. Etykieta nosidła
(umieszczona na zewnętrznej stronie)
2. Część na talie
3. Wewnętrzny zacisk mocujący
4. Zewnętrzny zacisk mocujący
5. Pas podtrzymujący
6. Pas podtrzymujący (klamra)
7. Klamra
8. Część podtrzymująca nogi
9. Pas nożny (pętla)
10. Pas na talię
11. Pas podtrzymujący (mocowanie na rzep)
12. Etykieta identyfikacyjna nosidła jednorazowego
(umieszczona na zewnętrznej stronie)

PL

Przykładowe nosidła. Nie przedstawiono wszystkich modeli.

Przygotowania

Przed pierwszym użyciem (6 kroków)

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.

1. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.
2. Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej *Instrukcji obsługi*.
3. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste.
4. Wybrać wyznaczone, łatwo dostępne dla użytkowników miejsce przechowywania *Instrukcji obsługi*.
5. Upewnić się, że został przygotowany plan ratunkowy na wypadek sytuacji awaryjnych dotyczących pacjenta.
6. W razie pytań prosimy o kontakt z przedstawicielem firmy Arjo w celu uzyskania pomocy technicznej.

PL

WSKAZÓWKI

Aby monitorować czas eksploatacji nosidła zmywalnego, należy udokumentować jego numer seryjny i datę pierwszego użycia.

WSKAZÓWKI

Arjo zaleca, aby na etykiecie nosidła zapisać imię i nazwisko pacjenta i uniknąć w ten sposób przenoszenia zakażeń pomiędzy pacjentami.

Przed każdym użyciem (8 kroków)

1. Metody stosowane w codziennej opiece należy określić poprzez ocenę stanu zdrowia pacjenta, zob. rozdział „Przeznaczenie produktu” na stronie 63.

UWAGA

Aby nie dopuścić do upadku pacjenta, dobrą odpowiednią rozmiar nosidła zgodnie z *Instrukcją obsługi*.

2. Sprawdzić dopuszczalne kombinacje dla nosidła i podnośnika w części „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 69.

UWAGA

Aby uniknąć urazu, przed każdym użyciem zawsze należy sprawdzić sprzęt. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.

3. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, NIE używać nosidła.

4. Sprawdzić pod kątem:

- postrzępienia
- luźnych szwów/rozwarstwienia
- pęknięć
- rozerwania
- podziurawionej tkaniny
- zabrudzonej tkaniny
- uszkodzonych zacisków/pętli/klamer
- nieczytelnej lub uszkodzonej etykiety/nadruku

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

5. Sprawdzić, czy nosidło jest czyste. Jeśli nosidło nie jest czyste, zob. „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72.
6. Zawsze sprawdzać symbol prania na etykiecie jednorazowego nosidła. Jeśli jednorazowe nosidło zostało wyprane, należy je wyrzucić. Patrz „Nosidło jednorazowe — NIE prać” na stronie 72.
7.  Jeśli ten symbol jest widoczny, NIE używać jednorazowego nosidła. Etykieta wskazuje, że jednorazowe nosidło zostało uprane.
8. Przed użyciem nosidła należy się zapoznać z zasadami przenoszenia, transportu i kąpieli zawartymi w *Instrukcji obsługi* podnośnika.

Po każdym użyciu

Nosidła jednorazowe

Jeśli pacjent opuszcza szpital, wyrzucić jednorazowe nosidło używane przez tego pacjenta.

Zmywalne pionizujące nosidła Sara Flex

1. Czyścić i dezynfekować nosidło zgodnie z zaleceniami zawartymi w tej *Instrukcji obsługi*.
2. Sprawdzić wszystkie elementy nosidła, zob. rozdział „Opis części” na stronie 65. Jeśli którejś części brakuje lub jest uszkodzona, nosidło należy wycofać z użycia.

Wybór rozmiaru nosidła

Czynności serwisowe

Pod uwagę należy wziąć także ułomności fizyczne pacjenta, rozkład jego masy oraz ogólną budowę ciała.

Nosidła Active i nosidła jednorazowe Active (3 kroki)

Rozmiar nosidła zależy od kształtu ciała pacjenta, używanego podnośnika oraz sposobu mocowania. Najlepiej wypróbować nosidło na pacjencie.

Każdy rozmiar jest oznaczony kolorem na krawędzi nosidła. (Zob. Rys. 1)

1. Założyć nosidło na talie pacjenta.
2. Zapiąć pas podrzymujący i dopilnować, aby wystarczająco zachodził na około 10 cm (4 cale).
3. Upewnić się, że mocowania nosidła sięgają do podnośnika. Jeśli tak nie jest, należy wybrać inny rozmiar nosidła.

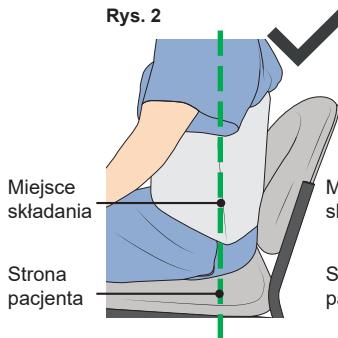
Rys. 1



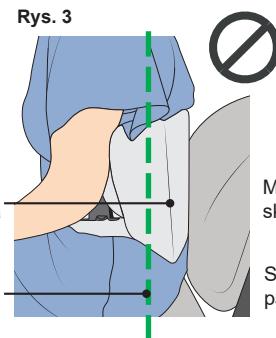
PL

Numer części	Opis produktu	Rozmiar w talii w cm (cale)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Zmywalne pionizujące nosidło Sara Flex	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")

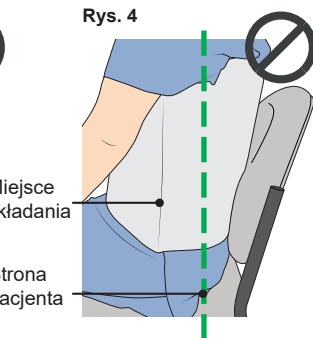
Rys. 2



Rys. 3



Rys. 4



Wybór nosidła

Przeniesienie/Transport

Rodzaj nosidła	Numer części	Bezpieczne obciążenie robocze	Opis produktu	Rozmiary
Jednorazowe	MFA3000	200 kg (440 lb)	Jednorazowe pionizujące nosidło Sara Flex	Jeden rozmiar
Zmywalne	TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	Zmywalne pionizujące nosidło Sara Flex	S, M, L, XL
Nadaje się do prania w pralce	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	Pionizujące nosidło Sara Flex — oddzielny pas z jedną klamrą	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lb)	Pionizujące nosidło Sara Flex	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	Mocowanie przegrody na rzep	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	Pionizujące nosidło Sara Flex	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lb)	Nosidło Sara Flex do przenoszenia w pozycji siedzącej	Jeden rozmiar
	MAA3060M	180 kg (397 lb)	Nosidło transferowe, zwinięte	Jeden rozmiar
	MAA3061M	180 kg (397 lb)	Nosidło transferowe, płaskie	Jeden rozmiar
	MAA3070M	180 kg (397 lb)	Nosidło pionizujące, zwinięte	Jeden rozmiar
	MAA3071M	180 kg (397 lb)	Nosidło pionizujące Sara Clip — płaskie	Jeden rozmiar

Numery katalogowe z rozszerzeniem „A” (np. MLA7000A) pochodzą z państw zgodnych z amerykańską ustawą BAA.

PL

Dopuszczalne kombinacje

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, należy zawsze stosować połączenia wymienione w *Instrukcji obsługi*. Inne połączenia nie są dozwolone.

Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)

UWAGA

Należy zawsze przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu (podnośnika lub nosidła).

- Używać wyłącznie wcześniej podanych nosideł z aktywnym podnośnikiem pionizującym Sara 3000/Flex/Lite/Stedy.
- Wartość bezpiecznego obciążenia roboczego dla modeli Sara 3000, Sara Flex wynosi 200 kg (440 lb), dla modelu Sara Lite to 175 kg (385 lb), a dla Sara Stedy 182 kg (400 lb).
- Należy zawsze przestrzegać najniższego bezpiecznego obciążenia roboczego całego układu. Na przykład podnośnik Sara 3000 ma bezpieczne obciążenie robocze 200 kg (440 lb), a dla MAA3060 wynosi ono 180 kg (397 lb). Oznacza to, że nosidło jednorazowe MAA3060 ma najniższe bezpieczne obciążenie robocze. Waga pacjenta nie może przekraczać najniższej wartości bezpiecznego obciążenia roboczego.

	Aktywny podnośnik pionizujący	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	Bezpieczne obciążenie robocze	200 kg (440 lb)	175 kg (385 lb)	182 kg (400 lb)
Active Sling	Bezpieczne obciążenie robocze	Rozmiary	Rozmiary	Rozmiary
MFA3000	200 kg (440 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar
TSS.500-503W	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lb)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 kg (440 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lb)	Jeden rozmiar	–	–
MAA3060M	180 kg (396 lb)	Jeden rozmiar	–	–
MAA3061M	180 kg (396 lb)	Jeden rozmiar	–	–
MAA3070M	180 kg (396 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar
MAA3071M	180 kg (396 lb)	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar	Jeden rozmiar

PL

Mocowanie i odczepianie zacisków

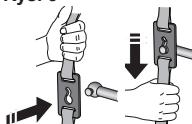
Mocowanie zacisków (6 kroków)

- Wybrać zaciski mocujące wewnętrzne lub zewnętrzne.
- Umieścić zacisk na elemencie mocującym ramy. (Zob. Rys. 5)
- Pociągnąć pas w dół.
- Upewnić się, że element mocujący jest zablokowany w górnej części zacisku. (Zob. Rys. 6)
- Sprawdzić, czy pas nie jest ściśnięty między zaciskiem i ramą.
- Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.

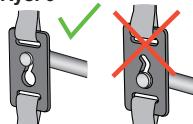
Odczepianie zacisków (3 kroki)

- Przed zajęciem zacisku należy się upewnić, że ciężar pacjenta opiera się na powierzchni docelowej.
- Pociągnąć pas do góry. (Zob. Rys. 7)
 - Upewnić się, że element mocujący jest odblokowany w dolnej części zacisku.
 - Wyjąć zacisk.

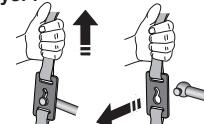
Rys. 5



Rys. 6



Rys. 7



Zakładanie nosidła

Na fotel/wózek inwalidzki (17 kroków)

Aby zapoznać się z informacjami dotyczącymi przenoszenia/transportu, zob. Instrukcja obsługi podnośnika Sara 3000/Flex/Lite/Stedy.

1. Prysnąć w pobliże podnośnika.
2. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
3. W przypadku użycia podnośnika *Sara Stedy*:
 - Rozłożyć poduszki siedziska i pozwolić, aby pacjent wszedł na podnośnik *Sara Stedy*.
 - Złożyć poduszki siedziska i pozwolić, aby pacjent usiadł.
4. Założyć nosidło wokół dolnej części pleców pacjenta. W razie potrzeby delikatnie przechylić pacjenta do przodu. (**Zob. Rys. 8 – Stedy lub (Zob. Rys. 9 – Lite/3000/Flex)**)
5. Dotyczy nosideł odpowiednich do prania i nosideł jednorazowych: Umieścić dłoń nosidła płasko na wysokości około pięciu centymetrów (dwóch cali) nad talą pacjenta. Dla nosideł odpowiednich do prania: Założyć zmywalne nosidło wokół tali pacjenta, tak aby powierzchnia o delikatnie fioletowym kolorze miała styczność z pacjentem (etykieta na zewnętrzr).
6. Upewnić się, że:
 - ręce pacjenta znajdują się poza nosidłem,
 - pas podtrzymujący jest luźno ułożony wokół pacjenta
 - pas podtrzymujący nie jest skrócony ani nie utknął za plecami pacjenta.
7. W przypadku użycia podnośnika *Sara 3000, Sara Flex* umieścić podpórki pod nogami i sprawdzić, czy nie są skrócone. (**Zob. Rys. 10**)
8. Dobrze zapiąć pas podtrzymujący, dociskając do siebie klamry lub rzepy. Pas podtrzymujący powinien być zapięty ciasno, ale zapewniać komfort pacjentowi.

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

9. Ustawić podnośnik *Sara 3000/ Sara Lite/ Sara Flex* przed pacjentem. W razie potrzeby rozłożyć nogi podnośnika. Zob. *Instrukcja obsługi* podnośnika.

10. Ustawić stopy pacjenta na wsporniku stóp podnośnika. W przypadku użycia podnośnika *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* sprawdzić, czy nogi pacjenta stykają się ze wspornikiem kolan.

11. Zablokować hamulce podnośnika.

12. Zamocować nosidło do podnośnika.

Patrz „*Mocowanie i odczepianie zacisków*” na stronie 69 i (Zob. Rys. 11)

Jeśli pas mocujący jest zbyt luźny, należy wybrać wewnętrzny zacisk mocujący. Jeśli pas mocujący jest zbyt ciasny, należy wybrać zewnętrzny zacisk mocujący.

13. **Tylko nosidło transferowe:** Umocować pętle podpórki pod nogi do środkowego elementu mocującego podnośnika *Sara 3000, Sara Flex*. Zob. *Instrukcja obsługi* podnośnika. (**Zob. Rys. 12**)

UWAGA

Aby zapobiec upadkowi pacjenta, przed rozpoczęciem podnoszenia należy się upewnić, że mocowania nosidła są dobrze założone.

14. Sprawdzić, czy zaciski/pętle są bezpiecznie umocowane i czy pacjent jest wygodnie ułożony w nosidle. (**Zob. Rys. 6**)
15. Jeśli jest potrzebna regulacja, należy opuścić pacjenta w taki sposób, aby przed zdjęciem zacisku/pętli jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej.
16. Zachęcić pacjenta do pomocy podczas podnoszenia poprzez trzymanie się obiema rękami uchwytów.
17. Kontynuować podnoszenie, aż pacjent znajdzie się w wygodnej pozycji stojącej. Sprawdzać, czy przez cały czas pacjent opiera się na nosidle. Zob. *Instrukcja obsługi* podnośnika..

Rys. 8 –
Stedy



Etykieta umieszczona po zewnętrznej stronie

Rys. 9 –
Lite/3000/Flex

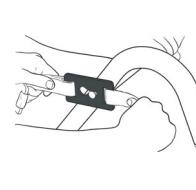


Etykieta umieszczona po zewnętrznej stronie

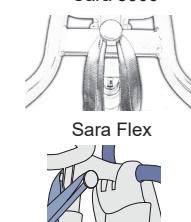
Rys. 10



Rys. 11



Rys. 12



Zdejmowanie nosidła

Na fotel/wózek inwalidzki (11 kroków)

1. Zablokować hamulce wózka inwalidzkiego.
2. Umieścić pacjenta plecami w kierunku fotela/wózka inwalidzkiego. W razie potrzeby rozłożyć nogi podnośnika. (Zob. Rys. 13)

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, zachować szczególną ostrożność podczas opuszczania i regulacji ramy.

3. Opuścić pacjenta na fotel/wózek inwalidzki.
Zob. Instrukcja obsługi podnośnika.
4. Sprawdzić, czy dół pleców pacjenta w całości się opiera o fotel/wózek inwalidzki (A) w taki sposób, aby przed zdjęciem zacisku/pętli jego ciężar oparł się na powierzchni docelowej.
(Zob. Rys. 14)
5. Zablokować hamulce podnośnika.

6. Odłączyć zaciski/pętle nosidła od podnośnika.
(Zob. Rys. 7)

7. Tylko nosidło transferowe:

- Odłączyć pasy nożne od podnośnika.
- Otworzyć i wysunąć je spod nóg pacjenta.
- Pociągnąć pasy nożne w tył, wzduł tułowia pacjenta.

8. Zdjąć stopy pacjenta ze wspornika stóp.
9. Odsunąć podnośnik od pacjenta.

10. Rozpięć pas podtrzymujący nosidło.

11. Pochylić pacjenta do przodu i wyjąć zza niego nosidło. (Zob. Rys. 15)

PL

Rys. 13



Rys. 14



Rys. 15



Czyszczenie i dezynfekcja

UWAGA

Aby zapobiec zakażeniom krzyżowym, należy zawsze postępować zgodnie z instrukcją dezynfekcji zawartą w tej *Instrukcji obsługi*.

UWAGA

Czyszczenie i dezynfekcja zgodne z tą *Instrukcją obsługi* pozwala uniknąć poważnych uszkodzeń i obrażeń ciała:

- Inne środki chemiczne nie są dozwolone.
- Nigdy nie należy czyścić za pomocą chloru (z wyjątkiem nosidła zmywalnego).
- Chlor może zniszczyć powierzchnię materiałów (nie dotyczy nosidła zmywalnego).

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, przed dezynfekcją podnośnika należy zawsze zdjąć nosidło.

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń, nie wolno myć jednorazowego nosidła. Jednorazowe nosidło jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

PL

Wszystkie nosidła *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy*, z wyjątkiem nosideł jednorazowych, należy czyścić po zanieczyszczeniu lub zaplamieniu oraz przed zmianą pacjenta.

Nosidło jednorazowe — NIE prac

Nosidło jednorazowe jest przeznaczone tylko dla jednego pacjenta.

Jednorazowych nosideł NIE WOLNO czyścić, myć, dezynfekować, szorować ani sterylizować. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosidło należy wyrzucić.

Na jednorazowym nosidle znajduje się symbol „NIE prac”. (Zob. Rys. 16)

W przypadku wyprania jednorazowego nosidła będzie widoczny symbol „NIE używać/podnosić”. (Zob. Rys. 17)

Rys. 16



Rys. 17



Nosidło zmywalne — instrukcja czyszczenia i dezynfekcji (6 kroków)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. W razie potrzeby splukać nosidło, aby usunąć osady lub widoczne zabrudzenia.
3. Przetrzeć wszystkie elementy nosidła jednym ze środków czyszczących wymienionych w „Nosidło zmywalne — środki dezynfekcyjne”.
4. Odczekać odpowiedni czas wskazany w instrukcji producenta środka dezynfekcyjnego.
5. Jeśli wskazano w instrukcji producenta środka dezynfekcyjnego, splukać pozostałości środka chemicznego.
6. Suszyć na powietrzu w temperaturze pokojowej.

NIE

- prać w pralce
- stosować sterylizacji gazowej
- używać nacisku mechanicznego
- suszyć w suszarce bębnowej
- używać autoklawu
- czyścić chemicznie
- prac w pralni parowej
- prasować

Nosidło zmywalne — środki dezynfekcyjne

Nosidło można dezynfekować następującymi środkami:

- Roztwór na bazie etanolu, do 70%
- Roztwór na bazie izopropanolu, do 70%
- Roztwór na bazie nadtlenku wodoru, do 1,5%
- Roztwór na bazie czwartorzędowych soli amonowych, do 0,1%
- Roztwór na bazie chloru (podchloryn sodu), do 10 000 ppm

WSKAZÓWKA

Po wielokrotnym kontakcie z wybielaczem (podchloryn sodu) o stężeniu 10 000 ppm zmywalne nosidło może się odbarwiać i lekko lepić.

Nosiðla odpowiednie do prania w pralce — instrukcja czyszczenia (3 kroki)

1. Odłączyć nosidło od podnośnika.
2. Przed praniem zapiąć wszystkie klamry i rzepy na nosidlach i pasach.
3. Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F). Aby zapewnić odpowiedni poziom dezynfekcji, prać zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi higieny. Jeśli etykieta na to pozwala, suszyć w suszarce bieżowej w niskiej temperaturze, maks. 60°C (140°F).

NIE

- prać razem z innymi ostrymi przedmiotami lub twardymi powierzchniami
- używać mechanicznego nacisku i zwijania podczas prania i suszenia
- używać wybielacza
- stosować sterylizacji gazowej
- używać autoklawu
- czyścić chemicznie
- prać w pralni parowej
- prasować

Pielęgnacja i konserwacja zapobiegawcza

PL

UWAGA

Aby uniknąć obrażeń zarówno pacjenta jak i opiekuna, nigdy nie modyfikować sprzętu lub stosować niekompatybilnych części.

Przed i po każdym użyciu

Sprawdzić wzrokowo wszystkie nieosłonięte części

Opiekun powinien sprawdzić wzrokowo nosidło przed każdym użyciem i po. Należy sprawdzić kompletnie nosidło pod kątem występowania poniższych nieprawidłowości. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości natychmiast wymienić nosidło.

- Postrzępienie
- Luźne szwy/rozwarstwienie
- Pełknięcia
- Rozerwanie
- Dziury
- Odbarwienia lub plamy z wybielacza
- Zanieczyszczenie lub zaplamienie nosidła
- Nieczytelna lub uszkodzona etykieta/nadruk
- Jednorazowe nosidło: Sprawdzić symbol „NIE prać” na podparciu głowy. Jeśli symbol ten jest uszkodzony lub go nie ma, lecz jest widoczny spod spodu symbol „NIE używać/podnosić”, natychmiast wymienić nosidło. Zob. „Etykieta na nosidle” na stronie 76.

Nosiðla odpowiednie do prania w pralce — środki czyszczące

Do wszystkich nosideł odpowiednich do prania w pralce (z wyjątkiem nosideł jednorazowych i nosideł zmywalnych) należy stosować ogólnie dostępne detergenty niezawierające rozaśnicza. Niedozwolone jest stosowanie innych środków chemicznych, np. chloru, środków zmiękczających, środków dezynfekcyjnych na bazie jodyny, bromu ani ozonu.

W przypadku zabrudzenia, zaplamienia oraz gdy korzystanie rozpoczęyna nowy pacjent

Czyścić/Dezynfekować wszystkie nosidła z wyjątkiem jednorazowych

Opiekun powinien dopilnować, aby nosidło zostało wyczyszczone zgodnie z „Czyszczenie i dezynfekcja” na stronie 72, kiedy jest zabrudzone, zaplamione i przed zmianą pacjenta.

Jednorazowe nosidło

Mycie i dezynfekcja są niedozwolone. Nie szorować, nie sterylizować i nie zanieczyszczać jednorazowych nosideł. W przypadku poddania tego rodzaju czynnościom jednorazowe nosidło należy wyrzucić.

Przechowywanie

Przechowywane nosidła należy chronić przed światłem słonecznym, zbytnim naprężeniem, napięciem czy naciskiem, a także nadmiernym ciepłem i wilgotią. Nosidła należy trzymać z dala od ostrych krawędzi, środków żrących oraz innych przedmiotów, które mogą je uszkodzić.

Serwis i konserwacja

Zaleca się, aby wykwalifikowany personel sprawdził stan techniczny nosidła dwa razy w roku (co 6 miesięcy), zgodnie z ISO 10535.

Rozwiązywanie problemów

Problem	Działanie
Pacjent nie jest prawidłowo ułożony na nosidle.	<ul style="list-style-type: none">Upewnić się, że zaciski/pętle są zapięte na odpowiedniej długości.Sprawdzić, czy pas nie jest poskręcany.Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony na wewnętrznej stronie nosidła. Dla ułatwienia: na zewnętrznej stronie znajduje się etykieta lub nadruk.Sprawdzić, czy pacjent jest ułożony po środku nosidła.
Siedząc na nosidle, pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy nóg.	<ul style="list-style-type: none">Sprawdzić, czy nosidło nie jest pofałdowane na podpórkach do nóg.Upewnić się, że podpórki są założone na odpowiedniej długości.
Zapięcie zacisków jest zbyt trudne.	<ul style="list-style-type: none">Dopilnować, aby zacisk nie zaczepił się pomiędzy uchem podnośnika a mocowaniem zacisku.Wybrać inne położenie zacisku mocującego (wewnętrzny lub zewnętrzny).
Używanie nosidła wraz z podnośnikiem sprawia trudności.	Nosidła można używać wyłącznie w kombinacjach opisanych w rozdziale „ <i>Dopuszczalne kombinacje</i> ” na stronie 69.
Pozycja pacjenta ułożonego na nosidle powinna być bardziej odchylona lub siedząca.	Pozycję pacjenta można wyregulować zaciskami/pętlami/linkami podnośnika.
Pacjent chciałby mieć większe podparcie pleców.	Pozycję pacjenta można wyregulować wewnętrznymi zaciskami/pętlami.
Pacjent odczuwa dyskomfort w okolicy talii.	Wyregulować pas podtrzymujący: zacieśnić lub poluzować.
Nosidło wpina się pod pachy pacjenta.	Mocniej zapiąć pas podtrzymujący, aby zwiększyć wygodę.
Pacjent odczuwa dyskomfort, kiedy używa nosidła.	<ul style="list-style-type: none">Upewnić się, że pacjent trzyma się uchwytów podnośnika.Wyregulować pas podtrzymujący, aby zwiększyć wygodę.
Jednorazowe nosidło jest zabrudzone, zaplamione lub mokre.	Wyrzucić jednorazowe nosidło i wymienić na nowe.
Etykieta „NIE prać” jest uszkodzona lub jej brak, a na nosidle widoczna jest czerwona etykieta „NIE używać/podnosić”.	Wyrzucić jednorazowe nosidło i wymienić na nowe.
Pacjenta nie można podnieść do pozycji całkowicie stojącej.	Wybrać inny rozmiar nosidła lub inne położenie zacisku mocującego (wewnętrzny lub zewnętrzny).

PL

Dane techniczne

Informacje ogólna	
Bezpieczne obciążenie robocze = Maksymalny ładunek całkowity	Patrz „Dopuszczalne kombinacje” na stronie 69.
Żywotność — zalecany okres eksploatacji	Jednorazowe nosidło: 2 tygodnie, przy 4 przeniesieniach dziennie* Wszystkie pozostałe nosidła: 2 lata* * Patrz „Przewidywany okres eksploatacji” na stronie 63.
Termin przydatności — maksymalny okres przechowywania nowego, nierozpakowanego produktu	5 lat
Model i typ	Patrz „Wybór nosidła” na stronie 68.
Obsługa, transport i przechowywanie	
Temperatura	0°C do +40°C (+32°F do +104°F) Obsługa i przechowywanie -25°C do +60°C (-13°F do +140°F) Transport
Wilgotność	Maks. 15–70% przy +20°C (68°F) Obsługa i przechowywanie Maks. 10–95% przy +20°C (68°F) Transport
Utylizacja po zakończeniu eksploatacji	
Opakowanie	Opakowanie jest wykonane z kartonu, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Opakowanie	Torba jest wykonana z miękkiego plastiku, który podlega recyklingowi zgodnie z lokalnymi przepisami.
Nosidło	Nosidła zawierające usztywniacze i stabilizatory, materiał użyty do obicia oraz inne tkaniny, polimery lub plastiki itp. posortować jako materiały łatwopalne.

Części i wyposażenie dodatkowe

Nosidło	Opis części	Numer części
TSS.500S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Pas	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Pas	TSB.200-C
TSS.501SV	Pas	TSB.100-V
TSS.502SV	Pas	TSB.100-V
MAA3070M	Pas i uchwyt	KKX21440
MAA3071M	Pas i uchwyt	KKX21440.0
MAA3071M	Welna	KKX20580

PL

Etykieta na nosidle

PL

Symbole dotyczące dbałości i prania		Numer artykułu
 Prać w pralce w temperaturze 70°C (158°F)		REF XXXXXX-X -X w numerze artykułu odnosi się do wielkości nosidła.
 Nie wybielać		REF XXXXXXX Jeśli numer artykułu jest podany bez literowego oznaczenia rozmiaru na końcu, to oznacza, że nosidło jest dostępne tylko w jednym rozmiarze.
 Nie suszyć w suszarce bębnowej		Zawartość włókniny
 Suszenie w suszarce bębnowej Nie dotyczy nosideł jednorazowych ani zmywalnych		PES Poliester
 Nie prasować		PE Polietylen
 Nie prać Dotyczy tylko nosideł jednorazowych i zmywalnych		PU Poliuretan
 Nie czyścić chemicznie		PA Poliamid
 Wycierać do czysta Dotyczy tylko nosideł zmywalnego		TPU Poliuretan termoplastyczny
Certyfikaty/oznakiowania		Różne Symbole
 Znak CE oznaczający zgodność ze zharmonizowanymi przepisami Wspólnoty Europejskiej.		 Bezpieczne obciążenie robocze (BOR)
 Wskazuje, że produkt jest wyrobem medycznym w rozumieniu rozporządzenia o wyrobach medycznych 2017/745.		 Symbol imienia pacjenta
 Niepowtarzalny identyfikator urządzenia (UDI)		 Do wielokrotnego użytku przez jednego pacjenta
Symbole nosideł jednorazowych		 Symbol rejestracji
 Symbol „NIE prać”. (Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła).		 Przed rozpoczęciem użytkowania zapoznać się z <i>Instrukcją obsługi</i> .
 Symbol „Nie używać/podnosić”. Nosidło jednorazowe zostało wyprane. Umieszczony po zewnętrznej stronie nosidła.		 Numer części
Symbol zacisku		 Numer seryjny
 Używać ramy zaciskowej.		 Data i rok produkcji
		 Nazwa i adres wytwórcy.
		 Rozmiar nosidła wskazany kolorem i oznaczeniem literowym. S – małe, M – średnie, L – duże, XL – ekstra duże. Dotyczy tylko nosideł zmywalnego.

Содержание

Предисловие	77	Наложение стропы	85
Поддержка клиентов	77	В кресле/кресле-коляске (17 шагов)	85
Определения, используемые в настоящей инструкции по эксплуатации.....	77	Извлечение стропы.....	86
Назначение.....	78	В кресле/кресле-коляске (11 шагов).....	86
Оценка состояния пациента/подопечного	78	Очистка и дезинфекция.....	87
Расчетный срок службы	78	Одноразовая стропа — НЕ стирать	87
Инструкции по безопасности	79	Протираемая стропа — указания по очистке и дезинфекции (6 шагов).....	87
Правила безопасной работы	79	Протираемая стропа	
Серьезный инцидент.....	79	— дезинфицирующие средства	87
Назначение различных частей	80	Стропы, допускающие машинную стирку	
Подготовка.....	81	— указания по очистке (3 шага)	88
Перед первым использованием (6 шагов).....	81	Стропы, допускающие машинную стирку	
Перед каждым использованием (8 шагов)	81	— чистящие средства	88
После каждого использования	81	Уход и профилактическое обслуживание	88
Выбор размера стропы	82	До и после каждого использования	88
Действие	82	При загрязнении, пятнах и после	
Выбор стропы.....	83	каждого пациента	88
Перемещение и транспортировка.....	83	Хранение	88
Допустимые комбинации.....	84	Сервисное и техническое обслуживание	88
Безопасная рабочая нагрузка (SWL)	84	Поиск и устранение неисправностей	89
Крепление и снятие зажимов.....	84	Техническое описание	90
Крепление зажимов (6 шагов)	84	Детали и принадлежности	90
Снятие зажимов (3 шага)	84	Этикетка на стропе	91

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



Во избежание травм перед использованием изделия обязательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации и прилагаемые документы. Обязательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

RU

Политика в отношении конструкции оборудования и авторское право

® и ™ — торговые марки, принадлежащие группе компаний Arjo.

© Arjo 2022.

Поскольку политикой компании является непрерывное совершенствование, компания сохраняет за собой право вносить изменения в дизайн без предварительного уведомления.

Запрещено копировать содержание настоящей публикации, целиком или частично, без согласия Arjo.

Предисловие

Благодарим за приобретение оборудования компании Arjo. Внимательно изучите данную инструкцию по эксплуатации.

Компания Arjo не несет ответственности за любые несчастные случаи, происшествия или несоответствия эксплуатационным характеристикам, возникшие в результате несанкционированной модификации оборудования.

Поддержка клиентов

Для получения дополнительной информации обращайтесь к местному представителю компании Arjo.

Контактные данные приведены в конце данной инструкции по эксплуатации.

Определения, используемые в настоящей инструкции по эксплуатации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значение: предупреждение о безопасности. Непонимание или невыполнение этого предупреждения может привести к нанесению вреда вашему здоровью или здоровью других лиц.

ОСТОРОЖНО!

Значение: несоблюдение данных инструкций может привести к повреждению оборудования или его частей.

ПРИМЕЧАНИЕ

Значение: информация важна для правильного использования системы или оборудования.

Назначение

Стропа Active представляет собой изделие, предназначенное для оказания помощи при перемещении и для реабилитации пациентов/подопечных с ограниченной подвижностью. Протираемая стропа для вставания Sara Flex предназначена для использования в сочетании с подъемным устройством для обеспечения поддержки тела при подъеме в стоячее положение и перемещений взрослых пациентов/подопечных на небольшое расстояние. Ее можно очищать путем вытираания.

Одноразовая стропа Active предназначена для поддержки пациентов/подопечных в больницах или домах престарелых при использовании подъемника для перемещения пациента/подопечного под надзором квалифицированных специалистов по уходу. Стропы Active, стропы для вставания Sara Flex и одноразовые стропы Active следует использовать вместе с подъемными устройствами компании Arjo с соблюдением допустимых комбинаций, указанных в инструкции по эксплуатации.

Стропы Active, стропы для вставания Sara Flex и одноразовые стропы Active должны использовать только надлежащим образом обученные лица, осуществляющие уход, при наличии необходимых знаний об уходе и в соответствии с указаниями, приведенным в настоящей инструкции по эксплуатации.

Одноразовые стропы Active следует использовать в течение ограниченного периода времени и, учитывая их конструкцию, следует считать одноразовыми и предназначеными для одного пациента/подопечного.

Запрещается использовать одноразовую стропу Active для поддержки пациента/подопечного при принятии ванны или душа. Одноразовую стропу Active нельзя стирать.

Стропа Active и стропы для вставания Sara Flex предназначены для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых, других учреждениях здравоохранения и для домашнего ухода.

Одноразовая стропа Active предназначена для использования в лечебных учреждениях, домах престарелых и других учреждениях здравоохранения.

Стропу Active, стропу для вставания Sara Flex и одноразовую стропу Active следует использовать только в целях, описанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Использование изделия в других целях запрещается.

Оценка состояния пациента/подопечного

Мы рекомендуем учреждениям установить общепринятый порядок регулярной оценки пациентов. Перед использованием стропы Active и одноразовых строп Active лица, осуществляющие уход, должны провести оценку каждого пациента/подопечного в соответствии со следующими критериями:

- Пациент/подопечный сидит в кресле-коляске;
- способен частично выдерживать собственный вес как минимум на одной из ног;
- обладает некоторой стабильностью туловища;
- в большинстве ситуаций зависит от лица, осуществляющего уход;

- физически нуждается в лице, осуществляющем уход;
- очень важно стимулировать оставшиеся возможности пациента.

Перед перемещением пациента с помощью стропы для вставания Sara Flex лица, осуществляющие уход, должны оценить состояние пациента/подопечного по следующим критериям:

- Размер
- Степень подвижности
- Состояние здоровья
- Способность понимать и выполнять указания

Стропа для вставания Sara Flex предназначена для перемещения пациентов/подопечных:

- способных выдерживать собственный вес как минимум на одной ноге и в некоторой степени сохранять положение тела;
- чей вес не превышает 200 кг (440 фунтов);
- имеющих рост в диапазоне от 140 до 200 см (от 55 1/8 дюйма до 78 3/4 дюйма).

Безопасная рабочая нагрузка (SWL) для строп Active:

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M, MAA3060M: 180 кг (397 фунтов);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV, TSS.511: 200 кг (440 фунтов);
- MFA3000 (одноразовая стропа Sara 3000): 200 кг (440 фунтов);

Подходящий тип и размер строп подбирается после надлежащей оценки размера и состояния каждого пациента/подопечного, а также типа ситуации, связанной с подъемом.

Если пациент не соответствует этим критериям, необходимо использовать другое оборудование/систему.

Расчетный срок службы

Расчетный срок службы стропы Active, стропы для вставания Sara Flex и одноразовой стропы Active соответствует максимальному периоду нормальной эксплуатации.

Расчетный срок службы стропы зависит от фактических условий эксплуатации. Таким образом, перед каждым использованием необходимо проверять стропу на отсутствие любых признаков истирания, разрыва или иных повреждений, а также собственно повреждений (т. е. трещин, перегибов, обрывов). При обнаружении любого такого повреждения не используйте стропу. В качестве меры предосторожности и в целях обеспечения безопасности не используйте стропу при любых сомнениях в ее надежности.

Расчетный срок службы стропы Active и стропы для вставания Sara Flex:

Срок службы: 2 года

Срок хранения: 5 лет

Расчетный срок службы одноразовой стропы Active:

Срок службы: 2 недели (при 4 перемещениях в день);

Срок хранения: 5 лет

Инструкции по безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не оставляйте пациента без присмотра.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падений убедитесь в том, что вес пользователя не превышает безопасную рабочую нагрузку для всех применяемых устройств или дополнительных принадлежностей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования обязательно оцените состояние пациента перед использованием приспособления.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм ни в коем случае не позволяйте пациенту курить при использовании стропы. Стропа может загореться.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие только в течение короткого периода времени. Хранение дольше срока, указанного в *инструкции по эксплуатации*, может привести к ослаблению и разрыву материала.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм храните изделие вдали от солнечных и ультрафиолетовых лучей. Воздействие солнечных и ультрафиолетовых лучей может ослабить материал.

Правила безопасной работы

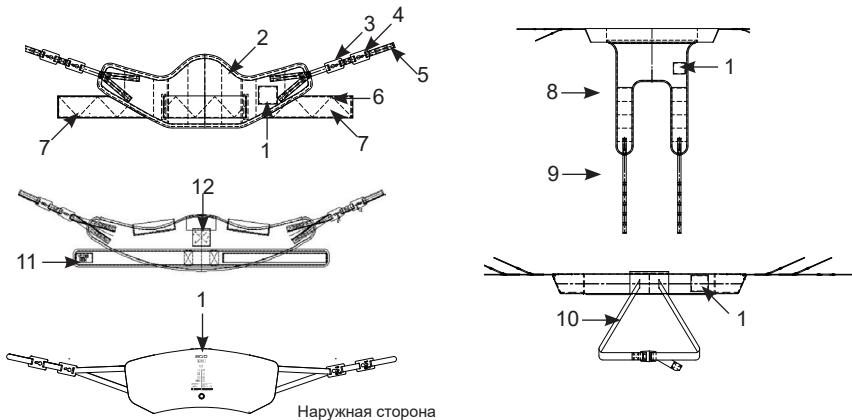
Если пациент в какой-либо момент впадает в беспокойное состояние, необходимо остановить перемещение/транспортировку и безопасно опустить пациента.

Серьезный инцидент

При возникновении серьезного инцидента, связанного с данным медицинским устройством и затрагивающего пользователя либо пациента, пользователь либо пациент должен сообщить об этом серьезном инциденте производителю или дистрибутору медицинского устройства. В Европейском союзе пользователь также должен сообщить о серьезном инциденте в компетентный орган того государства — члена ЕС, в котором он находится.

RU

Назначение различных частей



1. Этикетка/надпись на стропе
(находится на наружной стороне стропы)
2. Поясная часть
3. Внутренний зажим крепления
4. Наружный зажим крепления
5. Крепежный ремень
6. Опорный пояс (пряжка)
7. Пряжка

8. Ножной клапан
9. Ножной ремень (петля)
10. Поясной ремень
11. Опорный пояс (застежка-липучка)
12. Идентификационная маркировка одноразовой стропы (находится на наружной стороне)

Пример строп. Представлены не все модели.

RU

Подготовка

Перед первым использованием (6 шагов)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.

1. Проверьте все компоненты стропы, см. раздел «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.
2. Внимательно прочтите настоящую инструкцию по эксплуатации.
3. Убедитесь, что стропа чистая.
4. Храните инструкцию по эксплуатации в специально отведенном и доступном месте.
5. Обязательно разработайте план оказания помощи пациентам на случай экстренной ситуации.
6. При возникновении вопросов обратитесь за поддержкой к местному представителю компании Arjo.

ПРИМЕЧАНИЕ

Для контроля срока службы протираемой стропы запишите ее серийный номер и дату первого использования.

ПРИМЕЧАНИЕ

Во избежание перекрестного заражения пациентов компания Arjo рекомендует записывать имя пациента на этикетке с рекомендациями по уходу за стропой.

Перед каждым использованием (8 шагов)

1. Способы повседневного ухода за пациентом необходимо определять в ходе оценки его состояния, см. «Назначение» на стр. 78.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента убедитесь, что выбран правильный размер стропы согласно инструкции по эксплуатации.

2. Проверьте допустимые комбинации стропы и подъемника, см. «Допустимые комбинации» на стр. 84.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм обязательно проверяйте состояние изделия перед использованием. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.

3. Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любой из деталей НЕ используйте стропу.

4. Убедитесь в отсутствии:

- истирания;
- ослабления швов/расслаивания;
- трещин;
- разрывов;
- дыр в ткани;
- грязи на ткани;
- поврежденных зажимов/петель/пряжек;
- нечитаемых или поврежденных этикеток/надписей.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

5. Убедитесь, что стропа чистая. Если стропа грязная, см. «Очистка и дезинфекция» на стр. 87.
6. Всегда проверяйте наличие символа «Стирка» на этикетке одноразовой стропы. Если одноразовая стропа была постирана, ее нужно выбросить. См. «Одноразовая стропа — НЕ стирать» на стр. 87.
7.  В случае появления этого символа ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать одноразовую стропу. Этикетка указывает на то, что одноразовая стропа была постирана.
8. Перед использованием стропы прочтите инструкцию по эксплуатации подъемника, где приводятся указания по перемещению, транспортировке и принятию ванны.

После каждого использования

Для одноразовых строп

Когда пациент покидает больницу, выбросьте одноразовую стропу, которую использовали для этого пациента.

Для стропы для вставания Sara Flex

1. Выполните очистку и дезинфекцию в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации.
2. Проверьте все компоненты стропы, см. «Назначение различных частей» на стр. 80. При отсутствии или повреждении любого из компонентов выбросьте стропу.

RU

Выбор размера стропы

Действие

При выборе стропы следует учитывать физические ограничения, распределение веса и общее телосложение пациента.

Для строп Active и одноразовых строп Active (3 шага)

Размер стропы зависит от формы тела пациента, типа используемого подъемника и крепления стропы. Для получения наилучшего результата примерьте стропу к пациенту.

Каждому размеру стропы соответствует свой цвет, который можно найти на отделке стропы. (См. Рис. 1).

1. Разместите стропу вокруг талии пациента.
2. Застегните опорный пояс и убедитесь, что он имеет достаточный нахлест шириной приблизительно 10 см (4 дюйма).
3. Убедитесь, что крепления стропы доходят до подъемника. Если крепление не доходит до подъемника, возьмите стропу другого размера.

Рис. 1



RU

Номер изделия	Описания изделия	Обхват талии в см (дюймах)			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Стропа для вставания Sara Flex	64–84 см (25"–33")	76–104 см (30"–41")	88–124 см (34½"–49")	108–160 см (42½"–63")

Рис. 2

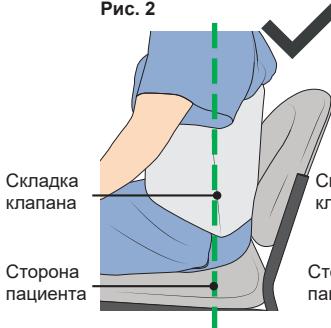


Рис. 3

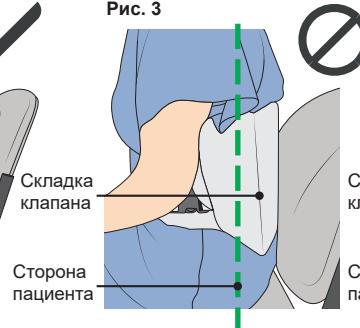


Рис. 4



Выбор стропы

Перемещение и транспортировка

Тип стропы	Номер изделия	Безопасная рабочая нагрузка	Описание изделия	Размеры
Одноразовая	MFA3000	200 кг (440 фунтов)	Одноразовая стропа для поддержки при стоянии Sara Flex	Один размер
Протираемая	TSS.500-503W	200 кг (440 фунтов)	Стропа для вставания Sara Flex	S, M, L, XL
Возможна стирка в стиральной машине	TSS.500-503S-1C	200 кг (440 фунтов)	Стропа Sara Flex для поддержки при стоянии — отдельный ремень с одной пряжкой	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 кг (440 фунтов)	Стропа для поддержки при стоянии Sara Flex	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 кг (440 фунтов)	Стропа с застежкой-липучкой	M, L
	TSS.501-503A	200 кг (440 фунтов)	Стропа для поддержки при стоянии Sara Flex	M, L, XL
	TSS.511	200 кг (440 фунтов)	Стропа Sara Flex для перемещения в сидячем положении	Один размер
	MAA3060M	180 кг (397 фунтов)	Стропа для перемещения, в форме валика	Один размер
	MAA3061M	180 кг (397 фунтов)	Стропа для перемещения, матерчатая	Один размер
	MAA3070M	180 кг (397 фунтов)	Стропа для поддержания при стоянии, роликовая	Один размер
	MAA3071M	180 кг (397 фунтов)	Стропа для поддержки при стоянии на зажиме Sara — матерчатая	Один размер

Страна происхождения изделий, имеющих номер изделия с суффиксом «A» (например, MLA7000A), соответствует ВАА (закон «Покупайте американское»).

RU

Допустимые комбинации

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда соблюдайте допустимые комбинации, указанные в настоящей инструкции по эксплуатации. Прочие варианты не допускаются.

Безопасная рабочая нагрузка (SWL)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе (подъемник или стропа).

- Используйте только ранее перечисленные стропы с устройством для стояния и подъема Sara 3000/Flex/ Lite/Stedy.
- SWL для Sara 3000, Sara Flex составляет 200 кг (440 фунтов), SWL для Sara Lite составляет 175 кг (385 фунтов) и SWL для Sara Stedy составляет 182 кг (400 фунтов).
- Всегда соблюдайте наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL) во всей системе. Например, безопасная рабочая нагрузка (SWL) подъемника Sara 3000 составляет 200 кг (440 фунтов), а безопасная рабочая нагрузка (SWL) стропы MAA3060 составляет 180 кг (397 фунтов). То есть одноразовая стропа MAA3060 имеет наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL). Вес пациента не должен превышать наименьшую безопасную рабочую нагрузку (SWL).

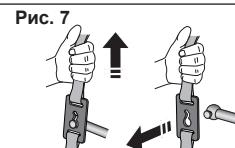
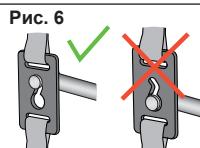
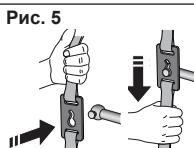
	Устройство для стояния и подъема	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
SWL	200 кг (440 фунтов)	175 кг (385 фунтов)	182 кг (400 фунтов)	
Стропа Active Sling	SWL	Размеры:	Размеры:	Размеры:
MFA3000	200 кг (440 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер
TSS.500-503W	200 кг (440 фунтов)	S, M, L, XL	–	S, M, L, XL
TSS.500-503S-1C	200 кг (440 фунтов)	S, M, L, XL	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 кг (440 фунтов)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 кг (440 фунтов)	M,L	M,L	M,L
TSS.501-503A	200 кг (440 фунтов)	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 кг (440 фунтов)	Один размер	–	–
MAA3060M	180 кг (396 фунтов)	Один размер	–	–
MAA3061M	180 кг (396 фунтов)	Один размер	–	–
MAA3070M	180 кг (396 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер
MAA3071M	180 кг (396 фунтов)	Один размер	Один размер	Один размер

RU

Крепление и снятие зажимов

Крепление зажимов (6 шагов)

- Выберите внутренние или наружные зажимы крепления.
- Наденьте зажим на выступ крановой балки (См. Рис. 5)
- Потяните ремень вниз
- Убедитесь, что выступ в верхней части зажима зафиксирован. (См. Рис. 6)
- Убедитесь, что ремень не зажат между зажимом и крановой балкой.
- Убедитесь, что ремни не перекручены.



Снятие зажимов (3 шага)

Перед снятием зажима убедитесь, что вес пациента перенесен на принимающую поверхность.

- Потяните ремень вверх (См. Рис. 7)
- Убедитесь, что выступ в нижней части зажима освободился.
- Выньте зажим

Наложение стропы

В кресле/кресле-коляске (17 шагов)

Указания по перемещению/транспортировке см. в инструкции по эксплуатации подъемника *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy*.

1. Расположите подъемник поблизости.
2. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
3. При использовании подъемника *Sara Stedy* выполните следующие действия:
 - Поднимите подушки сидений и позвольте пациенту взойти на *Sara Stedy*.
 - Опустите подушки сидений и позвольте пациенту сесть.
4. Разместите стропу вокруг нижней части спины пациента. При необходимости немного наклоните пациента вперед. (**См. Рис. 8 – Stedy**) или (**См. Рис. 9 – Lite/3000/Flex**)
5. Для строп, допускающих машинную стирку, и одноразовых строп: Расположите нижнюю часть стропы, выровненную по горизонтали, примерно на пять сантиметров (два дюйма) выше линии талии пациента.
Для протираемой стропы: Расположите протираемую стропу по центру талии пациента и убедитесь, что бледно-сириевая поверхность касается пациента (этикетка снаружи).
6. Проверьте следующее:
 - руки пациента находятся вне стропы,
 - опорный пояс свободно размещен вокруг тела пациента,
 - опорный пояс не перекручен и не застрял за спиной пациента.
7. При использовании подъемника *Sara 3000, Sara Flex* убедитесь, что ножные клапаны размещены вокруг ног пациента и не перекручены. (**См. Рис. 10**)
8. Надежно закрепите опорный пояс, прижав пряжки или застежки-липучки. Опорный пояс должен быть затянут туго, но удобно для пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента будьте крайне внимательны при опускании и регулировании крановой балки.

Рис. 8 –
Stedy



Этикетка на
наружной стороне

Рис. 9 –
Lite/3000/Flex



Этикетка на
наружной стороне

Рис. 10



Рис. 11

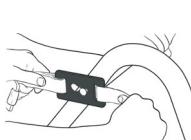
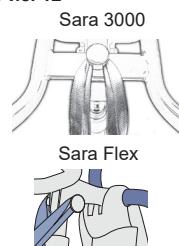


Рис. 12



9. Расположите подъемник *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* перед пациентом. При необходимости разведите в стороны опоры подъемника. См. инструкцию по эксплуатации соответствующего подъемника.
10. Поместите стопы пациента на опору для стоп подъемника. При использовании подъемников *Sara 3000/Sara Lite/Sara Flex* убедитесь, что ноги пациента касаются опоры для коленей.
11. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.
12. Закрепите подвеску на подъемнике См. «Крепление и снятие зажимов» на стр. 84 и (См. Рис. 11)
Если крепежный ремень слишком слабый, используйте внутренний зажим крепления. Если крепежный ремень слишком тугой, используйте наружный зажим крепления.
13. Только для строп, предназначенных для перемещения: Присоедините петли ножных клапанов к центральному выступу на подъемнике *Sara 3000, Sara Flex*. См. инструкцию по эксплуатации соответствующего подъемника. (**См. Рис. 12**)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание падения пациента до и во время подъема следите за тем, чтобы крепления стропы были надежно закреплены.

14. Убедитесь, что все зажимы/петли надежно закреплены и пациенту удобно в стропе. (**См. Рис. 6**)
15. При необходимости регулировки опустите пациента и убедитесь, что его вес перенесен на принимающую поверхность, прежде чем снимать зажим/петлю.
16. Поощрите, чтобы пациент помогал в процессе подъема, держась за опорные поручни обеими руками.
17. Продолжайте поднимать пациента, пока он не окажется в удобном стоячем положении. Следите за тем, чтобы пациент непрерывно опирался о стропу. См. инструкцию по эксплуатации соответствующего подъемника.

RU

Извлечение стропы

В кресле/кресле-коляске (11 шагов)

1. Зафиксируйте тормоза на колесах кресла-коляски.
2. Расположите пациента спиной к креслу/креслу-коляске. При необходимости разведите опоры подъемника. (См. Рис. 13)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травмирования пациента
будьте крайне внимательны при опускании
и регулировании крановой балки.

3. Опустите пациента на кресло/кресло-коляску. См. инструкцию по эксплуатации соответствующего подъемника.
4. Нижняя часть спины пациента должна полностью войти в кресло/кресло-коляску (A), а вес пациента должен быть перенесен на принимающую поверхность. После этого зажимы/петли можно снять. (См. Рис. 14)
5. Зафиксируйте тормоза на подъемнике.

6. Отсоедините зажимы/петли стропы от подъемника. (См. Рис. 7)
7. Только для строп, предназначенных для перемещения:
 - Отсоедините ножные ремни от подъемника.
 - Расстегните и вытяните их из-под ног пациента.
 - Подоткните ножные ремни в обратном направлении вдоль стороны пациента.
8. Уберите стопы пациента с опоры для стоп.
9. Отодвигните подъемник от пациента.
10. Расстегните поддерживающий пояс стропы.
11. Наклоните пациента вперед и извлеките стропу из-за пациента. (См. Рис. 15)

Рис. 13



Рис. 14



Рис. 15



Очистка и дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для предотвращения перекрестного заражения всегда следуйте указаниям по дезинфекции, содержащимся в настоящей инструкции по эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание материального ущерба и травм очистку и дезинфекцию следует проводить согласно настоящей инструкции по эксплуатации.

- Использование других химикатов запрещено.
- Очистка хлором запрещена (кроме протираемой стропы).
- Хлор повреждает поверхность материала (кроме протираемой стропы).

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм всегда убирайте стропу перед дезинфицированием подъемника.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание травм никогда не стирайте одноразовые стропы. Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

Все стропы *Sara 3000/Flex/Lite/Stedy*, кроме одноразовых строп-носилок, следует очищать, когда они загрязнены или испачканы, а также при смене пациентов.

Одноразовая стропа — НЕ стирать

Одноразовая стропа предназначена для использования только одним пациентом.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть, стирать, дезинфицировать, протирать или стерилизовать одноразовые стропы. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо такой обработке, ее следует выбросить.

Одноразовая стропа помечена символом «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать». (См. Рис. 16) После стирки на одноразовой стропе появляется символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». (См. Рис. 17)

Рис. 16



Рис. 17



Протираемая стропа — указания по очистке и дезинфекции (6 шагов)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. При необходимости ополосните для удаления отложений или видимой грязи со стропы.
3. Протрите все части стропы одним из чистящих средств, перечисленных в разделе «Протираемая стропа — дезинфицирующие средства».
4. Выдержите время воздействия в соответствии с указаниями по применению, приведенными производителем чистящего средства.
5. Ополосните для удаления остатков химических веществ, если это указано в инструкциях производителя дезинфицирующего средства.
6. Высушите на воздухе при комнатной температуре.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- стирать в машине;
- использовать газовую стерилизацию;
- прикладывать любое механическое давление;
- сушить в сушильной машине;
- использовать автоклав;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать;
- гладить.

Протираемая стропа

— дезинфицирующие средства

Стропу можно дезинфицировать с помощью следующих средств:

- раствор на основе этанола, до 70 %;
- раствор на основе изопропанола, до 70 %;
- раствор на основе пероксида водорода, до 1,5 %;
- раствор на основе четвертичного аммония, до 0,1 %;
- раствор на основе отбеливателя (гипохлорита натрия), до 10 000 м. д.

ПРИМЕЧАНИЕ

После многократного контакта с отбеливателем (гипохлоритом натрия) концентрации 10 000 м. д. на протираемой стропе могут появиться признаки обесцвечивания и небольшая липкость.

RU

Стропы, допускающие машинную стирку — указания по очистке (3 шага)

1. Отсоедините стропу от подъемника
2. Перед стиркой застегните все пряжки и застежки-липучки на стропах и ремнях.
3. Постирайте стропу в машине при температуре 70 °С (158 °F). Для достаточной дезинфекции стирайте стропу в соответствии с требованиями местного законодательства по гигиене. Если разрешено на этикетке изделия, выполните сушку в барабане при температуре не выше 60 °С (140 °F).

ЗАПРЕЩАЕТСЯ:

- стирать вместе с предметами, которые имеют грубые поверхности или острые края;
- прикладывать любое механическое давление, выжимать или выкручивать в ходе стирки и сушки;
- использовать отбеливатель;
- использовать газовую стерилизацию;
- использовать автоклав;
- использовать сухую очистку;
- отпаривать;
- гладить.

Уход и профилактическое обслуживание

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Во избежание причинения вреда как пациенту, так и лицу, осуществляющему уход за пациентом, запрещается вносить изменения в оборудование и использовать несовместимые детали.

RU

До и после каждого использования

Визуальная проверка всех видимых частей

Лицо, осуществляющее уход, должно осматривать стропу до и после каждого использования. Всю стропу следует проверить на наличие всех отклонений, перечисленных ниже. При обнаружении любого из этих отклонений немедленно замените стропу.

- истирание;
- ослабление швов/расслаивание;
- трещины;
- разрывы;
- дыры;
- выцветание или пятна от отбеливания;
- загрязнения и пятна на стропе;
- нечитаемые или поврежденные этикетки/надписи;
- Для одноразовых строп: убедитесь, что символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» на подголовнике не поврежден. Если он поврежден или отсутствует, и появляется находящийся под ним красный символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать», немедленно замените стропу.

См. «Этикетка на стропе» на стр. 91.

Стропы, допускающие машинную стирку — чистящие средства

Для всех строп, допускающих машинную стирку, (НЕ одноразовых или протираемых строп) используйте обычное имеющееся в продаже моющее средство без оптического отбеливателя. Все остальные химические средства, например, дезинфицирующие средства на основе хлора, смягчителя, йода, а также бром и озон, запрещены.

При загрязнении, пятнах и после каждого пациента

Очистка/дезинфекция (все стропы, за исключением одноразовых строп)

Лицо, осуществляющее уход, должно обеспечить очистку стропы в соответствии с разделом «Очистка и дезинфекция» на стр. 87 при появлении загрязнений или пятен, а также после каждого пациента.

Одноразовая стропа

Стирка или дезинфекция запрещены. Запрещается протирать, стерилизовать или выводить пятна с одноразовых строп. Если одноразовая стропа была подвергнута какой-либо обработке, ее следует выбросить.

Хранение

Когда стропы не используются, их следует хранить в местах, недоступных для прямых солнечных лучей, где они не подвергаются ненужному натяжению, напряжению или сжатию либо чрезмерному теплу или влажности. Стропы следует оберегать от острых краев, вызывающих коррозию веществ или иных предметов, которые могут повредить стропу.

Сервисное и техническое обслуживание

Согласно стандарту ISO 10535 проверку состояния стропы рекомендуется проводить два раза в год (каждые 6 месяцев) с участием квалифицированного персонала.

Поиск и устранение неисправностей

Неполадка	Действие
Пациент неправильно размещен в стропе.	<ul style="list-style-type: none">Убедитесь, что зажимы/петли присоединены с соблюдением надлежащей длины.Убедитесь, что ремни не перекручены.Убедитесь, что пациент расположен на внутренней стороне стропы. Наружную сторону можно определить по наличию этикетки или надписи.Убедитесь, что пациент расположен посередине стропы.
Пациент чувствует дискомфорт в области ног, когда сидит в стропе.	<ul style="list-style-type: none">Убедитесь, что на ножных клапанах стропы отсутствуют складки.Убедитесь, что ножные клапаны присоединены с соблюдением надлежащей длины.
Трудно задействовать зажимы.	<ul style="list-style-type: none">Убедитесь, что зажим не застрял между выступом на подъемнике и креплением зажима.Выберите зажим крепления с другим положением (внутренним или наружным).
При использовании стропы вместе с подъемником возникают трудности.	Используйте стропу только в соответствии с комбинациями, описанными в разделе «Допустимые комбинации» на стр. 84.
Положение пациента в стропе должно быть более приближенным к лежачему или сидячему.	Поправьте положение пациента с помощью зажимов/петель/шнурков подъемника.
Пациенту требуется дополнительная опора для спины.	Используйте внутренние зажимы/петли для крепления или затяните шнуры подъемника, чтобы отрегулировать положение пациента.
Пациент чувствует дискомфорт в области талии.	Отрегулируйте опорный пояс, затяните его или ослабьте.
Стропа скользит вверх под руками пациента.	Затяните опорный пояс, чтобы он сидел более удобно.
Пациент чувствует дискомфорт при использовании стропы.	<ul style="list-style-type: none">Убедитесь, что пациент держится за поручни на подъемнике.Отрегулируйте опорный пояс, чтобы он сидел более удобно.
Одноразовая стропа загрязнена, испачкана или намокла.	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
На стропе повреждена или отсутствует этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» и появляется находящаяся под ней красная этикетка «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать».	Выбросьте одноразовую стропу и замените ее новой.
Пациент не может полностью достичь стоячего положения.	Выберите другой размер стропы или зажим крепления с другим положением (внутренним или наружным).

RU

Техническое описание

Общие сведения	
Безопасная рабочая нагрузка (SWL) — Максимальная полная нагрузка	См. «Допустимые комбинации» на стр. 84.
Срок службы — рекомендуемый период использования	Одноразовая стропа: 2 недели, по 4 перемещения в день* Все прочие стропы: 2 года* * См. раздел «Расчетный срок службы» на стр. 78.
Срок хранения — максимальный период хранения нового распакованного изделия	5 лет
Модель и тип	См. «Выбор стропы» на стр. 83.
Условия эксплуатации, транспортировки и хранения	
Температура	Эксплуатация и хранение: от 0 до +40 °C (от +32 до +104 °F) Транспортировка: от -25 до +60 °C (от -13 до +140 °F)
Влажность	Эксплуатация и хранение: макс. 15–70 % при +20 °C (68 °F) Транспортировка: макс. 10–95 % при +20 °C (68 °F)
Утилизация после окончания срока службы	
Коробка	Коробка изготовлена из картона, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Упаковка	Пакет изготовлен из мягкого пластика, подлежащего вторичной переработке в соответствии с местными нормативными актами.
Стропа	Стропы, включая элементы жесткости / стабилизаторы, набивочный материал, любые другие ткани, полимеры или пластиковые материалы и т. п. следует сортировать как горючие отходы.

RU

Детали и принадлежности

Стропа	Описание детали	Номер изделия
TSS.500S-1C	Пояс	TSB.100-C
TSS.501S-1C	Пояс	TSB.100-C
TSS.502S-1C	Пояс	TSB.100-C
TSS.503S-1C	Пояс	TSB.200-C
TSS.501SV	Пояс	TSB.100-V
TSS.502SV	Пояс	TSB.100-V
MAA3070M	Пояс и держатель пояса	KKX21440
MAA3071M	Пояс и держатель пояса	KKX21440.0
MAA3071M	Флис	KKX20580

Этикетка на стропе

Символы ухода и стирки		Номер изделия	
	Машинная стирка при 70 °C (158 °F)	REF XXXXXX-X	Номер изделия с суффиксом -X указывает размер стропы.
	Запрещается отбеливать	REF XXXXXX	Если номер изделия указан без буквы размера в конце, это означает, что стропа выпускается только одного размера.
	Запрещается сушить в барабане		
	Сушка в барабане Не относится к одноразовым или протираемым стропам		
	Запрещается разглаживать с помощью утюга		
	ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать Применимо только к одноразовым или протираемым стропам		
	Сухая очистка запрещена		
	Протрите до чиста Относится только к протираемой стропе		
Сертификаты/маркировки		Состав волокна	
	Маркировка CE указывает на соответствие гармонизированному законодательству Европейского сообщества.	PES	Полиэстер
	Означает, что изделие представляет собой медицинское устройство согласно регламенту ЕС по медицинским устройствам 2017/745.	PE	Полиэтилен
	Уникальный идентификатор устройства	PU	Полиуретан
		PA	Полиамид
		TPU	Термопластичный полиуретан
Символы на одноразовых стропах		Прочие Символы	
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ стирать» Находится на наружной стороне стропы.		Безопасная рабочая нагрузка (SWL)
	Символ «ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать/поднимать». Одноразовая стропа была постирана. Находится на наружной стороне стропы.		Указание имени пациента
			Для многократного использования одним пациентом
			Символ записи
			Перед использованием ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации
			Номер изделия
			Серийный номер
			Дата и год изготовления
			Наименование и адрес производителя
			Размер стропы показан цветом и буквой. S — малый, M — средний, L — большой и XL — очень большой. Относится только к протираемой стропе.
Символ для зажима			
	Использование крановой балки с зажимами.		

RU

目次

はじめに.....	92	クリップの取り外し方法(3ステップ)	99
カスタマーサポート.....	92	スリングの着用	100
本取扱説明書における定義.....	92	イス/車椅子へ(17ステップ)	100
使用目的	93	スリングの取外し方法	101
患者/利用者のアセスメント.....	93	椅子/車椅子で(11ステップ)	101
想定する使用期間	93	洗浄および消毒	102
安全の手順.....	94	ディスポーザブルスリング - 洗濯不可	102
安全対策	94	ワープ対応スリング - 清掃・消毒手順(6ステップ)	102
重大な事故	94	ワープ対応スリング - 消毒剤	102
部品名称	95	洗濯対応スリング - 洗浄手順(3ステップ)	103
準備	96	洗濯機対応スリング - 洗浄剤	103
初めて使用するにあたって(6ステップ)	96	点検・保守及びメンテナンス	103
毎回のご使用前に(8ステップ)	96	毎回の使用前後	103
毎回の使用後	96	汚れやしみが付いた場合および患者が 変わるとき	103
スリングサイズの選択	97	保管	103
項目	97	サービスとメンテナンス	103
スリングの選択	98	トラブルシューティング	104
移乗/移動	98	技術仕様	105
使用可能な組合せ	99	部品とアクセサリ	105
安全耐荷重(SWL)	99	スリングのラベル	106
クリップの取り付けと取り外し方法	99		
クリップの取り付け方法(6ステップ)	99		

警告



損傷を避けるため、製品を使用する前に必ず本取扱説明書及び付属の文書をよくお読みください。本取扱説明書を必ずお読み下さい。

JA

デザインボリシーと著作権

® および ™ は Arjo グループ企業の商標です。

© Arjo 2022.

当社は継続的改善を方針として掲げているため、事前の通知なしに設計・デザインを変更する場合があります。

本書の内容の全部あるいは一部を Arjo の同意なしに複写することはできません

はじめに

Arjo製品をご購入いただき、ありがとうございます。この取扱説明書を最後までお読みください。

承認を受けずに行なった製品の改造が原因で発生した事故、未遂事故、製品不具合について、Arjoは責任を負いません。

カスタマーサポート

詳細情報をお知りになりたい場合は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。連絡先の情報は本取扱説明書の巻末に記載されています。

本取扱説明書における定義

警告

意味: 安全上の警告内容の理解不足であったり、警告に従わなかった場合、他人も含めご自身も怪我をする恐れがあります。

注意

意味: 手順に従わなかった場合、システム自体または製品の全体あるいは一部に不具合が発生する恐れがあります。

注記

意味: システムまたは製品の正しい使用方法に関する重要な情報です。

使用目的

Active Sling(アクティブスリング)は、移動や移乗動作に制限のある患者/入居者の移乗およびリハビリを支援するための製品です。

Sara Flex立位補助用ワイヤブルスリングは成人患者/入居者が対象であり、立ち上がりの補助、または短距離の移動時にリフトと一緒に使用します。拭き取り洗浄ができます。

アクティブディスポートーザブルスリングは、病院または介護施設の患者/入居者のリフト移乗をサポートします。

アクティブスリング、Sara Flex立位補助用ワイヤブルスリング、アクティブディスポートーザブルスリングは、使用説明書(IFU)に指定された「使用可能な組み合わせ」に従い、Arjo製の移乗機器と組み合わせて使用します。

アクティブスリング、Sara Flex立位補助用ワイヤブルスリング、アクティブディスポートーザブルスリングは、医療・介護現場の知識を有し、介護手法の指導を受け十分な知識をもつ介助者が、本取扱説明書に従って使用してください。

アクティブディスポートーザブルスリングは、限られた期間のみの使用を想定したものです。その性質上使い捨て製品であり、複数の患者間/入居者間での共用はできません。

アクティブディスポートーザブルスリングは、患者/入居者の入浴介助には使用しないでください。アクティブディスポートーザブルスリングは洗濯できません。

アクティブスリングおよびSara Flex立位補助用ワイヤブルスリングは、病院、介護施設、その他医療施設、在宅ケアで使用することを想定しています。

アクティブディスポートーザブルスリングは、介護施設や医療施設で使用することを想定しています。

アクティブスリング、Sara Flex立位補助用ワイヤブルスリング、アクティブディスポートーザブルスリングは本使用説明書で指定された用途のみでお使いください。それ以外の使用は禁止します。

患者/利用者のアセスメント

定期的にアセスメントを行うことを推奨します。アクティブスリングおよびアクティブディスポートーザブルスリングに関して、介助者は使用前に、以下の基準に基づいて各患者/入居者のアセスメントを実施してください。

- 車いすに座っている患者/入居者
- 少なくとも片方の脚で体重を部分的に支えられる
- 座位保持が出来る
- 介助が必要な状況が多い
- 介助者の身体的負担が大きい
- 残存機能を刺激することが重要である

Sara Flex立位補助用ワイヤブルスリングを使用した移乗を行う前に、介助者は、以下の基準に基づき、対象患者/入居者のアセスメントを実施してください。

- サイズ
- 介護度
- 健康状態
- 指示を理解し、応じる能力

Sara Flex立位補助用ワイヤブルスリングは、次に該当する患者/入居者を対象としています。

- 少なくとも片足で体重を支えることができ、体幹は安定している。
- 体重が200 kg (440 lb) 以下である。
- 身長範囲は140 cmから 200 cm (55 1/8"~78 3/4") である。

アクティブスリングの安全耐荷重 (SWL):

- MAA3070M, MAA3071M, MAA3061M,
MAA3060M:180 kg (397 lbs);
- TSS.500-504, TSS.500-503S-1C, TSS.501-502SV,
TSS.511:200 kg (440 lbs);
- MFA3000 (Sara 3000 ディスポートーザブルスリング):
200 kg (440 lbs),

患者/入居者の体格や身体の状態、移乗方法を評価してから、適切なサイズのスリングを使用してください。

患者/入居者が上記に当てはまらない場合は、別の製品/システムを使用してください。

想定する使用期間

アクティブスリング、Sara Flex立位補助用ワイヤブルスリング、アクティブディスポートーザブルスリングのここに示す使用期間は、使用可能な最長期間です。

スリングの使用期間は、実際の使用状況に影響されます。使用前に必ず、スリングにほつれ、破れなどがないこと、および損傷(ひび割れ、曲がり、破損)がないことを確認してください。このような損傷が認められた場合、スリングを使用しないでください。スリングの安全性が疑わしい場合には、安全確保のためにスリングを使用しないでください。

アクティブスリングとSara Flex立位補助用ワイヤブルスリングの想定製品寿命:

使用期間:2年間

保管期間:5年間

アクティブディスポートーザブルスリングの使用期間:

使用期間:2週間(1日平均4回移乗する場合);

保管期間:5年間

JA

安全の手順

警告

怪我を避けるため、絶対に患者を一人にさせないでください。

警告

落下防止のために、利用者の体重が使用されている全ての製品あるいは付属品の安全耐荷重よりも軽いことを確認してください。

警告

ケガを避けるため、製品を使用する前に必ず患者のアセスメントを行ってください。

警告

けがを避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯、再利用はしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用」で使用してください。

警告

怪我や損傷を避けるため、スリングの使用中は絶対に患者に喫煙させないでください。スリングに引火するおそれがあります。

JA

警告

損傷を避けるため、製品の保管は期間内に限定してください。取扱説明書に記載の期間より長く保管した場合、素材の劣化と破損が生じる場合があります。

警告

損傷を避けるため、機器は日光/紫外線の当たらないところに保管してください。日光/紫外線に当たると素材が劣化することがあります。

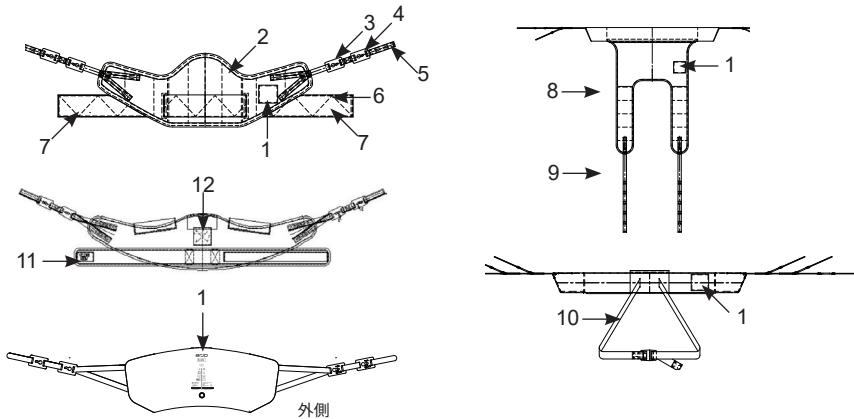
安全対策

患者が不安を感じた場合は移乗/搬送を停止し、患者を安全に下降させてください。

重大な事故

福祉機器に関連して、お客様または患者に影響する重大な事故が発生した場合、ユーザまたは患者は、その事故を機器製造元あるいは販売元に必ず報告してください。欧州連合では、ユーザは、重大な事故を居住する加盟国の所轄官庁にも報告してください。

部品名称



1. スリングラベル/印刷(外側にあります)
2. ウエスト部品
3. 内側取り付けクリップ
4. 外側取り付けクリップ
5. 取り付けストラップ
6. サポートベルト(バックル)
7. バックル
8. レッグラップ
9. レッグストラップ(ループ)
10. ウエストベルト
11. サポートベルト(フックとループ取付具)
12. ディスポーザブルスリング識別ラベル(外側に配置)

スリングの例すべてのモデルを代表するわけではありません。

JA

準備

初めて使用するにあたって(6ステップ)

警告

怪我や損傷を避けるため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。

1. スリングのすべての部品をチェックします。95ページの「部品名称」のセクションを参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。
2. この取扱説明書を最後までお読みください。
3. スリングが清潔であることを確認します。
4. いつでも手にとって確認できるように取扱説明書を保管してください。
5. 患者の救急事態に備えて、緊急プランをあらかじめ作成してください。
6. ご不明な点は、お近くの Arjo の担当者までお問い合わせください。

注記

ワイプ対応スリングの想定耐用期間を追跡し続けるには、シリアル番号と初めて使用された日付を記録してください。

注記

Arjo は、患者間の交差感染を防ぐため、スリングのケアラベルに患者名を記入することを推奨します。

JA

毎回のご使用前に(8ステップ)

1. 必ず患者のアセスメントにより、日常のケアに関するプロセスを確定してください。93ページの「使用目的」を参照してください。

警告

患者の落下を防ぐために、取扱説明書に従って正しいスリングサイズを選択してください。

2. 99ページの「使用可能な組合せ」を参照し、スリングとリフトの正しい組み合わせを確認してください。

警告

怪我や損傷を避けるため、製品を使用前に必ず点検・検査を実行してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。

3. スリングのすべての部品を確認します。95ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを使用しないでください。

4. チェック:

- 劣化
- 縫い目の緩み/剥離
- 亀裂
- 裂け目
- 布地の穴
- 布地の汚れ
- 損傷したクリップ/ループ/バックル
- ラベル/印刷が識別不可能または損傷している

警告

交差感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

5. スリングが清潔であることを確認します。スリングが清潔でない場合は、102ページの「洗浄および消毒」を参照してください。

6. ディスポーザブルスリングのラベル上にある洗濯マークを必ず確認してください。ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、そのスリングは廃棄してください。102ページの「ディスポーザブルスリング - 洗濯不可」を参照してください。

7.  この記号が見える場合は、ディスポーザブルスリングを使用しないでください。ラベルは、ディスポーザブルスリングが洗濯されたことを示します。

8. スリングを使用する前にリフトの取扱説明書の移乗、搬送、および入浴のセクションをお読みください。

毎回の使用後

ディスポーザブルスリングの場合:

患者が退院した場合は、その患者専用のディスポーザブルスリングは廃棄してください。

Sara Flex立位補助用ワイパブルスリングの場合

1. 取扱説明書の説明に従って、スリングを清掃・消毒してください。
2. スリングのすべての部品を確認します。95ページの「部品名称」を参照してください。不足あるいは損傷している部品がある場合、スリングを廃棄してください。

スリングサイズの選択

項目

スリングの選択に際し、患者の疾患、介護度や体重分布、一般的な体格などを考慮する必要があります。

アクティブスリングおよびアクティブディスポーザブルスリングの場合(3ステップ)

スリングサイズは、患者の体型、使用するリフト、スリング取付具によって異なります。最適なサイズを選ぶために、患者の身体にスリングを当て確認してください。

スリングのサイズはスリングの縁取りの色で識別できます。(図1を参照)

1. スリングを患者の腰のまわりに装着します。
2. サポートベルトを閉じ、約10cm(4インチ)の余裕をもって重なっていることを確認します。
3. スリング取付具がリフトに届くことを確認します。取り付け具が届かない場合は、他のスリングサイズに変更してください。

図1



製品番号	製品説明	ウエストサイズ(cm(in))			
		S	M	L	XL
TSS.50XW	Sara Flex立位補助用ワイパブルスリング	64-84 cm (25" - 33")	76-104 cm (30" - 41")	88-124 cm (34½" - 49")	108-160 cm (42½" - 63")

JA

図2

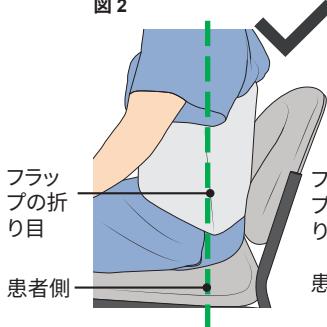


図3

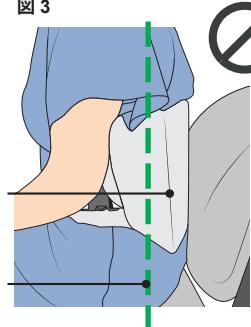
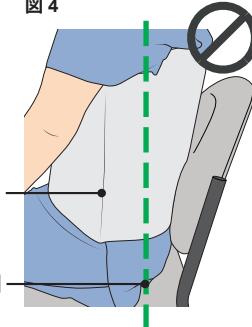


図4



スリングの選択

移乗/移動

スリングのタイプ	製品番号	安全耐荷重	製品の説明	サイズ
ディスポーザブル	MFA3000	200 kg (440 lbs)	Sara Flexディスポーザブル立位スリング	ワンサイズ
ワイプ対応 (清拭可能)	TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	Sara Flexワイパブル立位スリング	S, M, L, XL
洗濯可	TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	Sara Flex立位スリング - セパレートベルト、バックル1つ付属	S, M, L, XL
	TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	Sara Flex立位スリング	S, M, L, XL, XXL
	TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	スリングのスプリットフックとループアタッチメント	M, L
	TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	Sara Flex立位スリング	M, L, XL
	TSS.511	200 kg (440 lbs)	Sara Flex座位移乗スリング	ワンサイズ
	MAA3060M	180 kg (397 lbs)	移乗スリング、ロール	ワンサイズ
	MAA3061M	180 kg (397 lbs)	移乗スリング、フラット	ワンサイズ
	MAA3070M	180 kg (397 lbs)	立位スリング、ロール	ワンサイズ
	MAA3071M	180 kg (397 lbs)	Saraクリップ立位スリング - フラット	ワンサイズ

JA

末尾記載のA(例 MLA7000A)には、BAA(バイ・アメリカン法)の原産国に準拠しています。

使用可能な組合せ

警告

怪我や損傷を避けるため、常に本取扱説明書に記載されている組合せに従ってください。その他の組合せは使用できません。

安全耐荷重 (SWL)

警告

最小SWL を必ず守ってください(リフトまたはスリング)。

- Sara 3000/Flex/Lite/Stedy立位・起立補助器には前述のリストに記載されたスリングのみ使用してください。
- Sara 3000、Sara Flex の安全耐荷重 (SWL) は200 kg (440 lbs)、Sara Lite のSWLは175 kg (385 lbs)、Sara StedyのSWLは182 kg (400 lbs)です。
- 全システムの中で最小の安全耐荷重に合わせてください。例えば、Sara 3000リフトの安全耐荷重は200 kg (440 lbs)、MAA3060の安全耐荷重は180 kg (397 lbs)です。MAA3060 ディスポーザブルスリングが最小のSWLとなります。安全耐荷重を超える体重の患者には使用できません。

立位補助具	Sara 3000, Sara Flex	Sara Lite	Sara Stedy
	SWL	200 kg (440 lbs)	175 kg (385 lbs)
アクティブスリング	SWL	サイズ	サイズ
MFA3000	200 kg (440 lbs)	ワンサイズ	ワンサイズ
TSS.500-503W	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	–
TSS.500-503S-1C	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL	S, M, L, XL
TSS.500-504	200 kg (440 lbs)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
TSS.501-502SV	200 kg (440 lbs)	M, L	M, L
TSS.501-503A	200 kg (440 lbs)	M, L, XL	M, L, XL
TSS.511	200 kg (440 lbs)	ワンサイズ	–
MAA3060M	180 kg (396 lbs)	ワンサイズ	–
MAA3061M	180 kg (396 lbs)	ワンサイズ	–
MAA3070M	180 kg (396 lbs)	ワンサイズ	ワンサイズ
MAA3071M	180 kg (396 lbs)	ワンサイズ	ワンサイズ

JA

クリップの取り付けと取り外し方法

クリップの取り付け方法 (6ステップ)

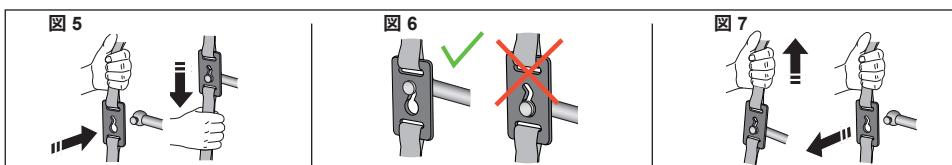
- 内側または外側の取り付けクリップを選びます。
- スプレッダーバーフックにクリップを取り付けます。(図 5 を参照)
- ストラップを下に引っ張ります。
- フックがクリップの最後、最上部にあり、ロックされていることを確認してください。(図 6 を参照)
- ストラップがクリップとスプレッダーバーの間に挟まっていないことを確認してください。

- ストラップがゆがんでないことを確認してください。

クリップの取り外し方法 (3ステップ)

クリップを取り外す前に、患者の体重が移乗先にかかるていることを確認します。

- ストラップを上に引っ張ります。(図 7 を参照)
- ラグがクリップの底部でロック解除されていることを確認してください。
- クリップを外します。



スリングの着用

イス/車椅子へ(17ステップ)

移乗/移動の方法については、Sara 3000/Flex/Lite/Stedyの使用説明書を参照してください。

1. リフトを近くに置きます。
2. 車椅子のブレーキをかけます。
3. Sara Stedyリフトを使用している場合は、以下のことを確認してください。
 - ・シートパッドを持ち上げて開き、患者がSara Stedyの上(フットボード)に乗るようにします。
 - ・シートパッドを閉じて、患者を座らせます。
4. スリングを患者の腰まわりに装着します。必要に応じて、患者を少し前に傾けます。(図8-Stedyを参照)または(図9-Lite/3000/Flexを参照)
5. 洗濯可能なスリングおよびディスポーザブルスリングの場合:スリングの下縁を水平にし、利用者のウエストから約5センチ(2インチ)上に巻き付けます。ワイパブルスリングの場合:患者のウエストラインを中心にワイパブルスリングを巻き、淡紫色の面が患者に接触していることを確認します(ラベルは外側)。
6. 以下をご確認ください:
 - ・患者の腕がスリングの外にある。
 - ・サポートベルトは、患者の体にゆとりがある状態で装着し、
 - ・サポートベルトがねじれたり患者の背中の後ろで引っかかったりしていないことを確認してください。
7. Sara 3000、Sara Flexリフトを使用している場合は、レッグストラップを脚のまわりに取り付け、ねじれたりしていないことを確認します。(図10を参照)
8. バックル、フック、ループ取付具を保持してサポートベルトをしっかりと締め付けてください。サポートベルトは患者にとって不快にならない程度にしっかりと締めてください。

JA

警告

患者の怪我を避けるため、スプレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

図8-Stedy



外側のラベル

図9-Lite/3000/
Flex



外側のラベル

図10



9. 患者の前にSara 3000/Sara Lite/Sara Flexリフトを配置します。必要に応じてリフトのレッグ部を開きます。適切なリフトの取扱説明書をお読みください。

10. フットサポートに患者の足を置きます。Sara 3000/Sara Lite/Sara Flexリフトを使用している場合は、患者の足がひざサポートに触れていることを確認します。

11. リフトのブレーキをかけます。

12. スリングをリフトへ取り付けます。99ページの「クリップの取り付けと取り外し方法」および(図11を参照)

を参照してください。取り付けストラップがゆる過ぎる場合は、内側の取り付けクリップを選択します。取り付けストラップがきつ過ぎる場合は、外側の取り付けクリップを選択します。

13. スリングのみを移動させる場合:レッグストラップをSara 3000/Sara Flexリフトの中心にあるサポート部分のフックに取り付けます。適切なリフトの取扱説明書をお読みください。(図12を参照)

警告

患者の落下を防ぐため、持ち上げる前および持ち上げ中は、スリングの取付具がしっかりと固定されていることを確認してください。

14. すべてのクリップ/ループが安全に取り付けられ、患者がスリングの中で快適であることを確認します。(図6を参照)

15. 調整が必要な場合は、患者を降下させ、クリップ/ループを取り外す前に患者の体重が移乗元の座面にかかるようにします。

16. 患者が両手でサポートグリップをつかんで持ち上がっている間、患者に声をかけて動作に参加してもらいます。

17. 患者が快適な立位姿勢でなるまで、起こし続けてください。患者の上半身が常にスリングにもたれていることを確認してください。リフトの取扱説明書の関連箇所を参照してください。

図11

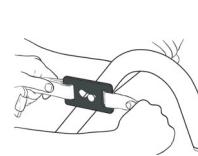
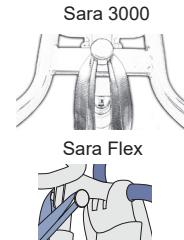


図12



スリングの取外し方法

椅子/車椅子で(11ステップ)

- 車椅子のブレーキをかけます。
- 患者/利用者の背が、いす/車いすの背もたれに当たるようになります。必要に応じて、リフトのレッグを開きます。(図 13 を参照)

警告

患者の怪我を避けるため、スレッダーバーを降ろしたり調節したりするときは十分注意してください。

- 患者をいす/車いすに降ろします。リフトの取扱説明書の関連箇所を参照してください。
- 患者の腰がイス/車椅子 (A) の一番深いところに着座し、クリップ/ループを取り外す前に患者の体重が移乗先にかかっていることを確認します。(図 14 を参照)
- リフトのブレーキをかけます。

- リフトからスリングクリップ/ループを外します。(図 7 を参照)

7. スリングを使用して移乗してください:

- リフトから脚部ストラップを外します。
- 患者の脚からストラップを取り除きます。
- レッグストラップを患者側の後ろに押し込みます。

- フットサポートから患者の足を動かします。

- 患者からリフトを遠ざけます。

- スリングサポートベルトを解除します。

- 患者を前方に傾け、患者の後ろにあるスリングを取り外します。(図 15 を参照)

図 13



図 14



図 15



JA

洗浄および消毒

警告

交差感染を防ぐために、常に本取扱説明書の消毒の手順に従ってください。

警告

製品の損傷を防ぐため、本取扱説明書に従って、清掃・消毒をしてください：

- ・他の化学物質は使用できません。
- ・決して塩素を使用して拭かないでください（ワイプ対応スリングを除く）。
- ・塩素は材質の表面を劣化させます（ワイプ対応スリングを除く）。

警告

損傷を避けるため、リフトを消毒する前に必ずスリングを取り外してください。

警告

けがを避けるため、ディスポーザブルスリングの洗濯、再利用はしないでください。ディスポーザブルスリングは「1人の患者専用」で使用してください。

JA

ディスポーザブルスリングを除くすべての Sara 3000/Flex/Lite/Stedyスリングは、汚れやシミがある場合や異なる患者間で使用する場合、洗濯する必要があります。

ディスポーザブルスリング - 洗濯不可

ディスポーザブルスリングは1人の患者専用で使用します。

ディスポーザブルスリングを洗濯、消毒、濡れ拭き、滅菌しないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

ディスポーザブルスリングには、洗濯不可のマークが表示されています。（図 16 を参照）

ディスポーザブルスリングを洗濯した場合は、「使用禁止/持ち上げ禁止」のマークが表示されます。（図 17 を参照）

図 16



図 17



ワイプ対応スリング - 清掃・消毒手順 (6ステップ)

1. リフトからスリングを外します。
2. 必要に応じて、スリングから付着物や目に見える汚れをまず取り除きます。
3. 「ワイプ対応スリング - 消毒剤」下のリストにある消毒剤のいずれかを使用してスリングのすべての部分を拭きます。
4. 消毒時間は消毒剤メーカーの取扱説明書に従ってください。
5. 消毒剤メーカーの取扱説明書に記載されている場合は、残留化学物質をすすいで取り除きます。
6. 室温で空気乾燥します。

次に掲げていることは絶対にしないでください。

- ・洗濯
- ・ガス滅菌機の使用
- ・機械的な圧力をかけること
- ・回転式乾燥機による乾燥
- ・オートクレーブの使用
- ・ドライクリーニング
- ・蒸気をあてること
- ・アイロン

ワイプ対応スリング - 消毒剤

スリングは以下に記載したものを使用して消毒できます。

- ・エタノール系溶液、70%以下
- ・イソプロパノール系溶液、70%以下
- ・過酸化水素系溶液、1.5%以下
- ・第四級アンモニウム系溶液、0.1%以下
- ・漂白剤(次亜塩素酸ナトリウム)ベースの溶液、10000 ppmまで

注記

ワイプ対応スリングは、10000 ppmの漂白剤(次亜塩素酸ナトリウム)と繰り返し接触した後に、いくらか変色することがあり、わずかに粘着性になることがあります。

洗濯対応スリング - 洗浄手順(3ステップ)

1. リフトからスリングを外します。
2. 洗濯前に、スリングとベルトのバックル、フック、ループ取付具をすべて閉じます。
3. スリングを洗濯機で 70°C (158°F) で洗浄します。十分なレベルの消毒を行なうには、地域の衛生管理プロトコルに従って洗濯してください。製品ラベルで乾燥機の使用が許可されている場合は、最高60°C (140°F) の低温で乾燥してください。

次に掲げていることは絶対にしないでください。

- 粗い表面や鋭利な物体のある他の物品と一緒に洗浄
- 洗浄および乾燥プロセス中で機械的な圧力、プレスやロールの使用
- 漂白剤の使用
- ガス滅菌機の使用
- オートクレーブの使用
- ドライクリーニング
- 蒸気をあてること
- アイロン

点検・保守及びメンテナンス

警告

患者や介助者の怪我を防止するため、製品を改修したり、互換性のない部品を使用しないでください。

毎回の使用前後

露出部品すべての目視点検

介助者は使用前後に毎回、スリングを検査してください。スリングに次のような不具合がないかよく確認してください。これらの不具合がある場合、スリングを直ちに交換してください。

- 劣化
- 縫い目の緩み/剥離
- 龜裂
- すれによる磨耗
- 穴
- 変色や漂白によるシミ
- 汚れやしみのあるスリング
- ラベル/印刷の読み取りが不可能または損傷している
- ディスポーザブルスリングの場合：ヘッドサポート部分の「洗濯不可」のマークが消えていない事を確認してください。損傷または印字が消えて、下の赤い「使用/持ち上げ不可」マークが現れている場合は、スリングを直ちに交換してください。[106ページの「スリングのラベル」](#)を参照してください。

洗濯機対応スリング - 洗浄剤

洗濯可能なスリング（ディスポーザブルスリングまたはやワイヤブルスリングを除く）には、蛍光漂白剤の含まれていない市販の洗剤を使用してください。他の化学物質（塩素、柔軟剤、ヨード系消毒剤、臭素、オゾンなど）は使用できません。

汚れやしみが付いた場合および患者が変わるとき

洗濯/消毒、ディスポーザブルスリングを除くすべてのスリング。

介助者はスリングに汚れやしみがある場合、および患者が変わるたびに、の指示に従って洗濯されていることを確認する必要があります。[102ページの「洗浄および消毒」](#)。

JA

ディスポーザブルスリング

洗濯や消毒はできません。ディスポーザブルスリングは水拭き、消毒を避け、汚さないでください。ディスポーザブルスリングに何らかの処理を施した場合は、廃棄してください。

保管

スリングを使用しないときは、直射日光を避けて、不要な負荷やストレス、圧力、または過剰な熱や湿度のない場所に保管してください。スリングは鋭利なものや腐食性のもの、スリングを損傷する恐れのあるその他のものに近づけないでください。

サービスとメンテナンス

有資格担当者が、年に 2 回 (6 か月毎に)、ISO 10535 に従ってスリングの状態を検査することを推奨します。

トラブルシューティング

問題	処置
患者がスリングに適切に装着されていない。	<ul style="list-style-type: none">クリップ/ループが正しい長さで取り付けられていることを確認してください。ストラップがゆがんでないことを確認してください。患者がスリングの内側にいることを確認します。外側に参照用のラベルまたは印刷があります。患者がスリングの内側中央にいることを確認してください。
患者がスリングで座位姿勢の時に、脚部に不快感を訴える場合。	<ul style="list-style-type: none">スリングのレッグフラップにしわがないことを確認します。レッグストラップが正しい長さで取り付けられていることを確認します。
クリップを取り付けることが難しい場合。	<ul style="list-style-type: none">クリップがリフトのフックとクリップ取り付け部分に挟まっていないことを確認してください。別の取り付けクリップ位置を選択してください(内側または外側)。
スリングをリフトと組み合わせて使用することが困難な場合。	スリングは、必ず99ページの「使用可能な組合せ」のセクションに記載される組合せで使用してください。
患者のスリング内の体位を、より判座位または座位にする必要がある場合。	患者の位置を調整するには、クリップ/ループ/リフトのコードを使用します。
患者が背中のサポートを必要としていると思われる場合。	患者の位置を調整するには、内側のクリップ/ループを使用するか、リフトコードを締めます。
患者が腰のあたりに不快感を感じている場合。	サポートベルトを締めたり緩めたりして調整します。サポートベルトを更に締め、より快適にフィットさせます。
スリングが患者の両脇に食い込んでる場合。	<ul style="list-style-type: none">患者がリフトのハンドルを握っていることを確認してください。サポートベルトを調整し、より快適にフィットさせます。
患者がスリングを不快に感じている場合。	ディスポーザブルスリングを捨て、新しいものと交換します。
ディスポーザブルスリングが汚れ、シミがつき、または濡れている。	ディスポーザブルスリングを捨て、新しいものと交換します。
使用禁止ラベルが損傷していたり、不明になつていて、赤色で「使用禁止/持ち上げ禁止」が表示されます。	別のスリングサイズまたは別のクリップ取り付け位置(内側または外側)を選択してください。
患者が完全な立位姿勢にならない場合。	

JA

技術仕様

一般	
安全耐荷重 (SWL) = 最大荷重	99ページの「使用可能な組合せ」を参照してください。
耐用期間 - 推奨される使用期間	ディスポーザブルスリング: 2週間、1日あたり4回移乗した場合* その他のスリング: 2年間* * 93ページの「想定する使用期間」を参照してください。
保管可能期間 - 未開封新しい製品の最大保管期間	5年間
モデルとタイプ	98ページの「スリングの選択」を参照してください。
使用、輸送、および保管環境	
温度	使用時および保管時: 0°C ~ +40°C (+32°F ~ +104°F) 輸送時: -25°C ~ +60°C (-13°F ~ +140°F)
湿度	動作及び保管時、20°C (68°F)で最大 15–70% 輸送時、20°C (68°F)で最大 10–95%
耐用年数後の廃棄方法	
箱	箱は段ボール製で、現地の地方自治体の法令に合わせてリサイクルが可能です。
梱包	パッケージは柔らかいプラスチック製で、地方自治体の法令に従ってリサイクル可能です。
スリング	補強材、安定材、緩衝材およびその他の繊維またはポリマー、プラスチック材等を含むスリングは、可燃性廃棄物に分類してください。

JA

部品とアクセサリ

スリング	部品の詳細	製品番号
TSS.500S-1C	ベルト	TSB.100-C
TSS.501S-1C	ベルト	TSB.100-C
TSS.502S-1C	ベルト	TSB.100-C
TSS.503S-1C	ベルト	TSB.200-C
TSS.501SV	ベルト	TSB.100-V
TSS.502SV	ベルト	TSB.100-V
MAA3070M	ベルトとベルトリテーナー	KKX21440
MAA3071M	ベルトとベルトリテーナー	KKX21440.0
MAA3071M	フリース	KKX20580

スリングのラベル

お手入れと洗濯の記号		商品番号	
	70°C (158°F)にて洗濯機の利用が可能	REF XXXXXX-X	-X のついた商品番号は、スリングサイズを示します。
	漂白しないでください	REF XXXXXXX	商品番号の最後にサイズを示す文字がない場合は、そのスリングは1サイズしかありません。
		素材	
	乾燥機による乾燥 ディスポーザブルスリングまたはワイパブルスリングには適用されません	PES	ポリエステル
	アイロン不可	PE	ポリエチレン
	洗濯しないでください ディスポーザブルスリングおよびワイパブルスリングにのみ適用されます	PU	ポリウレタン
	ドライクリーニング不可	PA	ポリアミド
	清拭 ワイプ対応スリングにのみ使用が可能	TPU	熱可塑性プラスティック ポリウレタン
証明書/マーキング		その他の記号	
	EU統一法の適合を示すCEマーキング。		安全耐荷重 (SWL)
	本製品がEU医療機器規制2017/745に準拠した機器であることを示します。		患者名の記号
	機器固有識別子 (UDI)		1人の患者/利用者に複数回使用
			記録マーク
	「洗濯不可」マークスリングの外側にあります。		使用前に、取扱説明書をお読みください
	「使用/持ち上げ不可」マークディスポーザブルスリングが洗濯されました。スリングの外側にあります。		製品番号
			シリアル番号
	クリップのスプレッダーバーを使用します。		製造日と年
			メーカーの名称及び住所
			スリングのサイズは色と文字により識別されています。 Sが小、Mが中、Lが大、XLが特大です。 ワイプ対応スリングにのみ使用可能。

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113, Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË

Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA

Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA

Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK

Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND

Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA

ARJO IBERIA S.L.
Polígono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG

Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung,
N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA

Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST

Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct: +971 487 48053
Fax: +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND

Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND

Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE

Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0964 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH

Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Steige A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA

Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL

Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ

Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tel/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

Arjo Scandinavia AB
Riihitoluntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE

Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MÅLÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM

Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA

Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307-6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN

Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号
ランディック第2虎ノ門ビル9階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com



04.SF.00-INT3

arjo

